



FKG

swiss endo



Rooter

OPERATION INSTRUCTIONS

MODE D'EMPLOI - BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCCIONES DE EMPLEO - ISTRUZIONI PER L'UZO - INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

INSTRUKCJA OBSŁUGI - LÄGE FÖR SYSSLSÄTTNING - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ - GEBRUIKSAANWIJZING

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - NÁVOD K OBSLUZE

SOMMAIRE	PAGE	CONTENTS	PAGE
Contenu de la mallette.....	6	Case contents.....	6
Emplacement des commandes	8	Layout of controls	8
Utilisation de votre moteur Rooter	10	Using your Rooter motor	10
Extinction de votre moteur Rooter	12	Switching off your Rooter motor	12
Montage et démontage de la tête du contre angle	14	Installing and removing the contra angle head	14
Montage et démontage de la LED blanche.....	16	Installing and removing the white LED	16
Installer et enlever la lime	20	Installing and removing the file	20
Sélection des mémoires	22	Memory selection	22
Réglage du couple du micromoteur	24	Adjusting the micromotor torque	24
Visualisation de l'effort de votre lime	26	Displaying the "stress" of your file	26
Réglage de la vitesse du micromoteur	28	Adjusting the micromotor speed	28
Réglage du signal sonore	30	Adjusting the sound signal	30
Réglage du temps d'extinction de la LED	32	Adjusting the LED switch-off time	32
Visualisation précise du niveau de la batterie	34	Displaying precisely the battery charge level.....	34

ÍNDICE	PÁGINA	INDICE	PAGINA
Contenido de la maleta.....	6	Contenuto della valigetta.....	6
Ubicación de los mandos	8	Posizionamento dei comandi	8
Utilización del motor Rooter	10	Utilizzo del motore Rooter	10
Apagado del motor Rooter.....	12	Spegnimento del motore Rooter.....	12
Montaje y desmontaje del cabezal del contra-ángulo.....	14	Montaggio e smontaggio della testa del contrangolo	14
Montaje y desmontaje de la LED blanca.....	16	Montaggio e smontaggio del LED bianco	16
Montar y retirar la lima.....	20	Inserimento e rimozione della lima	20
Selección de las memorias	22	Selezione delle memorie	22
Reglaje del torque del micromotor	24	Regolazione della coppia del micromotore	24
Visualización del esfuerzo de la lima	26	Visualizzazione della sollecitazione della lima	26
Reglaje de la velocidad del micromotor	28	Regolazione della velocità del micromotore	28
Reglaje de la señal acústica	30	Regolazione del segnale sonoro	30
Reglaje del tiempo de extinción de la LED.....	32	Regolazione del tempo di spegnimento del LED	32
Visualización precisa del nivel de la batería.....	34	Visualizzazione precisa del livello della batteria	34

ÍNDICE	PÁGINA	SPIS TREŚCI	STRONA
Conteúdo da maleta.....	6	Zawartość zestawu	6
Localização dos comandos	8	Rozmieszczenie przycisków	8
Utilização do seu motor Rooter	10	Użytkowanie silnika Rooter	10
Desligamento do se motor Rooter.....	12	Wyłączanie silnika Rooter.....	12
Montagem e desmontagem da cabeça do contra-ângulo	14	Montaż i demontaż głowki kątnicy	14
Montagem e desmontagem do LED branco	16	Montaż i demontaż białej LED	16
Instalar e retirar a lima	20	Wkładanie i wyjmowanie pilnika	20
Seleção das memórias	22	Wybór pamięci	22
Regulação do torque do micromotor	24	Ustawianie wartości momentu obrotowego mikrosilnika	24
Visualização do esforço da sua lima	26	Wizualizacja siły nacisku na pilnik	26
Regulação da velocidade do micromotor	28	Regulacja prędkości mikrosilnika	28
Regulação do sinal sonoro	30	Ustawianie głośności sygnału dźwiękowego	30
Regulação do tempo de apagamento do LED.....	32	Ustawienie czasu wygaśnięcia diody LED.....	32
Visualização precisa do nível da bateria	34	Dokładna wizualizacja poziomu naładowania baterii	34

INHALTSVERZEICHNIS	SEITE	SAMMANFATTNING	SIDA
Inhalt des Koffers.....	6	Innehållsförteckning.....	6
Lage der Bedienelemente	8	Kontrollernas placering	8
Einsatz Ihres Motors Rooter	10	Start av motorn Rooter	10
Ausschalten Ihres Motors Rooter.....	12	Avstängning av motorn Rooter.....	12
Montage und Demontage des Kopfs des Winkelstücks .	14	Montering och demontering av vinkelstycket.....	14
Montage und Demontage der weißen LED	16	Montering och demontering av vit LED-lysdiod	16
Installation und Abnehmen der Feile	20	Montering och demontering av filen	20
Auswahl der Speicher	22	Val av minne	22
Einstellung des Moments des Mikromotors	24	Inställning av mikromotorns vridmoment	24
Anzeige der Kraft Ihrer Feile	26	Visning av maskinfilens prestanda	26
Einstellung der Drehzahl des Mikromotors	28	Inställning av mikromotorns hastighet	28
Einstellen des akustischen Signals	30	Inställning av ljudsignalen	30
Einstellen der Ausschaltzeit der LED	32	Inställning av LED-lysdiodens avklingningstid	32
Genauere Anzeige des Batterieladezustands	34	Visning av batterinivån	34

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ	ΣΕΛΙΔΑ	INHOUD	BLZ.
Περιεχόμενα κασετίνας.....	6	Inhoud van het kistje.....	6
Θέση χειριστηρίων	8	Plaats van de bedieningen	8
Χρήση του μοτέρ Rooter	10	Gebruik van de Rooter-motor	10
Απενεργοποίηση του μοτέρ Rooter	12	Uitzetten van de Rooter-motor.....	12
Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση της κεφαλής του τροχού γωνιακής χειρολαβής	14	Monteren en demonteren van de kop van de contrahoek	14
Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση της λευκής λυχνίας LED	16	Monteren en demonteren van de witte LED	16
Εγκατάσταση και αφαίρεση φρέζας	20	De vijl monteren en verwijderen	20
Επιλογή μνημών	22	Selecteren van geheugen	22
Ρύθμιση ροπής μικρομοτέρ	24	Instellen van het koppel van de micromotor	24
Οπτική παρουσίαση της δύναμης της φρέζας σας	26	Weergave van de kracht van uw vijl	26
Ρύθμιση της ταχύτητας του μικρομοτέρ	28	Instellen van de snelheid van de micromotor	28
Ρύθμιση του ηχητικού σήματος	30	Instellen van het geluidssignaal	30
Ρύθμιση του χρόνου απενεργοποίησης της λυχνίας LED	32	Instellen van de uittijd van de LED	32
Ακριβής οπτική παρουσίαση του επιπέδου φόρτισης της μπαταρίας.....	34	Nauwkeurige weergave van het niveau van de batterij	34

СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА	OBSAH	STRANA
Комплектность	6	Obsah kuffíku	6
Положение элементов управления	8	Umístění ovládacích prvků	8
Работа с мотором Rooter	10	Použití motoru Rooter	10
Отключение мотора Rooter	12	Vypnutí motoru Rooter.....	12
Установка и снятие головки углового наконечника.....	14	Montáž a demontáž úhlové hlavy.....	14
Установка и снятие держателя белого светодиода.....	16	Montáž a demontáž bílé LED	16
Установка и снятие файла	20	Montáž a demontáž pilníku	20
Выбор памяти	22	Volba paměti	22
Регулировка крутящего момента микромотора	24	Nastavení točivého momentu mikromotoru	24
Визуализация усилия на файл.....	26	Vizualizace výkonu pilníku	26
Регулировка скорости вращения микромотора	28	Nastavení rychlosti mikromotoru	28
Регулировка громкости звукового сигнала	30	Nastavení zvukové signalizace	30
Установка времени выключения светодиода.....	32	Nastavení času vypnutí LED.....	32
Точная визуализация уровня зарядки аккумулятора	34	Přesná vizualizace úrovně nabití baterie	34

SOMMAIRE	PAGE	CONTENTS	PAGE
Recharge des batteries	36 - 41	Recharging the batteries	36 - 41
Sélection / Désélection retour couple automatique	42	Selecting / deselecting the automatic torque reverse	42
Informations sur le rapport vitesse / couple max.....	44 - 47	Information on the max speed / max torque ratio	44 - 47
Lubrification du contre angle	48	Lubrication of the contra angle head	48
Nettoyage et stérilisation	50 - 55	Cleaning and sterilisation	50 - 55
Remplacement du pack batterie	56 - 61	Replacing the battery pack	56 - 61
Tête contre angle pour mouvement réciproque	62	Contra angle head for reciprocal movement	62
Prévention des accidents	64 - 73	Accident prevention	64 - 73
Caractéristiques techniques, Service après vente	74	Technical characteristics. After-sales service.....	75
Symboles	86 - 89	Symbols	86 - 89
Emissions électromagnétiques	90 - 95	Electromagnetic emissions	90 - 95
Garantie	96	Warranty	96
Bon de garantie	99	Warranty card	99

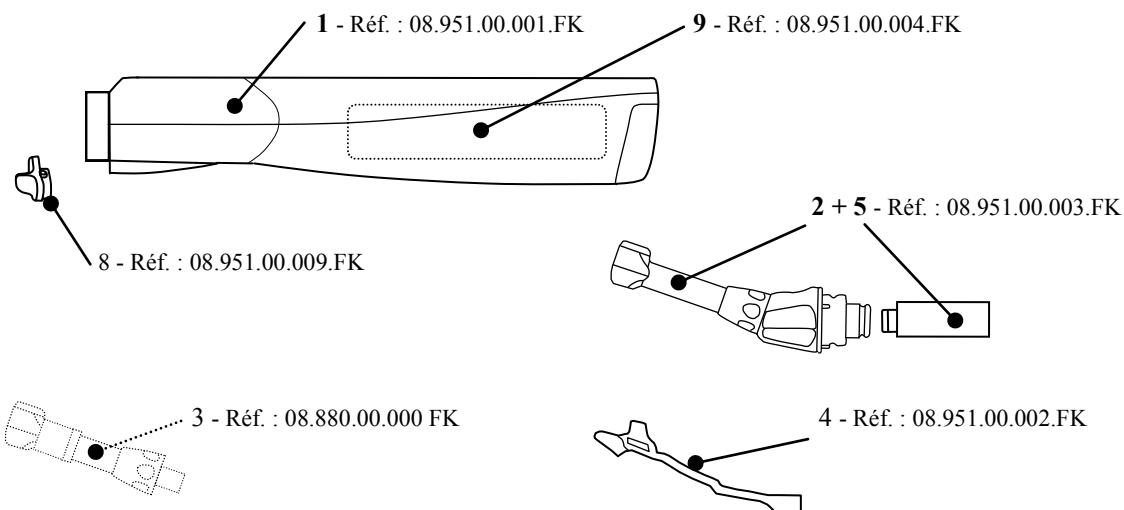
ÍNDICE	PÁGINA	INDICE	PAGINA
Recarga de las baterías	36 - 41	Ricarica delle batterie	36 - 41
Selección / Deselección retorno par automático	42	Selezione/disselezione ritorno automatico di coppia	42
Informaciones sobre la relación velocidad / par máxi.	44 - 47	Informazioni sul rapporto velocità/coppia max	44 - 47
Lubrificación del contra-ángulo	48	Lubrificazione del contrangolo	48
Limpeza y esterilización	50 - 55	Pulitura e sterilizzazione	50 - 55
Reemplazo del pack batería	56 - 61	Sostituzione della batteria	56 - 61
Cabezal de contra-ángulo para movimiento recíproco....	62	Testa del contrangolo per movimento reciproco	62
Prevención de accidentes	64 - 73	Prevenzione degli incidenti	64 - 73
Características técnicas, Servicio postventa.....	76	Caratteristiche tecniche, assistenza post-vendita	77
Símbolos	86 - 89	Simboli	86 - 89
Emissiones electromagnéticas	90 - 95	Emissioni elettromagnetiche	90 - 95
Garantía	96	Garanzia	96
Bono de garantía	99	Certificato di garanzia	99

ÍNDICE	PÁGINA	SPIS TREŚCI	STRONA
Recarga das baterias	36 - 41	Ładowanie baterii	36 - 41
Seleção / Anulação retorno automático do torque	42	Wybór / kasowanie wyboru autorewersu momentu	42
Informações sobre a relação de velocidade / torque máx	44 - 47	Informacje dot. zależności prędkości / maks. momentu obrotowego	44 - 47
Lubrificação do contra-ângulo	48	Smarowanie kątnicy	48
Limpeza e esterilização	50 - 55	Czyszczenie i sterylizacja	50 - 55
Substituição do pack da bateria	56 - 61	Wymiana baterii	56 - 61
Cabeça de contra-ângulo para movimento recíproco....	62	Główka kątnicy do ruchu posuwisto-zwrotnego.....	62
Prevenção de acidentes	64 - 73	Zapobieganie wypadkom	64 - 73
Características técnicas, Serviços após-vendas.....	78	Specyfikacja techniczna, Serwis posprzedażny	79
Símbolos	86 - 89	Symbole	86 - 89
Emissões electromagnéticas	90 - 95	Emisje elektromagnetyczne	90 - 95
Garantía	96	Gwarancja	96
Cupão de garantia	99	Karta gwarancyjna	99

INHALTSVERZEICHNIS	SEITE	SAMMANFATTNING	SIDA
Aufladen der Batterien	36 - 41	Batteriladdning	36 - 41
Aktivieren / Deaktivieren Rückkehr automatisches Drehmoment	42	Välj / Ångra återgång till auto-vridmoment	42
Informationen zum max. Drehzahl / Momentverhältnis	44 - 47	Information om hastighet / maxvridmoment	44 - 47
Schmierens des Winkelstücks	48	Smörjning av vinkelstycket	48
Reinigung und Sterilisation	50 - 55	Rengöring och sterilisering	50 - 55
Ersetzen der Batterieinheit	56 - 61	Byte av batteri	56 - 61
Winkelstückkopf für Wechselbewegung	62	Winkelstycke för reciprok rörelse	62
Unfallverhütung	64 - 73	Förebyggande av olyckor	64 - 73
Technische Merkmale, Kundendienst	80	Tekniska specifikationer / Kundtjänst	81
Symbole	86 - 89	Symboler	86 - 89
Elektromagnetische Strahlungen	90 - 95	Elektromagnetisk strålning	90 - 95
Garantie	96	Garanti	96
Garantieschein	99	Garantiinformation	99

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ	ΣΕΛΙΔΑ	INHOUD	BLZ.
Επαναφόρτιση μπαταριών	36 - 41	Opladen van de batterij	36 - 41
Επιλογή/Αποεπιλογή αυτόματης επαναφοράς ροπής	42	Selecteren / uitschakelen automatisch retour koppel	42
Πληροφορίες για το λόγο ταχύτητας / μέγιστης ροπής	44 - 47	Informatie over de verhouding max. snelheid / koppel	44 - 47
Λίπανση του τροχού γωνιακής χειρολαβής	48	Smearing van de contrahoek	48
Καθαρισμός και αποστείρωση	50 - 55	Reinigen en steriliseren	50 - 55
Αντικατάσταση του συγκροτήματος μπαταρίας	56 - 61	Vervangen van het batterijpakket	56 - 61
Κεφαλή τροχού γωνιακής χειρολαβής για αντίστροφη κίνηση	62	Kop van contrahoek voor omgekeerde beweging	62
Πρόληψη ατυχημάτων	64 - 73	Voorkomen van ongevallen	64 - 73
Τεχνικά χαρακτηριστικά, σέρβις	82	Technische kenmerken, klantenservice	83
Σύμβολα	86 - 89	Symbolen	86 - 89
Ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές	90 - 95	Elektromagnetische emissies	90 - 95
Εγγύηση	96	Garantie	96
Δελτίο εγγύησης	99	Garantiecertificaat	99

СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА	OBSAH	STRANA
Зарядка аккумулятора	36 - 41	Nabíjení baterií	36 - 41
Выбор и отмена выбора автореверса момента	42	Volba / zrušení volby návratu automatického momentu	42
Информация об отношении максимальной скорости и максимального момента	44 - 47	Informace vztahu o max. rychlosti / točivého momentu	44 - 47
Смазка углового наконечника	48	Mazání úhlové hlavy	48
Чистка и стерилизация	50 - 55	Čištění a sterilizace	50 - 55
Замена блока аккумулятора	56 - 61	Výměna baterie	56 - 61
Головка углового наконечника с переменным направлением вращения	62	Úhlová hlava pro opačný pohyb	62
Профилактика инцидентов	64 - 73	Prevence nehod	64 - 73
Технические характеристики, послепродажное обслуживание	84	Technické vlastnosti, zákaznický servis	85
Символы	86 - 89	Symboly	86 - 89
Электromagnitное излучение	90 - 95	Elektromagnetické emise	90 - 95
Гарантия	96	Záruka	96
Гарантийный талон	99	Záručný list	99



Contenu de la mallette

- 1 Moteur
- 2 Tête contre angle 1:1
- 3 Tête contre angle 80° (Option)
- 4 Support LED blanche
- 5 Embout de lubrification
- 6 Support chargeur
- 7 Chargeur EU ou US ou AUS ou UK
- 8 Bouchon de protection
- 9 Batterie

Case contents

- 1 Motor
- 2 1:1 contra angle head
- 3 Contra angle head, 80° (Option)
- 4 White LED holder
- 5 Lubrication tip
- 6 Charger holder
- 7 EU or US or AUS or UK charger
- 8 Protective plug
- 9 Battery

Contenido de la maleta

- 1 Motor
- 2 Cabezal de contra-ángulo 1:1
- 3 Cabezal de contra-ángulo 80° (Opción)
- 4 Soporte LED blanca
- 5 Pipa de lubricación
- 6 Soporte cargador
- 7 Cargador EU o US o AUS o UK
- 8 Tapón de protección.
- 9 Batería

Contenuto della valigetta

- 1 Motore
- 2 Testa contrangolo 1:1
- 3 Testa contrangolo 80° (realizzazione opzionale)
- 4 Supporto con LED bianco
- 5 Punta di lubrificazione
- 6 Supporto caricatore
- 7 Caricatore EU o US o AUS o UK
- 8 Tappo di protezione.
- 9 Batteria

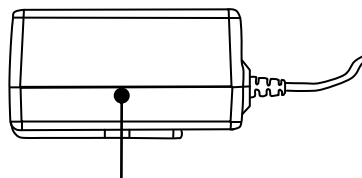
Conteúdo da maleta

- 1 Motor
- 2 Cabeça contra-ângulo 1:1
- 3 Cabeça contra-ângulo 80° (Opção)
- 4 Suporte LED branco
- 5 Bocal de lubrificação
- 6 Suporte do carregador
- 7 Carregador EU ou US ou AUS ou UK
- 8 Tampa de proteção.
- 9 Bateria

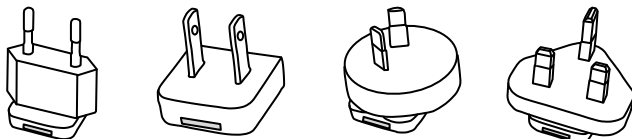
Zawartość zestawu

- 1 Silnik
- 2 Główna kątnicy o przełożeniu 1:1
- 3 Główna kątnicy ruchu posuwisto-zwrotnego 80° (opcjonalnie)
- 4 Podstawa z białą diodą LED
- 5 Nasadka na olej
- 6 Podstawka pod ładowarkę
- 7 Ładowarka z wymiennymi wtyczkami dla EU, USA lub AUS lub UK
- 8 Zatyczka zabezpieczająca.
- 9 Baterię

6 - Réf : 08.951.00.005.FK



7 - Réf : 08.951.00.006.FK



Inhalt des Koffers

- 1 Motor
- 2 Winkelstückkopf 1:1
- 3 Wechsel-Winkelstückkopf? 80° (Option)
- 4 Träger weiße LED
- 5 Schmieransatz
- 6 Ladegerätständer
- 7 Ladegerät EU oder US oder AUS of UK
- 8 Schutzkappe.
- 9 Batterie

Innehållsförteckning

- 1 Motor
- 2 Vinkelstycke 1:1
- 3 Vinkelstycke, 80° (tillval)
- 4 Understödjande vit LED-lysdiod
- 5 Smörjspets
- 6 Laddningsenhet
- 7 Laddare EU el. US el. AUS el.UK
- 8 Skyddslock
- 9 Batteriet

Περιεχόμενα κασετίνας

- 1 Μοτέρ
- 2 Κεφαλή τροχού γωνιακής χειρολαβής 1:1
- 3 Αντίστροφη κεφαλή τροχού γωνιακής χειρολαβής 80° (Επιλογή)
- 4 Υποδοχή λευκής λυχνίας LED
- 5 Ακροστόμιο λίπανσης
- 6 Βάση φορτιστή
- 7 Φορτιστής ΕΕ ή ΗΠΑ ή Αυστραλία
- 8 Προστατευτικό καπάκι.
- 9 μπαταρία

Inhoud van het kistje

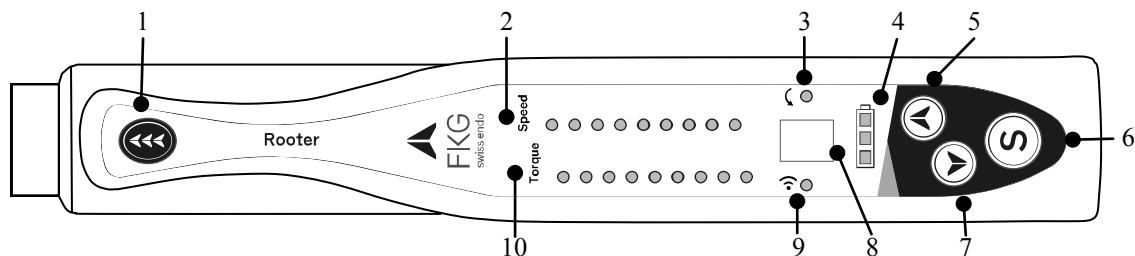
- 1 Motor
- 2 Kop van contrahoek 1:1
- 3 Omgekeerde kop van contrahoek, 80° (optie)
4. Steun van witte LED
- 5 Smeermondstuk
- 6 Steun van oplader
- 7 Oplader EU of US of AUS of UK
- 8 Beschermingsknop.
- 9 Batterij

Комплектность

- 1 Мотор
- 2 Головка углового наконечника 1:1
- 3 Головка углового наконечника с переменным направлением вращения 80° (опция)
- 4 Держатель белого светодиода
- 5 Смазочный адаптер
- 6 Держатель зарядного устройства
- 7 Зарядное устройство EU, US или AUS или UK
- 8 Защитная пробка.
- 9 элементы питания

Obsah kufříku

- 1 Motor
- 2 Úhlová hlava 1:1
- 3 Úhlová hlava reciproční, 80°(volitelné)
- 4 Držák bílá LED
- 5 Mazací násada
- 6 Základna nabíječky
- 7 Nabíječka EU nebo US nebo AUS nebo UK
- 8 Ochranné víčko.
- 9 Baterie



Emplacement des commandes

- 1 Touche ON /OFF moteur
- 2 Indication vitesse de rotation de la lime
- 3 Mode retour arrière moteur automatique
- 4 Témoin de batterie et de charge batterie
- 5 Touche de réglage " + "
- 6 Touche de sélection réglage
- 7 Touche de réglage valeur " - "
- 8 Numéro du programme
- 9 Témoin Bip
- 10 Indication couple et effort de la lime

Position of controls

- 1 Motor ON /OFF button
- 2 File rotation speed indication
- 3 Automatic motor reverse return mode
- 4 Battery and battery charge indicator light
- 5 " + " value adjusting button
- 6 Adjustment select button
- 7 " - " value adjusting button
- 8 Program number
- 9 Beep indicator light
- 10 File stress and torque indication

Ubicación de los mandos

- 1 Botón ON /OFF motor
- 2 Indicador de velocidad de rotación de la lima
- 3 Modo de rotación inversa automática del motor
- 4 Indicador de batería y de carga de batería
- 5 Botón de reglaje valor " + "
- 6 Botón de selección de reglaje
- 7 Botón de reglaje valor " - "
- 8 Número de programa
- 9 Indicador Bip
- 10 Indicador de torque y esfuerzo de la lima

Posizionamento dei comandi

- 1 Tasto ON /OFF motore
- 2 Indicazione della velocità di rotazione della lima
- 3 Modalità di ritorno indietro del motore in automatico
- 4 Spia della batteria e del caricamento batteria
- 5 Tasto di regolazione " + "
- 6 Tasto di selezione della regolazione
- 7 Tasto di regolazione valore " - "
- 8 Numero del programma
- 9 Spia segnale sonoro
- 10 Indicazione della coppia e della sollecitazione della lima

Localização dos comandos

- 1 Tecla ON /OFF motor
- 2 Indicação de velocidade de rotação da lima
- 3 Modo de inversão automática do motor
- 4 Avisador de bateria e da carga da bateria
- 5 Tecla de regulação " + "
- 6 Tecla de selecção da regulação
- 7 Tecla de regulação do valor " - "
- 8 Número do programa
- 9 Avisador bip
- 10 Indicação do torque e esforço da lima

Rozmieszczenie przycisków

- 1 Przycisk ON /OFF silnika
- 2 Wskaźnik prędkości obrotów silnika
- 3 Tryb autorewersu silnika
- 4 Wskaźnik baterii i ładowania akumulatora
- 5 Przycisk regulacji „+”
- 6 Przycisk wyboru ustawień
- 7 Przycisk regulacji wartości „-”
- 8 Numer programu
- 9 Wskaźnik dźwiękowy („bip”)
- 10 Wskaźnik momentu obrotowego i siły nacisku pilnika

Lage der Bedienelemente

- 1 ON /OFF-Taste des Motors
- 2 Drehzahlanzeige der Feile
- 3 Betriebsart automatischer Rückkehr des Motors
- 4 Anzeigelampe Batterie- und Batterieladezustand
- 5 Einstelltaste „+“
- 6 Einstellauswahl taste
- 7 Einstelltaste „-“
- 8 Programmnummer
- 9 Piepton
- 10 Anzeige des Moments und der Kraft der Feile

Kontrollernas placering

- 1 ON/OFF-knapp för motorn
- 2 Indikator för filens rotations hastighet
- 3 Ångra automatisk motor
- 4 Batteriindikator och batteriladdning
- 5 Inställningsknapp " + "
- 6 Knapp för val av inställning
- 7 Inställning av nyckelvärdet " - "
- 8 Programnummer
- 9 Signalindikator
- 10 Indikator för varvtal och maskinfilens prestanda

Θέση χειριστηρίων

- 1 Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης μοτέρ
- 2 Ένδειξη ταχύτητας περιστροφής της φρέζας
- 3 Λειτουργία αυτόματης επαναφοράς μοτέρ
- 4 Ένδειξη μπαταρίας και φόρτισης μπαταρίας
- 5 Πλήκτρο ρύθμισης «+»
- 6 Πλήκτρο επιλογής ρύθμισης
- 7 Πλήκτρο ρύθμισης τιμής «-»
- 8 Αριθμός προγράμματος
- 9 Ενδεικτικό ηχητικού σήματος
- 10 Ένδειξη ροπής και δύναμης της φρέζας

Plaats van de bedieningen

- 1 ON/OFF-knop van motor
- 2 Aanduiding draaisnelheid van de vijl
- 3 Modus automatische terugloop van motor
- 4 Batterijlampje en batterijlaadlampje
- 5 Instelknop " + "
- 6 Knop voor instelkeuze
- 7 Instelknop " - "
- 8 Nummer van het programma
- 9 Geluidssignaal
- 10 Aanduiding koppel en kracht van de vijl

Положение элементов управления

- 1 Клавиша включения и выключения мотора (ON/OFF)
- 2 Указатель скорости вращения файла
- 3 Режим автореверса мотора
- 4 Индикатор аккумулятора и зарядки аккумулятора
- 5 Клавиша регулировки значения «+»
- 6 Клавиша выбора режима
- 7 Клавиша регулировки значения «-»
- 8 Номер программы
- 9 Индикатор громкости звукового сигнала
- 10 Индикация крутящего момента и усилия на файл

Umístění ovládacích prvků

- 1 Tlačítko ON / OFF motoru
- 2 Rychlost otáčení pilníku
- 3 Mód automatický návrat motoru
- 4 Indikátor stavu baterie a nabíjení baterie
- 5 Tlačítko nastavení "+"
- 6 Tlačítko pro volbu nastavení
- 7 Tlačítko nastavení "-"
- 8 Číslo programu
- 9 Indikátor zvukového signálu
- 10 Indikace točivého momentu a výkonu pilníku

Utilisation de votre moteur Rooter

- 1 - Appuyer sur l'une des quatre touches pour allumer votre appareil. Vérifier que le couple (TQ) et la vitesse (Rpm) affichés correspondent aux paramètres des limes utilisées. Modifier si nécessaire.
- 2 - Appuyer sur le bouton **ON/OFF** pour mettre le moteur en rotation. Appuyer de nouveau sur la touche **ON/OFF** pour arrêter votre moteur. (Fonction impulsionnelle).
- 3 - Un appui continu de plus d'une seconde sur le bouton **ON/OFF** mettra votre moteur en rotation. Au relâchement du bouton le moteur s'arrête. (Rotation durant l'appui).

Using your Rooter motor

- 1 - Press one of the four buttons to switch on your device. Make sure that the displayed torque (TQ) and speed (Rpm) correspond to the parameters of the used files. Change, if necessary.
- 2 - Press the **ON/OFF** button to start your motor rotating. Press the **ON/OFF** button again to stop your motor (Pulse function).
- 3 - Pressing and holding down the **ON/OFF** button for more than one second will start your motor rotating ; releasing the button will stop the motor. (Rotation while pressed).

Utilización del motor Rooter

- 1 - Presionar uno de los cuatro botones para encender el aparato. Verificar que el torque (TQ) y la velocidad(r.p.m) indicados corresponden a los parámetros de las limas utilizadas. Modificar si es necesario.
- 2 - Presionar el botón **ON/OFF** para poner el motor en rotación. Presionar de nuevo el botón **ON/OFF** para parar el motor. (Función impulsional).
- 3 - Presionar de forma continua durante más de un segundo el botón **ON/OFF** para poner el motor en rotación; al soltar el botón, el motor se para (Gira mientras esta presionado).

Utilizzo del motore Rooter

- 1 - Premere uno dei quattro tasti per accendere l'apparecchio. Verificare che la coppia (TQ) e la velocità (Rpm) visualizzate corrispondano ai parametri delle lime utilizzate. Correggerle se necessario.
- 2 - Premere il pulsante **ON/OFF** per mettere il motore in rotazione. Premere nuovamente il tasto **ON/OFF** per arrestare il motore. (Funzionamento a impulsi).
- 3 - Una pressione ininterrotta per più di un secondo sul pulsante **ON/OFF** metterà in rotazione il motore; rilasciando il pulsante il motore si arresterà. (Rotazione durante la pressione).

Utilização do seu motor Rooter

- 1 - Apertar uma das quatro teclas para ligar o seu aparelho. Verificar se o torque (TQ) e a velocidade (Rpm) exibidos correspondem aos parâmetros das limas utilizadas. Modificar se necessário.
- 2 - Apertar o botão **ON/OFF** para pôr o motor em rotação. Apertar de novo na tecla **ON/OFF** para parar o motor. (Função de impulso).
- 3 - Uma pressão contínua superior a um segundo sobre o botão **ON/OFF** porá o seu motor em rotação; quando libertar o botão, o motor pára. (Rotação durante o apoio).

Użytkowanie silnika Rooter

- 1 - Aby włączyć urządzenie należy nacisnąć jeden z czterech przycisków. Upewnić się, czy moment obrotowy (TQ) oraz prędkość (Rpm) widoczne na wyświetlaczu odpowiadają parametrom zastosowanych piłników. W razie konieczności dokonać zmiany ustawień.
- 2 - Nacisnąć przycisk **ON/OFF**, aby wprawić silnik w ruch obrotowy. Ponownie nacisnąć przycisk **ON/OFF**, aby wyłączyć silnik. (funkcja pulsacyjna).
- 3 - Ciągłe naciskanie przycisku **ON/OFF** przez więcej niż jedną sekundę wprawi silnik w ruch obrotowy; zwolnienie przycisku spowoduje zatrzymanie silnika (Obracanie podczas naciskania).

Einsatz Ihres Motors Rooter

- 1 - Zum Einschalten Ihres Geräts, drücken Sie auf eine seiner vier Tasten. Prüfen Sie, ob das angezeigte Moment (TQ) und die angezeigte Drehzahl (Rpm) den Parametern der verwendeten Feilen entsprechen. Bei Bedarf, die Parameter ändern.
- 2 - Zum Einschalten der Motordrehung auf die Taste **ON/OFF** drücken. Zum Stoppen des Motors erneut auf die Taste **ON/OFF** drücken (Impulsbetrieb).
- 3 - Ein Druck von mehr als einer Sekunde auf die Taste **ON/OFF** versetzt den Motor in Drehung, beim Freigeben der Taste stoppt der Motor. (Drehung während des Drückens).

Start av motorn Rooter

- 1 - Tryck på någon av de fyra knapparna för att slå på enheten. Kontrollera att angivna vridmoment (TQ) och varvtal (rpm) motsvarar de parametrar som används av filarna. Ändra vid behov.
- 2 - Tryck på **ON/OFF**-knappen för att starta motorns rotation. Tryck åter på **ON/OFF**-knappen för att stänga av motorn. (Puls-funktion).
- 3 - Vid tryck på **ON/OFF**-knappen under mer än en sekund börjar motorn att rotera, släpp knappen för att stoppa motorn. (Rotation genom support).

Χρήση του μοτέρ Rooter

- 1 - Πατήστε ένα από τα τέσσερα πλήκτρα για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή σας. Βεβαιωθείτε πως η ένδειξη ροπής (TQ) και ταχύτητας (Rpm) ανταποκρίνεται στις παραμέτρους των χρησιμοποιούμενων φρεζών. Τροποποιήστε εφόσον χρειάζεται.
- 2 - Πατήστε το πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (**ON/OFF**) για να θέσετε το μοτέρ σε λειτουργία. Πατήστε ξανά το πλήκτρο **ON/OFF** για να διακόψετε τη λειτουργία του μοτέρ. (Παλμική λειτουργία)
- 3 - Το παρατεταμένο πάτημα, για περισσότερα από ένα δευτερόλεπτα, του πλήκτρου **ON/OFF** θέτει το μοτέρ σε λειτουργία. Αφήνοντάς το, η λειτουργία διακόπτεται. (Περιστροφή κατά τη διάρκεια του πατήματος).

Gebruik van de Rooter-motor

- 1 - Druk op een van de vier knoppen om uw apparaat aan te zetten. Controleer of de weergegeven koppel (TQ) en snelheid (Rp) weerkomen met de parameters van de gebruikte vijlen. Wijzig indien nodig.
- 2 - Druk op de knop **ON/OFF** om de motor te laten draaien. Druk nogmaals op de knop **ON/OFF** om de motor te stoppen. (pulsfunctie).
- 3 - Meer dan een seconde continu drukken op de knop **ON/OFF** laat de motor draaien. Als de knop losgelaten wordt, stopt de motor. (draaien tijdens drukken).

Работа с мотором Rooter

- 1 - Для включения прибора нажмите на любую из четырёх клавиш. Убедитесь, что выведенные крутящий момент (TQ) и скорость вращения (Rpm) соответствуют параметрам используемых файлов. При необходимости измените их.
- 2 - Для запуска мотора нажмите на клавишу **ON/OFF**. Для остановки мотора нажмите на клавишу **ON/OFF** ещё раз. (Импульсная функция).
- 3 - Если удерживать клавишу **ON/OFF** нажатой более одной секунды, мотор включится; если отпустить клавишу, мотор выключится. (Работа мотора при нажатой клавише).

Použití motoru Rooter

- 1 - Stiskněte jedno ze čtyř tlačítek pro zapnutí přístroje. Zkontrolujte, zda zobrazený moment (TQ) a rychlost (Rpm) odpovídají parametrům použitých pilníků. Změňte v případě potřeby.
- 2 - Stiskněte tlačítko **ON / OFF** pro spuštění otáčení motoru. Opět stiskněte tlačítko **ON / OFF** pro vypnutí motoru (impulzní funkce).
- 3 - Přidržením tlačítka **ON / OFF** více než jednu sekundu se spustí otáčení motoru, uvolněním tlačítka se motor zastaví (rotace během zmáčknutí).

Extinction de votre moteur Rooter

! Appuyer sur la touche " S " jusqu'à l'extinction des voyants.

! Si il n'y a aucune action sur les touches pendant trois minutes, votre appareil s'éteint.

! Si votre moteur tourne sans aucune charge pendant trois minutes, votre appareil s'éteint.

! Si votre appareil est éteint et que vous appuyez sans relâcher la touche ON/OFF, votre appareil s'allumera et votre moteur se mettra en rotation.

! Si votre moteur est soumis à une charge pendant sa rotation, il ne s'éteindra pas .

Switching off your Rooter motor

! Press the " S " button until the indicator lights go off.

! If none of the buttons are pressed during three minutes, your device shuts off.

! If your motor runs without any charge for three minutes, your device shuts off.

! If your device is off and you press and hold down the ON/OFF button, your device will switch on and your motor will start rotating.

! If your motor is charged while rotating, it will not shut off.

Apagado del motor Rooter

! Presionar el botón " S " hasta la extinción de los indicadores luminosos.

! Si no se accionan los botones durante tres minutos, el aparato se apaga.

! Si el motor funciona durante tres minutos sin ninguna carga, el aparato se apaga.

! Si el aparato está apagado y se presiona de forma continua el botón ON/OFF, el aparato se encenderá y el motor se pondrá en marcha.

! El motor no podrá apagarse durante su rotación si está sometido a una carga.

Spegnimento del motore Rooter

! Premere il tasto "S" fino allo spegnimento delle spie.

! Se non si compie alcuna azione interessante i tasti per tre minuti, l'apparecchio si spegne.

! Se il motore è scarico e gira per tre minuti, l'apparecchio si spegne.

! Se l'apparecchio è spento e si preme il tasto ON/OFF senza rilasciarlo, l'apparecchio si accenderà e il motore si metterà in rotazione.

! Se il motore è sottoposto a carica durante la rotazione, non potrà spegnersi.

Desligamento do seu motor Rooter

! Apertar a tecla " S " até os avisadores se apagarem.

! Se não houver qualquer ação nas teclas durante três minutos, o seu aparelho apaga-se.

! Se o seu motor rodar sem qualquer carga durante três minutos, o seu aparelho apaga-se.

! Se o seu aparelho estiver apagado e você apertar, sem libertar, a tecla ON/OFF, liga o aparelho e seu motor por-se-á em rotação.

! Se o seu motor estiver sujeito a uma carga durante a sua rotação, não poderá apagar-se.

Wyłączanie silnika Rooter

! Naciskać przycisk „S”, aż do wygaśnięcia lampek kontrolnych.

! Urządzenie wyłącza się automatycznie po 3 minutach jeśli żaden z przycisków nie zostanie naciśnięty.

! Jeśli silnik pracuje bez obciążenia przez trzy minuty, urządzenie wyłącza się.

! Przytrzymanie przycisku ON/OFF, kiedy urządzenie jest wyłączone, spowoduje jego uruchomienie i wprawi silnik w ruch obrotowy.

! Jeśli obracający się silnik znajduje się pod obciążeniem wówczas nie zostanie wyłączony.

Ausschalten Ihres Motors Rooter

! Bis zum Verlöschen der Anzeigelampen auf die Taste „S“ drücken.

! Wenn Sie die Tasten während 3 Min. nicht betätigen, schaltet sich Ihr Gerät aus.

! Wenn der Motor während 3 Min. ohne Last dreht, schaltet sich Ihr Gerät aus.

! Wenn Sie bei ausgeschaltetem Gerät die Taste ON/OFF drücken und niederhalten, schaltet sich Ihr Gerät ein und der Motor wird in Drehung versetzt.

! Wenn der Motor während seiner Drehung belastet wird, kann er sich nicht ausschalten.

Avstängning av motorn Rooter

! Tryck på " S " tills lampan släcks.

! Om ingen åtgärd utförs under 3 minuter stängs enheten av.

! Om motorn går utan laddning under 3 minuter stängs den av.

! Om enheten är avstängd och du håller ON/OFF-knappen intryckt tänds apparaten och rotationen startar.

! Om motorn står på laddning under rotationen kommer den inte att stängas av.

Απενεργοποίηση του μοτέρ Rooter

! Πατήστε το πλήκτρο " S " μέχρι να σβήσουν οι ενδείξεις.

! Εάν δεν πατηθεί κανένα πλήκτρο για τρία λεπτά, η συσκευή απενεργοποιείται.

! Εάν το μοτέρ λειτουργήσει χωρίς καμία φόρτιση για τρία λεπτά, η συσκευή απενεργοποιείται.

! Εάν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και πατήσετε, κρατώντας το πατημένο, το πλήκτρο ON/OFF, η συσκευή θα ενεργοποιηθεί και το μοτέρ θα αρχίσει να λειτουργεί.

! Εάν το μοτέρ φορτίζεται κατά τη λειτουργία του, δεν θα μπορεί να απενεργοποιηθεί.

Uitzetten van de Rooter-motor

! Druk op de knop "S" tot de lampjes uitgaan.

! Indien geen van de knoppen binnen drie minuten wordt aangeraakt, gaat het apparaat uit.

! Indien de motor drie minuten draait zonder belasting, gaat het apparaat uit.

! Als het apparaat uit is en u de knop ON/OFF ingedrukt houdt, gaat het apparaat aan en gaat de motor draaien.

! Als uw motor belast wordt tijdens het draaien, kan hij niet uitgaan.

Отключение мотора Rooter

! Нажмите на клавишу «S» и удерживайте её нажатой, пока не погаснут индикаторы.

! Если никакая клавиша не нажимается в течение трёх минут, прибор выключается.

! Если мотор в течение трёх минут работает без всякой нагрузки, прибор выключается.

! Если прибор выключен, и вы нажмёте и будете удерживать нажатой клавишу ON/OFF, то прибор включится и мотор запустится.

! Если мотор во время работы испытывает нагрузку, то выключиться он не может.

Vypnutí motoru Rooter

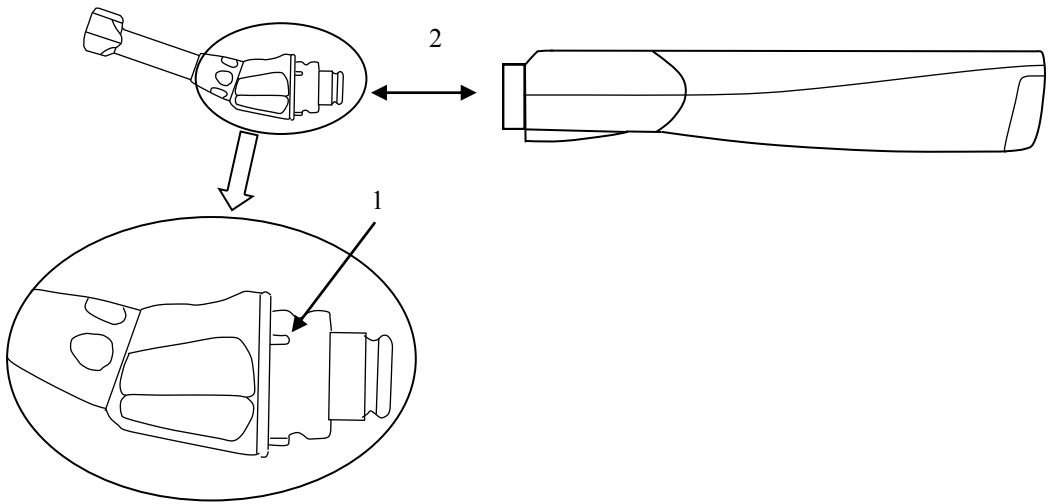
! Stiskněte tlačítko "S" dokud kontrolky nezhasnou.

! Pokud nezmačknete žádné tlačítko po dobu tří minut, přístroj se vypne.

! Pokud váš motor běží bez zatížení po dobu tří minut, přístroj se vypne.

! Pokud je přístroj vypnutý a vy stisknete a podržíte tlačítko ON / OFF, přístroj se zapne a váš motor se bude otáčet.

! Pokud je motor pod zatížením během rotace, nemůže se vypnout.



Montage et démontage de la tête du contre angle.

1. Positionner la saillie de la tête du contre angle en regard de la fente du moteur.
 2. Pousser sans forcer jusqu'au "clic".
- ! La tête du contre angle peut être montée sur 5 autres positions avec des pas de 30°.
Pour démonter la tête du contre angle, tirer dans l'axe du moteur .

Installing and removing the contra angle head.

- 1 Position the projecting tip of the contra angle head opposite the motor slot.
 - 2 Push the tip into the slot without forcing until it "clicks in".
- ! The contra angle head can be installed in 5 other positions at 30° intervals.
To remove the contra angle head, pull away in direction of the motor's axle.

Montaje y desmontaje del cabezal del contra-ángulo.

- 1 Posicionar el saliente del cabezal del contra-ángulo enfrente de la ranura del motor.
 - 2 Empujar, sin forzar, hasta el "clic".
- ! El cabezal del contra-ángulo puede montarse en otras cinco posiciones, con pasos de 30°.
Para desmontar el cabezal del contra-ángulo, tirar de él siguiendo el eje del motor.

Montaggio e smontaggio della testa del contrangolo.

- 1 Posizionare l'elemento a baionetta della testa del contrangolo di fronte all'apertura del motore.
 - 2 Spingere senza forzare fino ad avvertire un "clic".
- ! La testa del contrangolo può essere montata in altre 5 posizioni con passi di 30°.
Per smontare la testa del contrangolo tirare in linea con l'asse del motore.

Montagem e desmontagem da cabeça do contra-ângulo

- 1 Posicionar a saliência da cabeça do contra-ângulo à frente da fenda do motor.
 - 2 Empurrar sem forçar até ao "clique".
- ! A cabeça do contra-ângulo pode ser montada em 5 outras posições com passos de 30°.
Para desmontar a cabeça do contra-ângulo, puxar no eixo do motor

Montaż i demontaż główki kątnicy

- 1 Ustawić występ główki kątnicy naprzeciwko szczeliny silnika.
 - 2 Docisnąć bez użycia siły, aż do usłyszenia „kliknięcia”.
- ! Główka kątnicy może być montowana w 5 innych pozycjach, co 30°.
Aby zdjąć główkę kątnicy należy ją pociągnąć w osi silnika.

Montage und Demontage des Kopfs des Winkelstücks

- 1 Den Vorsprung des Winkelstückkopfs gegenüber dem Schlitz des Motors positionieren.
 - 2 Ohne Kraftanwendung bis zum Ertönen des „Klicks“ drücken.
- ! Der Kopf des Winkelstücks kann an 5 anderen Positionen in Abständen von je 30° montiert werden.
Zum Demontieren des Kopfs des Winkelstücks, in der Achse des Motors ziehen.

Montering och demontering av vinkelstycket.

- 1 Placera den utskjutande delen av vinkelstycket emot avsett hål på motorhandstycket.
 - 2 Tryck försiktigt tills den klickar på plats.
- ! Vinkelstycket kan monteras i 5 olika lägen med 30 grader mellan varje steg.
För att avlägsna vinkelstycket, dra i motoraxeln.

Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση της κεφαλής του τροχού γωνιακής χειρολαβής.

- 1 Τοποθετήστε τη μύτη της κεφαλής του τροχού γωνιακής χειρολαβής μπροστά στη σχισμή του μοτέρ.
 - 2 Σπρώξτε χωρίς να ασκήσετε πίεση ώσπου να ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος ("κλικ").
- ! Η κεφαλή του τροχού γωνιακής χειρολαβής μπορεί να τοποθετηθεί σε άλλες 5 θέσεις ανά 30°.
Για να αποσυναρμολογήσετε την κεφαλή του τροχού γωνιακής χειρολαβής, τραβήξτε τον άξονα του μοτέρ.

Monteren en demonteren van de kop van de contrahoek

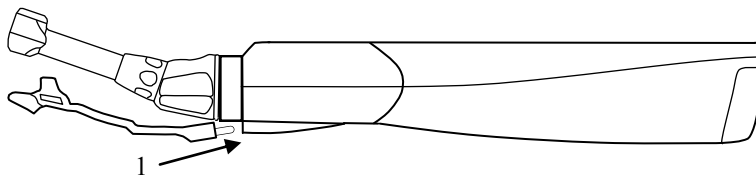
- 1 Plaats het uitstekende deel van de kop van de contrahoek richting de gleuf van de motor.
 - 2 Druk zonder kracht te zetten tot u een "klik" hoort.
- ! De kop van de contrahoek kan in 5 verschillende posities worden geplaatst met passen van 30°.
Om de kop van de contrahoek te demonteren, trek aan de as van de motor.

Установка и снятие головки углового наконечника

- 1 Выровняйте выступ головки углового наконечника по вырезу мотора.
 - 2 Нажмите до щелчка, не прилагая чрезмерных усилий.
- ! Головка углового наконечника может быть установлена в 5 других положений с шагом 30°.
Чтобы снять головку углового наконечника, её нужно потянуть вдоль оси мотора.

Montáž a demontáž úhlové hlavy.

1. Umístěte uložení úhlové hlavy proti otvoru v motoru.
 - 2 Jemně zatlačte až do "kliknutí".
- ! Úhlová hlava může být namontována do 5 dalších pozic v rozpětí 30 °.
Chcete-li odstranit úhlovou hlavu, zatáhněte za ni v ose motoru.



Montage et démontage du support LED.

1 Engager le support LED sous la tête du contre angle.

2 Remonter le support LED pour le plaquer sous la tête du contre angle.

3 Faire l'opération inverse pour retirer le support LED.

! La LED blanche peut être retirée avant ou en même temps que la tête contre angle.

! La tête du contre angle peut être montée sur 5 autres positions avec des pas de 30°. Dans ce cas, la LED blanche ne peut être montée.

Installing and removing the LED holder.

1 Install the LED holder under the contra angle head.

2 Raise the LED holder to place it flush under the contra angle head.

3 Reverse the steps of the installing operation to remove the LED holder.

! The white LED can be removed before or simultaneously with the contra angle head.

! The contra angle head can be installed in 5 other positions at 30° intervals. In this case, the white LED cannot be installed.

Montaje y desmontaje del soporte LED.

1 Introducir el soporte LED bajo el cabezal del contra-ángulo.

2 Subir el soporte LED para situarlo bajo el cabezal del contra-ángulo.

3 Realizar la operación inversa para retirar el soporte LED.

! La LED blanca puede ser retirada antes o al mismo tiempo que el cabezal del contra-ángulo.

! El cabezal del contra-ángulo puede ser montado en otras cinco posiciones, con pasos de 30°. En este caso no puede montarse la LED blanca.

Montaggio e smontaggio del supporto con LED.

1 Inserire il supporto con LED sotto la testa del contrangolo.

2 Sollevare il supporto con LED per farlo aderire alla parte posteriore della testa del contrangolo.

3 Eseguire l'operazione inversa per togliere il supporto con LED.

! Il supporto con LED di colore bianco può essere asportato prima della o simultaneamente alla testa del contrangolo.

! La testa del contrangolo può essere montata in 5 altre posizioni con passi di 30°. In tal caso, il supporto con LED di colore bianco non può essere montato.

Montagem e desmontagem do suporte LED.

1 Encaixar o suporte LED sob a cabeça do contra-ângulo.

2 Elevar o suporte LED para o bloquear sob a cabeça do contra-ângulo.

3 Fazer a operação inversa para retirar o suporte LED.

! O LED branco pode ser retirado antes ou ao mesmo tempo que a cabeça do contra-ângulo.

! A cabeça do contra-ângulo pode ser montado em 5 outras posições com passos de 30°. Neste caso, o LED branco não pode ser montado.

Montaż i demontaż podstawy LED

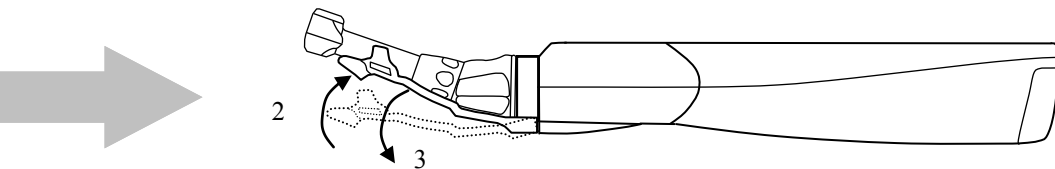
1 Włożyć podstawę LED pod główkę kątnicy.

2 Unieść podstawę LED, aby przytwierdzić ją pod główką kątnicy.

3 Postępować w odwrotnej kolejności, aby usunąć podstawę LED.

! Biała LED może być zdjęta przed główką kątnicy lub w tym samym czasie, co główka.

! Główka kątnicy może być montowana w 5 innych pozycjach, co 30°. W tym przypadku biała LED nie może zostać zamontowana.



Montage und Demontage des LED-Trägers.

1 Den LED-Träger unter den Kopf des Winkelstücks einfügen.

2 Den LED-Träger wieder montieren, um ihn unter dem Kopf des Winkelstücks anzudrücken.

3 Den umgekehrten Vorgang zum Abnehmen des LED-Trägers ausführen.

! Die weiße LED kann vor oder gleichzeitig mit dem Kopf des Winkelstücks abgezogen werden.

! Der Kopf des Winkelstücks kann an 5 anderen Positionen in Abständen von je 30° montiert werden. In diesem Fall kann die weiße LED nicht montiert werden.

Montering och demontering av understödjande LED-ljus.

1 LED-lysdioden monteras på undersidan av vinkelstycket.

2 Passa in LED-lampan på plattan under vinkelstycket.

3 Utför omvänd manöver för att avlägsna LED-lampan.

! Den vita LED-lampan kan avlägsnas före eller samtidigt som vinkelstycket.

! Vinkelstycket kan monteras i 5 olika lägen med 30 grader mellan varje steg. I sådant fall kan den vita LED-lampan inte monteras.

Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση της λευκής λυχνίας LED.

1 Εισάγετε την υποδοχή της λυχνίας LED κάτω από την κεφαλή του τροχού γωνιακής χειρολαβής.

2 Ανασηκώστε την υποδοχή της λυχνίας LED για να την εφαρμόσετε κάτω από την κεφαλή του τροχού γωνιακής χειρολαβής.

3 Κάντε την αντίστροφη διαδικασία για να αφαιρέσετε την υποδοχή της λυχνίας LED.

! Η λευκή λυχνία LED μπορεί να αφαιρεθεί πριν από την κεφαλή του τροχού γωνιακής χειρολαβής ή ταυτόχρονα με αυτήν.

! Η κεφαλή του τροχού γωνιακής χειρολαβής μπορεί να τοποθετηθεί σε άλλες 5 θέσεις ανά 30°. Στην περίπτωση αυτή, η λευκή λυχνία LED δεν μπορεί να τοποθετηθεί.

Monteren en demonteren van de LED-houder.

1 Plaats de LED-houder onder de kop van de contrahoek.

2 Beweeg de LED-houder omhoog om hem onder de kop van de contrahoek te drukken.

3 Voer de handelingen in omgekeerde volgorde uit om de LED-houder te verwijderen.

! De witte LED kan voor of tegelijk et de kop van de contrahoek worden losgetrokken.

! De kop van de contrahoek kan in 5 verschillende posities worden geplaatst met passen van 30°. In dat geval kan de witte LED niet gemonteerd worden.

Установка и снятие держателя белого светодиода

1 Подставьте держатель светодиода под головку углового наконечника.

2 Установите держатель светодиода так, чтобы он был прижат к нижней части головки углового наконечника.

3 Чтобы снять держатель светодиода, необходимо выполнить эти операции в обратном порядке.

! Белый светодиод может быть снят до снятия головки углового наконечника или вместе с ней.

! Головка углового наконечника может быть установлена в 5 других положений с шагом 30°. В этом случае белый светодиод установить нельзя.

Montáž a demontáž držáku LED.

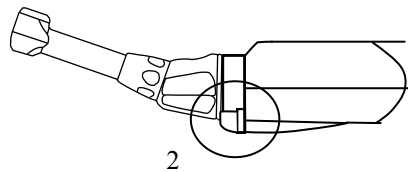
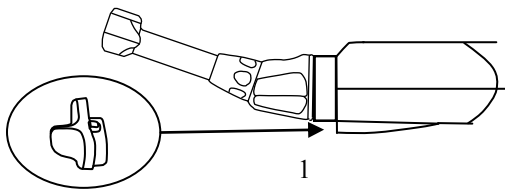
1 Vložte držák LED pod úhlovou hlavu.

2 Zvedněte držák LED a přitlačte ho pod úhlovou hlavu.

3 K odstranění LED proveďte tuto operaci naopak.

! Bílá LED může být odebrána před nebo současně s úhlovou hlavou.

! Úhlová hlava může být namontována do 5 dalších pozic v rozpětí 30°. V tomto případě nelze namontovat bílou LED



Montage et démontage du Bouchon.

Dans le cas d'un nettoyage du moteur ou d'une utilisation sans la LED :

1 Placer le bouchon dans le logement de la LED. 2 vérifier que le bouchon soit bien plaquer. Ceci a pour but d'éviter que des poussières ou autres débris viennent s'y loger.

3 Pour enlever le bouchon, tirer sur le bouchon.

Attention à ne jamais regarder directement la LED. Ne pas mettre la LED en direction des yeux d'une tierce personne.

Plug fitting and removal.

When cleaning the motor or using without the LED:

1. Place the plug in the LED housing – 2. Check that the plug is pushed fully home. This is to avoid dust or other debris entering and collecting.

3. To remove the plug, pull on the plug.

Caution: never look directly into the LED and never direct the LED towards a third party's eyes.

Montaje y desmontaje del Tapón.

En el caso de una limpieza del motor o de una utilización sin la LED:

1 - Colocar el tapón en el alojamiento de la LED.

2 - Verificar que el tapón esté bien pegado. Esto tiene por objeto evitar que se introduzca polvo u otros residuos.

3 - Para retirar el tapón, tirar de él.

Atención: No mirar nunca directamente la LED. No dirigir nunca la LED hacia los ojos de otra persona.

Montaggio e smontaggio del Tappo.

Nel caso di una pulizia del motore o di un'utilizzazione senza il LED:

1 Collocare il tappo nell'alloggiamento del LED. - 2 Verificare che il tappo sia ben applicato. Ciò ha lo scopo di evitare che polveri o altri detriti vadano a infiltrarsi.

3 Per togliere il tappo, tirare il tappo.

Attenzione a non guardare mai direttamente il LED. Non rivolgere il LED in direzione degli occhi di una terza persona.

Montagem e desmontagem da tampa.

No caso de uma limpeza do motor ou de uma utilização sem o LED:

1 Colocar a tampa no alojamento do LED. 2 verificar se a tampa está bem fixa. Esta medida visa evitar a entrada de poeiras ou outros resíduos.

3 Para retirar a tampa, puxar a tampa.

Atenção: nunca olhar diretamente para o LED. Não dirigir diretamente o LED para os olhos de um terceiro.

Zakładanie i zdejmowanie zatyczki.

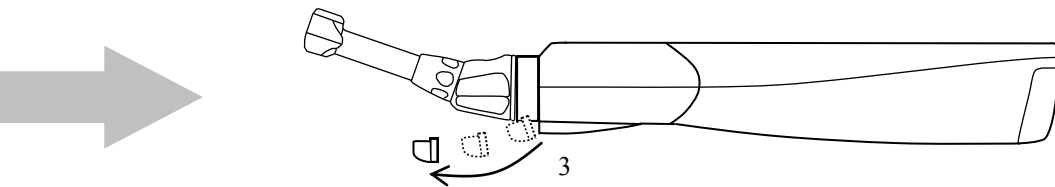
W przypadku czyszczenia silnika lub użytkowania bez światła LED:

1 Umieścić zatyczkę w obudowie światła LED. - 2 Sprawdzić, czy zatyczka dobrze przylega do obudowy. Zapobiega to osadzeniu kurzu

i innych resztek.

3 Aby zdjąć zatyczkę, należy ją pociągnąć.

Uwaga: nigdy nie należy patrzeć bezpośrednio na światło LED. Nie kierować światła LED na oczy drugiej osoby.



Einsetzen und Entfernen des Stopfens.

Bei der Reinigung des Motors oder bei Verwendung ohne LED::

1 Setzen Sie den Stopfen in das Gehäuse der LED ein. - 2 Überprüfen Sie, ob der Stopfen gut fixiert ist. Dadurch soll verhindert werden, dass sich Staub oder andere Partikel darin festsetzen.

3 Um den Stopfen zu entfernen, ziehen Sie diesen heraus.

Achtung, niemals direkt in die LED schauen. Die LED nicht in die Augen einer anderen Person richten.

Montering och demontering av locket.

I fall av motortvätt eller användning utan LED-lysdioder:

1. Anslut kontakterna till LED-höljet.

2. Kontrollera att locket är tät. Detta för att förhindra att damm eller annat skräp tar sig in.

3. För att ta bort locket, dra ur kontakterna.

Uppmärksamhet : Var noga med att aldrig titta direkt in i lampan. Placera inte lampan i riktning mot en annan persons ögon.

Τοποθέτηση και αφαίρεση του καπακιού.

Σε περίπτωση καθαρισμού του μοτέρ ή χρήση χωρίς το LED:

1 Τοποθετήστε το καπάκι στην υποδοχή του LED.

2 Βεβαιωθείτε ότι έχει εφαρμόσει καλά το καπάκι. Το καπάκι έχει σαν σκοπό να εμποδίζει τις σκόνες ή άλλα κατάλοιπα μα μπουν μέσα.

3 Για να αφαιρέσετε το καπάκι, τραβήξτε το.

Προσέχετε να μην κοιτάζετε ποτέ απευθείας το LED. Μην στρέψετε το LED προς τα μάτια τρίτου προσώπου.

Monteren en demonteren van de knop.

Wanneer de motor gereinigd moet worden of bij gebruik zonder de Led:

1 De knop in het vakje voor de Led aanbrengen. - 2 controleren of de knop goed vastzit. Dit om te vermijden dat er stof of ander vuil in terecht komt.

3 Aan de knop trekken om deze te verwijderen.

Let op: nooit direct in de Led kijken. Niet met de Led direct in de ogen van een derde persoon schijnen.

Установка и удаление пробки.

Для чистки двигателя или для использования без светодиода:

1 Поместить пробку в отсек светодиода. - 2 убедиться в хорошем прилегании пробки. Это необходимо во избежание попадания пыли или инородных тел.

3 Для удаления пробки потянуть за нее

Никогда не смотреть непосредственно на светодиод. Запрещается направлять светодиод в глаза третьим лицам.

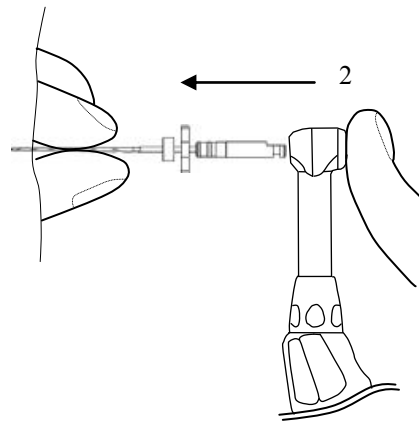
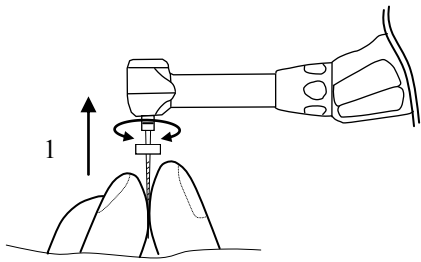
Instalace a sejmutí víčka.

V případě čištění motoru nebo použití bez LED:

1 Zasuňte víčko do krytu LED. - 2 ověřte, že víčko je dobře zasunuté, hlavně proto, aby se prach a jiné nečistoty nedostali dovnitř.

3. Chcete-li vyjmout víčko, vytáhněte ho.

Pozor nikdy se nedívejte přímo do LED. Nesměřujte LED do očí jiné osoby.



Installer et enlever la lime

1 - Insérer la lime dans la tête du contre angle en la faisant tourner légèrement jusqu'au clic d'accrochage. Vérifier sa tenue en tirant légèrement sur la lime.

2 - Pour sortir la lime, appuyer sur le bouton poussoir et tirer doucement sur la lime.

! Tenir la lime avant d'appuyer sur le bouton poussoir --> risque de faire tomber la lime.

! Attention lors de la manipulation de la lime --> risque de se blesser.

Installing and removing the file

1 – Insert the file in the contra angle head by turning it slightly until it clicks in. Make sure that the file is properly installed by pulling slightly on it.

2 – To remove the file, press the pushbutton and pull gently on the file.

! Hold the file before pressing the pushbutton --> the file may fall.

! Be careful when handling the file --> risk of injury.

Instalar y retirar la lima

1 – Introducir la lima en el cabezal del contra-ángulo haciéndola girar ligeramente hasta el “clic” de fijación. Verificar que este bien encajada.

2 – Para sacar la lima, Presionar el botón y tirar suavemente de ella.

! Antes de presionar el botón, sujetar la lima --> riesgo de dejarla caer.

! Atención al manipular la lima --> riesgo de heridas.

Inserimento e rimozione della lima

1 - Inserire la lima nella testa del contrangolo facendola ruotare leggermente fino ad avvertire un clic che ne indica il blocco in posizione. Verificare la tenuta della presa tirando leggermente la lima.

2 - Per estrarre la lima, premere il pulsante e tirarla delicatamente.

! Afferrare la lima prima di premere il pulsante --> c'è il rischio di far cadere la lima.

! Fare attenzione quando si maneggia la lima --> c'è il rischio di provocarsi lesioni.

Instalar e retirar a lima

1 - Inserir a lima na cabeça do contra-ângulo, fazendo-a rodar ligeiramente até ao clique de engate. Verificar o encaixe puxando ligeiramente a lima.

2 - Para sacar a lima, apertar o botão e puxar suavemente a lima.

! Segurar na lima antes de apertar o botão --> risco de deixar caer a lima.

! Atenção durante a manipulação da lima --> risco de ferimento.

Wkładanie i wyjmowanie pilnika

1 – Umieścić pilnik w głowce kątnicy lekko go obracając, aż do usłyszenia kliknięcia. Sprawdzić zamocowanie pilnika lekko go pociągając.

2 – Aby wyjąć pilnik należy nacisnąć przycisk i delikatnie pociągnąć za pilnik.

! Chwyć pilnik przed naciśnięciem przycisku --> ryzyko opuszczenia pilnika.

! Zachować ostrożność podczas wkładania/wyjmowania pilnika i podczas pracy --> ryzyko zranienia się.

Installation und Abnehmen der Feile

1 - Die Feile in den Kopf des Winkelstücks einfügen und dabei leicht bis zum Einrastklick drehen. Das Halten durch leichtes Ziehen an der Feile prüfen.

2 - Zum Abnehmen der Feile auf den Druckknopf drücken und leicht an der Feile schieben.

! Die Feile festhalten, bevor Sie auf den Druckknopf drücken à Anderenfalls kann die Feile herunterfallen.

! Bei der Handhabung der Feile vorsichtig vorgehen äes besteht Verletzungsgefahr.

Montera och demontera filen

1 – För in maskinfilen i vinkelstycket och vrid något tills den klickar i sitt fäste. Kontrollera att den sitter fast genom att dra lätt i filen.

2 – För att ta bort filen, tryck på knappen och dra försiktigt ut filen.

! Varning ! Greppa filen innan du trycker på låsknappen --> risk att filen faller till golvet.

! Var försiktig när du hanterar filen --> risk för skador.

Εγκατάσταση και αφαίρεση φρέζας

1 – Εισάγετε τη φρέζα στην κεφαλή του τροχού γωνιακής χειρολαβής στρέφοντάς την ελαφρά ώστου να ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος αγκίστρωσης. Βεβαιωθείτε πως έχει εισαχθεί σωστά τραβώντας την ελαφρά.

2 – Για να την εξάγετε, πατήστε το πιεστικό πλήκτρο ανοίγματος και τραβήξτε την απαλά.

! Κρατήστε τη φρέζα προτού πατήσετε το πιεστικό πλήκτρο ανοίγματος --> κίνδυνος πτώσης της φρέζας.

! Προσοχή κατά το χειρισμό της φρέζας --> κίνδυνος τραυματισμού.

De vijl monteren en verwijderen

1 - Plaats de vijl in de kop van de contrahoek en draai hem licht tot u de vergrendelingklik hoort. Controleer of hij goed vast zit door licht aan de vijl te trekken.

2 - Om de vijl te verwijderen, op de drukknop duwen en aan de vijl trekken.

! Houd de vijl vast voor u op de drukknop duwt → Risico op het vallen van de vijl.

! Let op bij het hanteren van de vijl → Risico op verwondingen.

Установка и снятие файла

1 - Вставьте файл в головку углового наконечника, слегка повернув его, чтобы он защёлкнулся. Проверьте надёжность крепления файла, слегка потянув за него.

2 - Чтобы извлечь файл, нажмите на кнопку и осторожно потяните за файл.

! Сначала нужно взяться за файл, и только потом нажимать на кнопку --> риск падения файла.

! Будьте осторожны при обращении с файлом --> риск ранения.

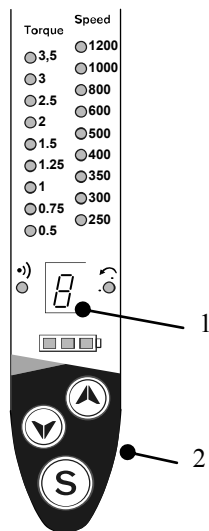
Montáž a demontáž pilníku

1 - Vložte pilník do úhlové hlavy a otáčejte ho, dokud nezacvakne. Zkontrolujte jeho držení jemným zatáhnutím za pilník.

2 - Chcete-li odstranit pilník, stiskněte tlačítko a jemně pilník vytáhněte.

! Držte pilník před stisknutím tlačítka -> nebezpečí pádu pilníku.

! Buďte opatrní při manipulaci s pilníkem -> nebezpečí úrazu.



Mem. n°	Rpm	Torque	
0	300	0.5	
1	600	1.5	
2	600	1	
3	1000	1	
4	300	0.75	
5	350	1	
6	350	1.25	
7	350	2	
8	400	1.5	
9	500	1.25	

T1

Sélection des mémoires

Le Rooter possède 10 mémoires (1). A chaque mémoire correspondent un couple, une vitesse, un retour arrière automatique prédéfinis (Cf. T1). Les touches "+" ou "-" permettent de changer de mémoire (2).

Vous pouvez modifier le couple, la vitesse, le retour couple automatique.

Les valeurs de vitesse et de couple du tableau sont données à titre indicatif.

- Lire les consignes du fabricant de lime.

Memory selection

Router has 10 memories (1). Each memory has a predefined torque, speed, and automatic reverse return corresponding to it (Cf. T1). The "+" or "-" buttons allow memory change (2).

You can change the torque, speed, automatic torque return.

The speed and torque values of the table are indicative only.

- Read the file manufacturer's instructions.

Selección de las memorias

El Rooter posee 10 memorias (1). A cada memoria corresponde un valor de torque, una velocidad y una rotación inversa automática predefinida (Cf. T1). Los botones "+" o "-" permiten cambiar de memoria (2).

Es posible modificar el par, la velocidad y la rotación inversa automática.

Los valores de velocidad y de par de la tabla son indicativos.

- Leer las consignas del fabricante de las limas.

Selezione delle memorie

L'Router possiede 10 memorie (1). A ciascuna memoria corrispondono una coppia, una velocità, un ritorno indietro automatico predefiniti (Cf. T1). I tasti "+" o "-" permettono di cambiare memoria (2).

È possibile modificare la coppia, la velocità, il ritorno automatico di coppia.

I valori della velocità e della coppia riportati nella tabella sono forniti a titolo indicativo.

- Leggere le istruzioni del fabbricante della lima.

Seleção das memórias

O Rooter possui 10 memórias (1). A cada memória corresponde um torque, uma velocidade e um retorno automático pré-definidos (Cf. T1). As teclas "+" ou "-" permitem mudar de memória (2).

Pode modificar o torque, a velocidade, o retorno de torque automático.

Os valores de velocidade e de torque do quadro são dados a título indicativo.

- Ler as recomendações do fabricante de lima.

Wybór pamięci

Router posiada 10 pamięci (1). Każdej z nich odpowiadają ustawione fabrycznie wartości momentu obrotowego, prędkości oraz autorewersu (**zob. T1**). Przyciski „+” lub „-” pozwalają na zmianę pamięci (2).

Istnieje możliwość zmiany momentu obrotowego, prędkości oraz autorewersu.

Wartości prędkości i momentu obrotowego zawarte w tabeli są podane jako orientacyjne.

- **Należy zapoznać się z zaleceniami producenta pilnika.**

Auswahl der Speicher

Der Router besitzt 10 Speicher (1). Jeder Speicher entspricht einem vorbestimmten Moment, einer Drehzahl, einer automatischen Rückkehr (siehe T1). Die Tasten „+ oder -“ erlauben das Wechseln des Speichers (2).

Sie können das Moment, die Drehzahl, die automatische Rückkehr ändern.

Die in der Tabelle stehenden Werte für Drehzahl und Moment sind bloße Richtwerte.

- Die Anweisungen des Feilenherstellers einhalten.

Val av minne

L’Router innehåller 10 minnen (1). Varje minne motsvaras av ett vridmoment, en hastighet och en fördefinerad återgång till automatik (Cf. T1). Knapparna „+ eller -“ tillåter dig att ändra minnet (2).

Du kan ändra vridmomentet, hastigheten och retur till auto-vridmoment.

Väglödande värden för varvtal och vridmoment finns angivna i tabellen.

- **Läs tillverkarens anvisningar för filen.**

Επιλογή μνημών

Το Router διαθέτει 10 μνήμες (1). Σε κάθε μνήμη αντιστοιχεί μία προκαθορισμένη ροπή, μία προκαθορισμένη ταχύτητα, μία προκαθορισμένη αυτόματη επαναφορά (Cf. T1). Με τα πλήκτρα „+ ή -“ αλλάζετε μνήμη (2).

Μπορείτε να τροποποιήσετε τη ροπή, την ταχύτητα, την αυτόματη επαναφορά ροπής.

Οι τιμές ταχύτητας και ροπής του πίνακα είναι ενδεικτικές.

- **Διαβάστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της φρέζας.**

Selecteren van geheugen

De Router heeft 10 geheugens (1). Elk geheugen komt overeen met een vooraf gedefinieerd koppel, snelheid en automatische terugloop (Vgl. T1). Met de knoppen „+ of -“ kunt u van geheugen wisselen (2).

U kunt het koppel, de snelheid en het automatische terugloopkoppel wijzigen.

De snelheids- en koppelwaarden van de tabel worden ter indicatie aangegeven.

- **Lees de aanwijzingen van de fabrikant van de vijl.**

Выбор памяти

Прибор Router имеет 10 памяти (1). Каждой памяти соответствуют определённые заданные крутящий момент, скорость вращения и авторевёрс (см. таблицу 1). Для перехода от одной памяти к другой используются клавиши «+» и «-» (2).

Вы можете изменять крутящий момент, скорость вращения и режим авторевёрса.

Значения крутящего момента и скорости вращения приведены в таблице только для информации.

- **Прочтите инструкцию изготовителя файла.**

Volba paměti

Router má 10 pamětí (1). Každé paměti odpovídá jeden točivý moment, rychlost a předem definovaný automatický návrat (viz T1). Tlačítka „+ nebo -“ slouží pro změnu paměti (2).

Můžete změnit moment, rychlost a předem definovaný automatický návrat.

Hodnoty rychlosti a točivého momentu v tabulce jsou uvedeny jako orientační.

- **Přečtěte si návod výrobce pilníku.**

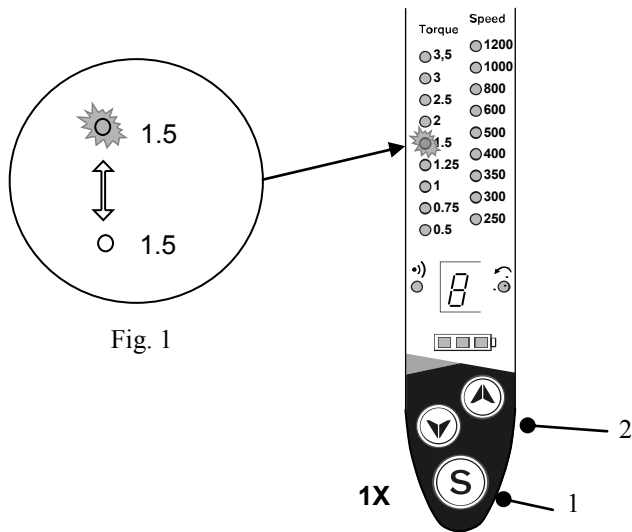


Fig. 1

Réglage du couple du micro moteur

- 1- Appuyer **une fois** sur la touche « S » (Le voyant Torque clignote Fig. 1), les autres voyants s'éteignent (Sauf la batterie et l'afficheur),
 - 2- appuyer sur la touche " + ou - " pour augmenter ou diminuer le couple. La programmation s'arrête au bout de trois secondes (le voyant couple redevient fixe et les autres voyants se rallument).
- ! Attention cette opération modifie la valeur du couple de la mémoire sélectionnée.

Adjusting the micromotor torque

- 1- Press the " S " button **once** (The Torque indicator light flashes - Fig. 1) ; the other indicator lights go off (Except for the battery and the display),
 - 2- Press the " + or - " button, to increase or decrease the torque. The programming stops after three seconds (the torque indicator light is now permanently lit and the other indicators go on).
- ! Warning : this operation changes the torque value of the selected memory.

Reglaje del torque del micromotor

- 1- Presionar una vez el botón « S ». El indicador luminoso Torque parpadea (Fig. 1) y los otros indicadores se apagan (salvo la batería y el display).
 - 2- Presionar el botón " + o - " para aumentar o disminuir el par. La programación se detiene al cabo de tres segundos (el indicador par se enciende en fijo y los otros indicadores se encienden de nuevo).
- ! Atención: esta operación modifica el valor del par de la memoria seleccionada.

Regolazione della coppia del micromotore

- 1- Premere **una volta** il tasto "S" (la spia della coppia lampeggia Fig. 1), le altre spie si spengono (tranne quella della batteria, anche il display rimane acceso).
 - 2- Premere i tasti "+" o "-" per aumentare o ridurre la coppia. La programmazione si arresta entro tre secondi (la spia della coppia torna fissa e le altre spie si riaccendono).
- ! Attenzione questa operazione modifica il valore della coppia della memoria selezionata.

Regulação do torque do micromotor

- 1- Apertar **uma vez** a tecla « S » (O avisador Torque pisca Fig. 1), os outros avisadores apagam-se (salvo a bateria e o visor),
 - 2- Apertar na tecla " + ou - " para aumentar ou diminuir o torque. A programação pára depois de três segundos (o avisador do torque fica fixo e os outros avisadores voltam a acender-se).
- ! Atenção, esta operação modifica o valor do torque da memória seleccionada.

Ustawianie wartości momentu obrotowego mikrosilnika

1- Nacisnąć **jedyn raz** przycisk „**S**” (kontrolka momentu obrotowego „Torque” miga, Rys. 1), pozostałe kontrolki gasną (oprócz baterii i wyświetlacza).

2- Nacisnąć przycisk „+” lub „-”, aby zwiększyć lub zmniejszyć moment obrotowy. Programowanie zatrzymuje się po upływie trzech sekund (kontrolka momentu obrotowego przestaje migać, a pozostałe kontrolki zapalają się).

! Uwaga, ta czynność zmienia wartość momentu obrotowego wybranej pamięci.

Einstellung des Moments des Mikromotors

1- **Einmal** auf die Taste „**S**“ **drücken** (die Anzeigelampe Torque blinkt Abbildung 1), die anderen Anzeigelampen erlöschen (mit Ausnahme der Anzeigelampe der Batterie und des Displays).

2 - Auf die Taste „+“ oder „-“ **drücken**, um das Drehmoment zu erhöhen oder zu verringern. Die Programmierung stoppt nach 3 s (die Anzeigelampe des Drehmoments leuchtet wieder stationär, die anderen Anzeigelampen schalten sich wieder ein).

! Achtung: Dieser Vorgang ändert den Wert des Drehmoments des ausgewählten Speichers.

Inställning av mikromotorns vridmoment

1- **Tryck en gång** på knappen "**S**" (LED-lampan för vridmoment blinkar, fig.1), övriga ljus slocknar (utom batteriet och displayen).

2- Tryck på "+" eller "-"-knappen för att öka eller minska vridmomentet. Programmeringen avslutas efter 3 sekunder (indikerat vridmoment fastställs och övriga ljus tänds igen).

! Varning: denna åtgärd ändrar vridmomentvärdet i det valda minnet.

Ρύθμιση ροπής μικρομοτέρ

1- Πατήστε **μία φορά** το πλήκτρο «**S**» (Η ένδειξη Torque αναβοσβήνει, Εικ. 1). Οι άλλες ενδείξεις σβήνουν (Εκτός από την μπαταρία και την οθόνη ενδείξεων),

2- Πατήστε το πλήκτρο "+" ή "-" για να αυξήσετε ή να μειώσετε τη ροπή. Ο προγραμματισμός διακόπεται μετά από τρία δευτερόλεπτα (η ένδειξη ροπής σταθεροποιείται και οι άλλες ενδείξεις ανάβουν ξανά).

! Προσοχή: η διεργασία αυτή τροποποιεί την τιμή της ροπής της επιλεγμένης μνήμης.

Instellen van het koppel van de micromotor

1- **Druk één keer** op de knop "**S**" (Het lampje Torque knippert Fig. 1), de andere lampjes gaan uit (uitgezonderd de batterij en de aanduiding),

2- Druk op de knop "+" of "-" om het koppel te verhogen of te verlagen. De programmering stopt na drie seconden (het lampje koppel brandt continu en de andere lampjes gaan aan).

! Let op: deze handeling wijzigt de koppelwaarde van het gekozen geheugen.

Регулировка крутящего момента микромотора

1- «Нажмите **один раз** на клавишу «**S**» (индикатор Torque начнёт мигать: рис. 1), остальные индикаторы погаснут (кроме индикатора аккумулятора и дисплея).

2 - Для увеличения или уменьшения крутящего момента нажимайте на клавиши «+» и «-». Программирование прекращается через три секунды (индикатор крутящего момента начинает гореть постоянным светом, и включаются остальные индикаторы).

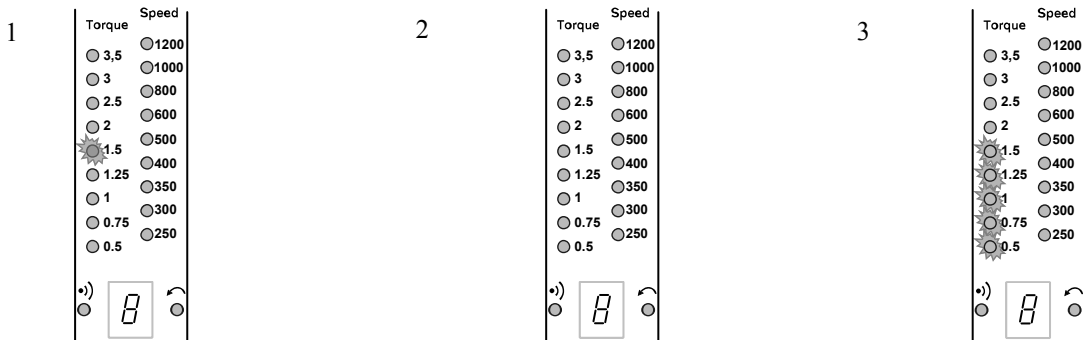
! Внимание: в результате этой операции изменяется значение крутящего момента в выбранной памяти.

Nastavení točivého momentu mikro motoru

1 - Stiskněte jednou na "S" (kontrolka Torque bliká obr. 1), ostatní kontrolky jsou zhasnuté (kromě baterie a displeje)

2 - Tlačítkem "+" nebo "-" se zvýší nebo sníží točivý moment. Program se zastaví po třech sekundách (kontrolka točivého momentu přestane blikat a ostatní se rozsvítí znovu).

! Pozor: tato operace upraví hodnotu momentu zvolené paměti.



Visualisation de l'effort de votre lime

1 - Exemple : Avec un couple de « 1.5 ».

2 - Dès que votre lime tourne, le voyant lumineux « 1.5 » du couple s'éteint.

3 - La barre lumineuse « Torque » indique en temps réel l'effort de votre lime. Exemple **50%** du couple sélectionné.

4 - La barre lumineuse « Torque » indique en temps réel l'effort de votre lime. Exemple **100%** du couple sélectionné.

5 - Si le couple max est dépassé, les LED s'allument l'une après l'autre du haut vers le bas, un Bip spécifique est émis.

Displaying the stress of your file

1 - Example : With a torque of ≈ 1.5 .

2 - As soon as your file rotates, the torque indicator light " 1.5 " goes off.

3 - The luminous "Torque" bar indicates in real time your file's stress. Example **50%** of the selected torque.

4 - The luminous "Torque" bar indicates in real time your file's stress. Example **100%** of the selected torque.

5 - If the max torque is exceeded, the LEDs go on one after another from top to bottom ; a special Beep is emitted.

Visualización del esfuerzo de la lima

1 - Ejemplo: Con un par de « 1.5 ».

2 - Cuando la lima comienza a girar, el indicador luminoso « 1.5 » del par se apaga.

3 - La barra luminosa « Torque » indica en tiempo real el esfuerzo de la lima. Ejemplo: **50 %** del par seleccionado.

4 - La barra luminosa « Torque » indica en tiempo real el esfuerzo de la lima. Ejemplo: **100 %** del par seleccionado.

5 - Si se sobrepasa el par máximo, las LED se encienden una tras otra, de arriba hacia abajo y el aparato emite un Bip específico.

Visualizzazione della sollecitazione della lima

1 - Esempio: con una coppia di "1,5".

2 - Dal momento in cui la lima inizia a ruotare, la spia luminosa "1,5" della coppia si spegne.

3 - La barra luminosa "coppia" indica in tempo reale la sollecitazione della lima. Esempio: **50%** della coppia selezionata.

4 - La barra luminosa "coppia" indica in tempo reale la sollecitazione della lima. Esempio: **100%** della coppia selezionata.

5 - Se viene superata la coppia massima, i LED si accendono uno dopo l'altro, dall'alto verso il basso e viene emesso un segnale sonoro particolare.

Visualização do esforço da sua lima

1 - Exemplo: Com um torque de «1,5».

2 - Logo que a sua lima rode, o avisador luminoso «1,5» do torque apaga-se.

3 - A barra luminosa «Torque» indica em tempo real o esforço da sua lima. Exemplo **50%** do torque seleccionado.

4 - A barra luminosa «Torque» indica em tempo real o esforço da sua lima. Exemplo **100%** do torque seleccionado.

5 - Se o torque max for ultrapassado, os LED acendem-se um após o outro, de cima para baixo, e é emitido um bip específico.

Wizualizacja siły nacisku na pilnik

1 - Przykład : z momentem obrotowym o wartości „1,5”.

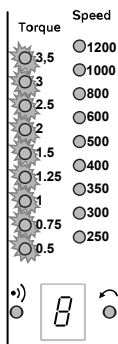
2 - Gdy pilnik obraca się, lampka kontrolna „1,5” momentu obrotowego gaśnie.

3 - Podświetlona linia momentu obrotowego „Torque” wskazuje w rzeczywistym czasie siłę nacisku na pilnik. Przykład **50%** wybranego momentu obrotowego.

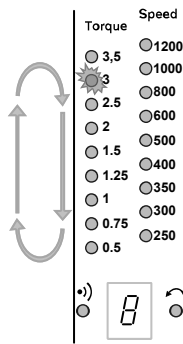
4 - Podświetlona linia momentu obrotowego „Torque” wskazuje w rzeczywistym czasie siłę nacisku na pilnik. Przykład **100%** wybranego momentu obrotowego.

5 - W momencie przekroczenia maksymalnego momentu obrotowego diody LED zapalają się jedna po drugiej, od góry do dołu, rozlega się specyficzny dźwięk („bip”).

4



5



Bip Bip Bip...

Anzeige der Kraft Ihrer Feile

- 1 - Beispiel: Bei einem Drehmoment von „1,5“.
- 2 - Sobald Ihre Feile dreht, erlischt die Anzeigelampe „1,5“ des Drehmoments.
- 3 - Die Leuchteiste „Torque“ zeigt die Kraft Ihrer Feile in Echtzeit. Beispiel 50 % des ausgewählten Drehmoments.
- 4 - Die Leuchteiste „Torque“ zeigt die Kraft Ihrer Feile in Echtzeit an. Beispiel 100% des ausgewählten Drehmoments.
- 5 - Wenn das maximale Drehmoment überschritten wird, schalten sich die LEDs nacheinander von oben nach unten ein, und ein spezifischer Piepton ertönt.

Visning av filens prestanda

- 1 - Exempel : med ett vridmoment på " 1.5 ".
- 2 - När filen är startad och igång slocknar vridmomentsljuset (LED) " 1.5 ".
- 3 - Ljuskälet " Torque " (vridmoment) indikerar filens prestanda i realtid. Exempelvis 50% av valt vridmoment.
- 4 - Ljuskälet " Torque " (vridmoment) indikerar filens prestanda i realtid. Exempelvis 100% av valt vridmoment.
- 5 - Om det maximala vridmomentet överskrider tänds LED-lamporna en efter en uppifrån och ner och en varningssignal ljuder.

Οπτική παρουσίαση της δύναμης της φρέζας σας

- 1 - Παράδειγμα: Με ροπή « 1.5 ». 2 - Όταν η φρέζα αρχίζει να περιστρέφεται, η φωτεινή ένδειξη « 1.5 » της ροπής σβήνει.
- 3 - Η φωτεινή μπάρα « Torque » δείχνει σε πραγματικό χρόνο τη δύναμη της φρέζας. Παράδειγμα 50% της επιλεγμένης ροπής.
- 4 - Η φωτεινή μπάρα « Torque » δείχνει σε πραγματικό χρόνο τη δύναμη της φρέζας. Παράδειγμα 100% της επιλεγμένης ροπής.
- 5 - Εάν ξεπεραστεί η μέγιστη ροπή, οι φωτεινές λυχνίες LED ανάβουν η μία μετά την άλλη από πάνω

Weergave van de kracht van uw vijl

- 1 - Voorbeeld: Met een koppel van "1,5".
- 2 - Zodra de vijl draait, gaat het lampje "1,5" van het koppel uit.
- 3 - De verlichte balk "Torque" geeft in werkelijke tijd de kracht van uw vijl aan. Bijvoorbeeld 50% van het gekozen koppel.
- 4 - De verlichte balk "Torque" geeft in werkelijke tijd de kracht van uw vijl aan. Bijvoorbeeld 100% van het gekozen koppel.
- 5 - Als het max. koppel wordt overschreden, gaan de LED's een voor een aan van boven naar beneden, er wordt een specifieke piep uitgezonden.

Визуализация усилия на файл

- 1 - Пример: Выбран крутящий момент «1,5». 2 - Как только файл начинает вращаться, светящийся индикатор «1,5» гаснет. 3 - Светящаяся полоска «Torque» показывает в реальном времени усилие на файл. Например, 50 % выбранного крутящего момента.
- 4 - Светящаяся полоска «Torque» показывает в реальном времени усилие на файл. Например, 100 % выбранного крутящего момента.
- 5 - Если заданный максимальный момент превышает, то начинают один за другим включаться светодиоды сверху вниз и раздаётся специфический звуковой сигнал.

Vizualizace výkonu pilníku

- 1 – Příklad s točivým momentem "1,5".
- 2 - Jakmile je pilník spuštěn, kontrolka momentu "1,5" zhasne.
- 3 - Svítící pruh "Torque" ukazuje v reálném čase výkon vašeho pilníku. Příklad 50% zvoleného momentu.
- 4 - Svítící pruh "Torque" ukazuje v reálném čase výkon vašeho pilníku. Příklad 100% zvoleného momentu.
- 5 - Pokud je maximální točivý moment překročen, kontrolky se rozsvítí jedna po druhé odshora až dolů, ozve se speciální zvukový signál.

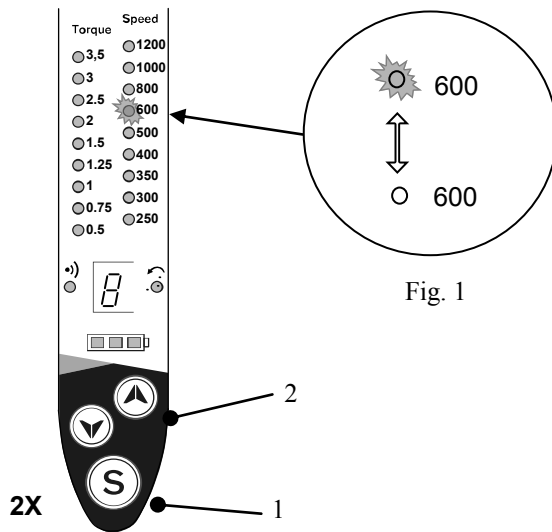


Fig. 1

Réglage de la vitesse du micro moteur

1- Appuyer **deux fois** sur la touche « S » (Le voyant vitesse clignote Fig. 1), les autres voyants s'éteignent (Sauf la batterie et l'afficheur).

2 - Appuyer sur la touche " + ou - " pour augmenter ou diminuer la vitesse. La programmation s'arrête au bout de trois secondes (le voyant vitesse redevient fixe et les autres voyants se rallument).

! Attention cette opération modifie la valeur de la vitesse de la mémoire sélectionnée.

Adjusting the micromotor speed

1- Press the " S "button **twice** (The Speed indicator light flashes - Fig. 1) ; the other indicator lights go off (Except for the battery and the display),

2- Press the " + or - " button to increase or decrease the speed. The programming stops after three seconds (the speed indicator light is now permanently lit and the other indicator lights go on).

! Warning : this operation changes the speed value of the selected memory.

Reglaje de la velocidad del micromotor

1- Presionar **dos veces** el botón « S ». El indicador luminoso de velocidad parpadea (Fig. 1) y los otros indicadores se apagan (salvo la batería y el display).

2 - Presionar el botón " + o - " para aumentar o disminuir la velocidad. La programación se detiene al cabo de tres segundos (el indicador de velocidad se enciende en fijo y los otros indicadores se encienden de nuevo).

! Atención: esta operación modifica el valor de la velocidad de la memoria seleccionada.

Regolazione della velocità del micromotore

1- Premere **due volte** il tasto "S" (la spia della velocità lampeggia Fig. 1), le altre spie si spengono (tranne quella della batteria, anche il display rimane acceso).

2 - Premere i tasti " + " o " - " per aumentare o ridurre la velocità. La programmazione si arresta entro tre secondi (la spia della velocità torna fissa e le altre spie si riaccendono).

! Attenzione questa operazione modifica il valore della velocità della memoria selezionata.

Regulação da velocidade do micromotor

1- Apertar **duas vezes** na tecla « S » (O avisador velocidade pisca Fig. 1), os outros avisadores apagam-se (salvo a bateria e o visor).

2 - Apertar a tecla " + ou - " para aumentar ou diminuir a velocidade. A programação pára depois de três segundos (o avisador de velocidade volta a ficar fixo e os outros avisadores voltam a acender-se).

! Atenção, esta operação modifica o valor de velocidade da memória selecionada.

Regulacja prędkości mikrosilnika

1- Nacisnąć **dwa razy** przycisk „S” (kontrolka momentu obrotowego „Torque” miga, Rys. 1), pozostałe kontrolki gasną (oprócz baterii i wyświetlacza).

2 - Nacisnąć przycisk „+” lub „-”, aby zwiększyć lub zmniejszyć moment obrotowy. Programowanie zatrzymuje się po upływie trzech sekund (kontrolka prędkości przestaje migać, a pozostałe kontrolki zapalają się).

! Uwaga, ta czynność zmienia wartość prędkości wybranej pamięci.

Einstellen der Drehzahl des Mikromotors

1- **Zweimal** auf die Taste „S” drücken (die Anzeigelampe Drehzahl blinkt Abbildung 1), die anderen Anzeigelampen erlöschen (mit Ausnahme der Anzeigelampe der Batterie und des Displays).

2 - Auf die Taste „+” oder „-” drücken, um das Drehmoment zu erhöhen oder zu verringern. Die Programmierung stoppt nach drei Sekunden (die Anzeigelampe der Drehzahl leuchtet wieder stationär, die anderen Anzeigelampen schalten sich wieder ein).

! Achtung: Dieser Vorgang ändert den Wert der Drehzahl des ausgewählten Speichers.

Inställning av mikromotorns hastighet

1- Tryck **två gånger** på knappen " S " (LED-lampan för hastighet blinkar, fig. 1), övriga ljus slocknar (utom batteriet och displayen).

2- Tryck på " + " eller " - " -knappen för att öka eller minska hastigheten. Programmeringen avslutas efter 3 sekunder (indikerad hastighet fastställs och övriga ljus tänds igen).

! Varning: denna åtgärd ändrar hastighetsvärdet i det valda minnet.

Ρύθμιση της ταχύτητας του μικρομοτέρ

1- Πατήστε **δύο φορές** το πλήκτρο « S » (Η ένδειξη ταχύτητας αναβοσβήνει, Εικ. 1). Οι άλλες ενδείξεις σβήνουν (Εκτός από την μπαταρία και την οθόνη ενδείξεων).

2- Πατήστε το πλήκτρο " + " ή " - " για να αυξήσετε ή να μειώσετε την ταχύτητα. Ο προγραμματισμός διακόπτεται μετά από τρία δευτερόλεπτα (η ένδειξη ταχύτητας σταθεροποιείται και οι άλλες ενδείξεις ανάβουν ξανά).

! Προσοχή: η διεργασία αυτή τροποποιεί την τιμή της ταχύτητας της επιλεγμένης μνήμης.

Instellen van de snelheid van de micromotor

1- Druk **twee keer** op de knop "S" (Het lampje Speed knippert Fig. 1), de andere lampjes gaan uit (uitgezonderd de batterij en de aanduiding),

2- Druk op de knop " + of - " om de snelheid te verhogen of te verlagen. De programmering stopt na drie seconden (het lampje snelheid brandt continu en de andere lampjes gaan aan).

! Let op: deze handeling wijzigt de snelheidswaarde van het gekozen geheugen.

Регулировка скорости вращения микромотора

1 - Нажмите **два раза** на клавишу «S» (индикатор скорости вращения начнёт мигать: рис. 1), остальные индикаторы погаснут (кроме индикатора аккумулятора и дисплея).

2 - Для увеличения или уменьшения скорости вращения нажимайте на клавиши «+» и «-». Программирование прекращается через три секунды (индикатор скорости вращения начинает гореть постоянным светом, и включаются остальные индикаторы).

! Внимание: в результате этой операции изменяется значение скорости вращения в выбранной памяти.

Nastavení rychlosti mikro motoru

1 - Stiskněte **dvakrát** tlačítko "S" (bliká kontrolka Rychlost obr. 1), ostatní kontrolky zhasnou (kromě baterie a displeje).

2 - Stiskněte tlačítko "+ nebo -" ke zvýšení nebo snížení rychlosti. Program se zastaví po třech sekundách (kontrolka rychlost přestane blikat a ostatní se rozsvítí znovu).

! Pozor: tato operace změní hodnotu rychlosti zvolené paměti.

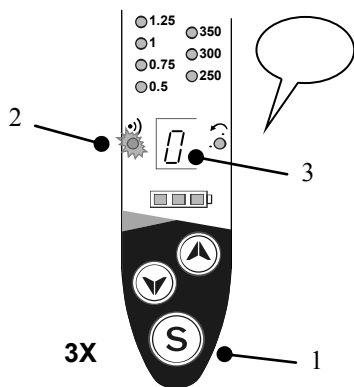


Fig. 1

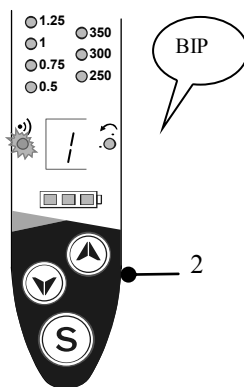


Fig. 2

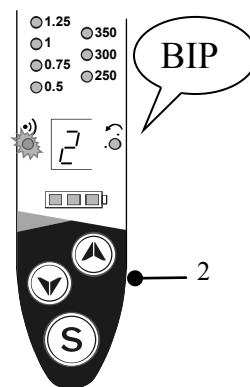


Fig. 3

Réglage du signal sonore

1 - Appuyer **trois fois** sur la touche « S ».

2 - Clignotement du voyant du bip, les autres voyants s'éteignent (Sauf la batterie).

3 - L'afficheur indique la force du Bip : "0" pas de Bip (Fig. 1), "1" Bip moyen (Fig. 2), "2" Bip max (Fig. 3).

3 - Appuyer sur la touche " + ou - " pour augmenter ou diminuer le bip (un son est émit pendant le réglage sauf si "0" est affiché). La programmation s'arrête au bout de trois secondes (le voyant redevient fixe et les autres paramètres tels que le couple, la vitesse, etc. se rallument).

Adjusting the sound signal

1 - Press the "S" button **three times**.

2 - The beep's indicator light flashes ; the other indicator lights go off (except for the battery).

3 - The display indicates the Beep's force : "0" No Beep (Fig. 1), "1" Average Beep (Fig. 2), "2" Max Beep (Fig. 3).

4 - Press the " + or - " button to increase or decrease the Beep (a sound is emitted during the adjustment except if "0" is displayed). The programming stops after three seconds (the Beep's indicator light is now permanently lit and the indicator lights of the other parameters such as torque, speed, etc. go on).

Reglaje de la señal acústica

1 - Presionar **tres veces** el botón « S ».

2 - El indicador luminoso del Bip parpadea y los otros indicadores se apagan (salvo la batería).

3 - El display indica la fuerza del Bip: "0" sin Bip (Fig. 1), "1" Bip medio (Fig. 2), "2" Bip máximo (Fig. 3).

3 - Presionar el botón " + o - " para aumentar o disminuir el Bip (el aparato emite un sonido durante el reglaje, salvo si el display muestra "0"). La programación se detiene al cabo de tres segundos (el indicador se enciende en fijo y los otros parámetros, tales como el par, la velocidad, etc., se encienden de nuevo).

Regolazione del segnale sonoro

1 - Premere **tre volte** il tasto "S".

2 - La spia del segnale sonoro lampeggia, le altre spie si spengono (tranne quella della batteria).

3 - Il display indica l'intensità del segnale sonoro: "0" assenza di segnale sonoro (Fig. 1), "1" segnale sonoro di intensità media (Fig. 2), "2" segnale sonoro di intensità massima (Fig. 3).

3 - Premere i tasti "+" o "-" per aumentare o diminuire l'intensità del segnale sonoro (durante la regolazione viene emesso un suono tranne se è visualizzato "0"). La programmazione si arresta entro tre secondi (la spia torna fissa e le altre spie legate a parametri come la coppia, la velocità ecc. si riaccendono).

Regulação do sinal sonoro

1 - Apertar **três vezes** na tecla «S».

2 - Intermitência do avisador do bip, os outros avisadores apagam-se (salvo a bateria).

3 - O visor indica a força do Bip: "0" sem Bip (Fig. 1), "1" Bip médio (Fig. 2), "2" Bip máx (Fig. 3).

3 - Apertar na tecla " + ou - " para aumentar ou diminuir o bip (é emitido um som durante a regulação, salvo se estiver exibido "0"). A programação pára ao fim de três segundos (o avisador volta a ficar fixo e os outros parâmetros, tais como o torque, velocidade, etc. voltam a acender-se).

Ustawienie głośności sygnału dźwiękowego

1 - Nacisnąć **trzy razy** przycisk „**S**”. 2 – Kontrolka sygnału dźwiękowego miga, pozostałe kontrolki gasną (oprócz baterii). 3 – Wyświetlacz wskazuje moc sygnału dźwiękowego: „**0**” brak sygnału (Rys. 1), „**1**” średni sygnał (Rys. 2), „**2**” maksymalny sygnał (Rys. 3).
3 - Nacisnąć przycisk „+ lub -” w celu zwiększenia lub zmniejszenia natężenia sygnału dźwiękowego (podczas ustawiania dźwięk jest słyszalny, za wyjątkiem sytuacji, gdy na wyświetlaczu pojawia się „0”). Programowanie zatrzymuje się po upływie trzech sekund (kontrolka przestaje migać, a pozostałe parametry, takie jak moment obrotowy, prędkość itd. zapalają się).

Einstellen des akustischen Signals

1 - **Drei Mal** auf die Taste „**S**” drücken. 2 - Blinken der Anzeigelampe des akustischen Signals, die anderen Anzeigelampen erlöschen (mit Ausnahme der Anzeigelampe für die Batterie). 3 - Das Display zeigt die Stärke des akustischen Signals an: „**0**” kein akustisches Signal (Abbildung 1), „**1**” akustisches Signal mit mittlerer Stärke (Abbildung 2), „**2**” akustisches Signal mit maximaler Stärke (Abbildung 3). 3 - Auf die Taste „+“ oder „-“ drücken, um die Lautstärke des Pieptons zu erhöhen oder zu verringern (während des Einstellens wird der Piepton abgegeben, außer wenn „0” angezeigt wird). Die Programmierung stoppt nach drei Sekunden (die Anzeigelampe leuchtet wieder stationär und die anderen Parameter, wie zum Beispiel das Drehmoment, die Drehzahl usw., schalten sich wieder ein).

Inställning av ljudsignalen

1 - Tryck **tre gånger** på knappen "**S**".
2 - LED-lampan för ljudsignalen blinkar, övriga ljus slocknar (utom batteriet).
3 - Displayen visar styrkan för ljudsignalen : "**0**" betyder ingen signal (fig. 1), "**1**" låg signal (fig. 2), "**2**" maximal signal (fig. 3). 4 - Tryck på "+" eller "-"-knappen för att öka eller minska ljudnivån. (Ett ljud hörs under inställningen utom då "0" visas). Programmeringen avslutas efter 3 sekunder (Indikatorn fastställs och andra parametrar såsom vridmoment, hastighet etc. tänds).

Ρύθμιση του ηχητικού σήματος

1 – Πατήστε **τρεις φορές** το πλήκτρο « **S** ». 2 – Η ένδειξη του ηχητικού σήματος αναβοσβήνει και οι άλλες ενδείξεις σβήνουν (εκτός από την μπαταρία). 3 – Στην οθόνη ενδείξεων εμφανίζεται η δύναμη του ηχητικού σήματος: "**0**" κανένα ηχητικό σήμα (Εικ. 1), "**1**" μεσαίο ηχητικό σήμα (Εικ. 2), "**2**" μέγιστο ηχητικό σήμα (Fig. 3).
3 – Πατήστε το πλήκτρο "+" ή "-" για να αυξήσετε ή να μειώσετε το ηχητικό σήμα (ένας ήχος εκπέμπεται κατά τη ρύθμιση, εκτός εάν η οθόνη δείχνει "0"). Ο προγραμματισμός διακόπτεται μετά από τρία δευτερόλεπτα (η ένδειξη σταθεροποιείται και οι άλλες παράμετροι, όπως η ροπή, η ταχύτητα κλπ. ανάβουν ξανά).

Instellen van het geluidssignaal

1 - Druk **drie keer** op de knop "**S**".
2 - Het lampje van de piep gaat knippen, de andere lampjes gaan uit (uitgezonderd de batterij).
3 - De aanduiding geeft de kracht van de piep aan: "**0**" geen piep (Fig. 1), "**1**" gemiddelde piep (Fig. 2), "**2**" Max. piep (Fig. 3).
3 - Druk op de knop "+" of "-" om de piep te verhogen of te verlagen (er wordt een geluid uitgezonden tijdens het instellen, behalve als "0" wordt weergegeven). De programmeerstand stopt automatisch na drie seconden (het lampje knippert niet meer en de andere parameters zoals het koppel, de snelheid, enz. gaan weer branden).

Регулировка громкости звукового сигнала

1 - Нажмите **три раза** на клавишу «**S**». 2 - Индикатор звукового сигнала начнёт мигать, остальные индикаторы погаснут (кроме индикатора аккумулятора). 3 - Громкость звукового сигнала выводится на дисплей: «**0**» – звуковой сигнал отсутствует (рис. 1), «**1**» – средний звуковой сигнал (рис. 2), «**2**» – максимальный звуковой сигнал (рис. 3).
3 - Для увеличения или уменьшения громкости звукового сигнала нажимайте на клавиши «+» и «-» (при регулировке громкости раздаётся звуковой сигнал, кроме случая, когда на дисплей выводится «0»). Программирование прекращается через три секунды (индикатор начинает гореть постоянным светом, и включаются остальные индикаторы – крутящего момента, скорости вращения и т. д.).

Nastavení zvukové signalizace

1 - Stiskněte **tříkrát** tlačítko "**S**".
2 – Bliká kontrolka zvukového signálu, ostatní kontrolky se zhasnou (kromě baterie).
3 - Na displeji se ukáže síla pípnutí: "**0**" bez pípnutí (obr. 1), "**1**" znamená střední hlasitost (obr. 2), "**2**" pípnutí maxi (obr. 3).
3 - Stiskněte tlačítko "+" nebo "-" pro zvýšení nebo snížení hlasitosti pípnutí (při nastavení se ozve zvukový signál kromě případu, kdy je zobrazená "0"). Program se zastaví po třech sekundách (kontrolka přestane blikat a další parametry, jako je točivý moment, otáčky, atd. se znovu rozsvítí).

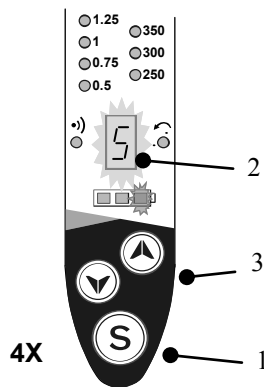


Fig. 1

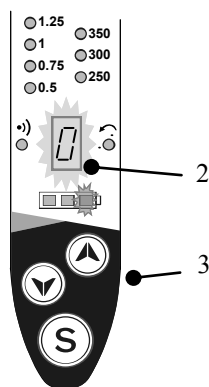


Fig. 2

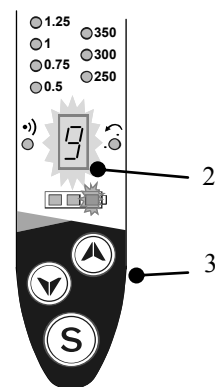


Fig. 3

Réglage du temps d'extinction de la LED (en seconde)

1- Appuyer **quatre fois** sur la touche « S ».

2 - Clignotement de l'afficheur, les autres voyants s'éteignent (Sauf la batterie). L'afficheur indique le temps d'extinction de la LED après l'arrêt du moteur : exemple : "5" = 5 sec. (Fig. 1), "0" = 0 sec. (Fig. 2), "9" = 9 sec. max (Fig. 3).

3 - Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour augmenter ou diminuer le temps d'extinction. La programmation s'arrête au bout de trois secondes (l'afficheur redevient fixe et les autres paramètres tels que le couple, la vitesse, etc. se rallument).

Adjusting the LED switch-off time (in seconds)

1- Press the "S" button **four times**.

2 - The display flashes; the other indicator lights go off (except for the battery). The display indicates the LED switch-off time after the motor stops : example : "5" = 5 sec. (Fig. 1), "0" = 0 sec. (Fig. 2), "9" = 9 sec. max (Fig. 3).

3 - Press the "+" or "-" button, to increase or decrease the switch-off time. The programming stops after three seconds (the display is now permanently lit and the indicator lights of the other parameters such as torque, speed, etc. go on).

Reglaje del tiempo de extinción de la LED (en segundos)

1- Presionar **cuatro veces** el botón « S ».

2 - El display parpadea y los otros indicadores se apagan (salvo la batería). El display muestra el tiempo de extinción de la LED después de la parada del motor. Ejemplo: "5" = 5 s. (Fig. 1), "0" = 0 s. (Fig. 2), "9" = 9 s. máximo (Fig. 3).

3 - Presionar el botón "+" o "-" para aumentar o disminuir el tiempo de extinción. La programación se detiene al cabo de tres segundos (el indicador de par se enciende en fijo y los otros indicadores, tales como el par, la velocidad, etc. se encienden de nuevo).

Regolazione del tempo di spegnimento del LED (in secondi)

1- Premere **quattro volte** il tasto "S".

2 - Il display lampeggia, le spie si spengono (tranne quella della batteria). Il display indica il tempo di spegnimento del LED dopo l'arresto del motore: esempio: "5" = 5 sec. (Fig. 1), "0" = 0 sec. (Fig. 2), "9" = 9 sec. max (Fig. 3).

3 - Premere i tasti "+" o "-" per aumentare o diminuire il tempo di spegnimento. La programmazione si arresta entro tre secondi (l'illuminazione del display torna fissa e le altre spie indicanti parametri come la coppia, la velocità ecc. si riaccendono).

Regulação do tempo de apagamento do LED (em segundos)

1- Apertar **quatro vezes** a tecla «S».

2 - Intermitência do visor, os outros avisadores apagam-se (salvo a bateria). O visor indica o tempo de extinção do LED após a paragem do motor: exemplo: "5" = 5 s. (Fig. 1), "0" = 0 s. (Fig. 2), "9" = 9 s. máx (Fig. 3).

3 - Apertar a tecla "+" ou "-" para aumentar ou diminuir o tempo de extinção. A programação pára ao fim de três segundos (o visor volta a ficar fixo e os outros parâmetros, tais como o torque, velocidade, etc. voltam a acender-se).

Ustawienie czasu wygaśnięcia diody LED (w sekundach)

1 - Nacisnąć **cztery razy** przycisk „**S**”.

2 - Kontrolka wyświetlacza miga, pozostałe kontrolki gasną (oprócz baterii). Wyświetlacz wskazuje czas wygaśnięcia diody LED po zatrzymaniu silnika: przykład: „**5**” = 5 sek. (Rys. 1), „**0**” = 0 sek. (Rys. 2), „**9**” = maks. 9 sek. (Rys. 3).

3 - Nacisnąć przycisk „+” lub „-” w celu wydłużenia lub skrócenia czasu wygaśnięcia. Programowanie zatrzymuje się po upływie trzech sekund (wyświetlacz przestaje migać, a pozostałe parametry takie jak moment obrotowy, prędkość itd. zapalają się).

Einstellen der Ausschaltzeit der LED (in Sekunden)

1 - **Vier Mal** auf die Taste „**S**” drücken.

2 - Blinken des Displays, die anderen Anzeigelampen erlöschen (mit Ausnahme der Anzeigelampe für die Batterie). Das Display zeigt die Ausschaltzeit der LED nach dem Stoppen des Motors an: Beispiel: „**5**” = 5 s (Abbildung. 1), „**0**” = 0 s (Abbildung 2), „**9**” = max. 9 (Abb. 3).

3 - Auf die Taste „+” oder „-” drücken, um die Zeit bis zum Verlöschen erhöhen oder zu verringern. Die Programmierung stoppt nach drei Sekunden (das Display leuchtet wieder stationär und die anderen Parameter, wie zum Beispiel das Drehmoment, die Drehzahl usw., schalten sich wieder ein).

Inställning av LED-lysdiodens avklingningstid (i sekunder)

1 - Tryck **fyra gånger** på knappen ” **S** ”.

2 - LED-lampan för avklingning blinkar, övriga ljus stocknar (utom batteriet). Displayen visar avklingningstiden för LED-lampan efter det att motorn har stannat: ex) ”**5**” = 5 sek. (fig. 1), ”**0**” = 0 sek. (fig. 2), ”**9**” = 9 sek. max (fig. 3).

3 - Tryck på ” + ” eller ” - ”-knappen för att öka eller minska avklingningstiden. Programmeringen avslutas efter 3 sekunder (Indikatorn fastställs och andra parametrar såsom vridmoment, hastighet etc. tänds).

Ρύθμιση του χρόνου απενεργοποίησης της λυχνίας LED (σε δευτερόλεπτα)

1 – Πατήστε **τέσσερις φορές** το πλήκτρο « **S** ».

2 – Η οθόνη ενδείξεων αναβοσβήνει και οι άλλες ενδείξεις σβήνουν (εκτός από την μπαταρία). Στην οθόνη ενδείξεων εμφανίζεται ο χρόνος απενεργοποίησης της λυχνίας LED μετά από τη διακοπή της λειτουργίας του μοτέρ: παράδειγμα: ”**5**” = 5 δευτ. (Εικ. 1), ”**0**” = 0 δευτ. (Εικ. 2), ”**9**” = 9 δευτ. το περισσότερο (Εικ. 3).

3- Πατήστε το πλήκτρο ” + ” ή ” - ” για να αυξήσετε ή να μειώσετε το χρόνο απενεργοποίησης. Ο προγραμματισμός διακόπτεται μετά από τρία δευτερόλεπτα (η οθόνη ενδείξεων σταθεροποιείται και οι άλλες παράμετροι, όπως η ροπή, η ταχύτητα κλπ. ανάβουν ξανά).

Instellen van de uittijd van de LED (in secondes)

1 - Druk **vier keer** op de knop ”**S**”.

2 - De aanduiding gaat knipperen, de andere lampjes gaan uit (uitgezonderd de batterij). De aanduiding geeft de uittijd van de LED aan na het stoppen van de motor: bijvoorbeeld: ”**5**” = 5 sec. (Fig. 1), ”**0**” = 0 sec. (Fig. 2), ”**9**” = 9 sec. max (Fig. 3).

3- Druk op de knop ” + ” of ” - ” om de uittijd te verhogen of te verlagen. De programmeerstand stopt automatisch na drie seconden (de aanduiding knippert niet meer en de andere parameters zoals het koppel, de snelheid, enz. gaan weer branden).

Установка времени выключения светодиода (в секундах)

1 - Нажмите **четыре раза** на клавишу «**S**».

2 - Индикатор начнёт мигать, остальные индикаторы погаснут (кроме индикатора аккумулятора). На дисплей выводится время выключения светодиода после останова мотора: например: «**5**» = 5 секунд (рис. 1), «**0**» = 0 секунд (рис. 2), «**9**» = 9 секунд, максимум (рис. 3).

3 - Для увеличения или уменьшения времени выключения светодиода нажимайте на клавиши «+» и «-». Программирование прекращается через три секунды (индикатор начинает гореть постоянным светом, и включаются остальные индикаторы – крутящего момента, скорости вращения и т. д.).

Nastavení času vypnutí LED (v sekundách)

1 - Stiskněte **čtyřikrát** tlačítko ”**S**”.

2 - Bliká displej, ostatní kontrolky zhasnou (kromě baterie). Na displeji se zobrazí čas vypnutí LED po vypnutí motoru: příklad: ”**5**” = 5 sek. (Obr. 2), ”**0**” = 0 sek. (Obr. 2), ”**9**” = 9 sek. max (obr. 3).

3 - Stiskněte tlačítko ”+” nebo ”-” ke zvýšení nebo snížení doby vypnutí. Program se zastaví po třech sekundách (displej přestane blikat a další parametry, jako je moment, otáčky, atd. se znovu rozsvítí).

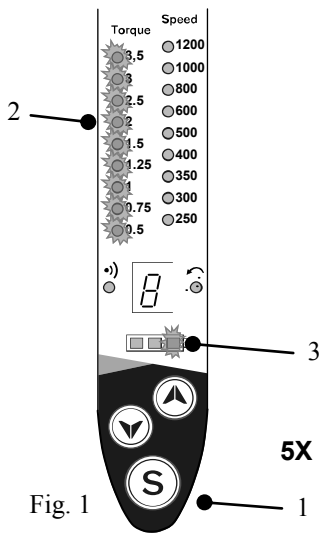


Fig. 1

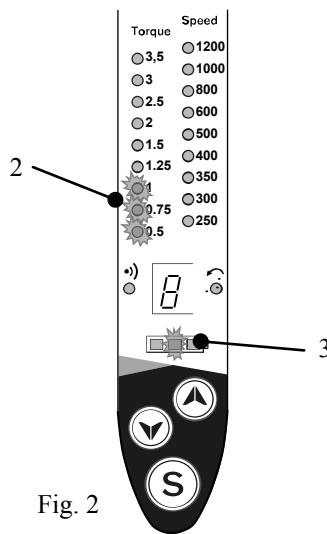


Fig. 2

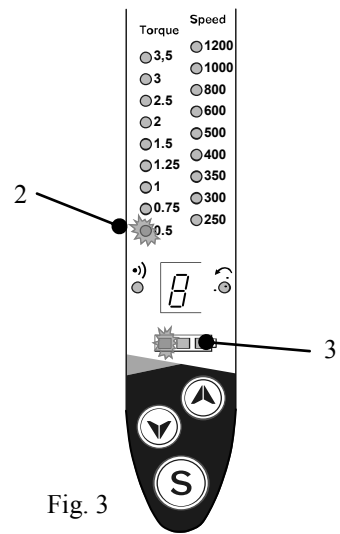


Fig. 3

Visualisation précise du niveau de la batterie.

- 1 - Appuyer **cinq fois** sur la touche « S ».
 - 2 - Les voyants à gauche indiquent le niveau de la batterie 100 % (Fig. 1) , 35% (Fig. 2), 10% (Fig. 3).
 - 3 - Le voyant batterie visible en permanence est : 100% ≤ Vert < 50% < Jaune < 20% < Rouge < 0%
- L'autonomie de votre moteur est d'environ 1H30 avec une batterie chargée.

Displaying precisely the battery charge level.

- 1 - Press the "S" button **five times**.
 - 2 - The indicator lights to the left indicate the battery charge level 100 % (Fig. 1), 35% (Fig. 2), 10% (Fig. 3).
 - 3 - The permanently visible battery charge indicator light is : 100% ≤ Green < 50% < Yellow < 20% < Red < 0%
- Your motor has an autonomy of approximately 1 ½ hours with a charged battery.

Visualización precisa del nivel de la batería.

- 1 - Presionar **cinco veces** el botón « S ».
 - 2 - Los indicadores luminosos de la izquierda indican el nivel de la batería: 100 % (Fig. 1) , 35 % (Fig. 2), 10 % (Fig. 3).
 - 3 - El indicador de batería visible permanentemente es: ≤100 % Verde; < 50 % Amarillo; < 20 % Rojo.
- La autonomía del motor es de 1H30 aproximadamente con una batería cargada.

Visualizzazione precisa del livello della batteria.

- 1 - Premere **cinque volte** il tasto "S".
 - 2 - Le spie sulla sinistra indicano il livello della batteria: 100 % (Fig. 1) , 35% (Fig. 2), 10% (Fig. 3).
 - 3 - La spia della batteria visibile in permanenza è: 100% ≤ verde < 50% < gialla < 20% < rossa < 0%
- Con la batteria carica l'autonomia del motore è di circa 1h 30.

Visualização precisa do nível da bateria

- 1 - Apertar **cinco vezes** a tecla «S».
 - 2 - Os avisadores à esquerda indicam o nível da bateria 100 % (Fig. 1) , 35% (Fig. 2), 10% (Fig. 3).
 - 3 - O avisador da bateria, permanentemente visível, é: 100% ≤ Verde < 50% < Amarelo < 20% < Vermelho < 0%
- A autonomia do seu motor é de aproximadamente 1h30 com uma bateria carregada.

Dokładna wizualizacja poziomu naładowania baterii

1 - Nacisnąć **pięć razy** przycisk „**S**”.

2 – Kontrolki po lewej stronie wskazują poziom naładowania baterii 100 % (Rys. 1) , 35% (Rys. 2), 10% (Rys. 3).

3 – Stale świecąca kontrolka baterii ma kolor: 100% ≤ zielony < 50% < żółty < 20% < czerwony < 0%

Czas pracy silnika przy naładowanej baterii wynosi ok. 1,5 godz.

Genauere Anzeige des Batterieladestands

1 - **Fünf Mal** auf die Taste „**S**“ drücken.

2 - Die linken Anzeigelampen zeigen den Ladezustand der Batterie an 100 % (Abb. 1), 35 % (Abb. 2), 10 % (Abb. 3).

3 - Die Anzeigelampe der Batterie, die ständig sichtbar ist, ist: 100 % ≤ Grün < 50 % < Gelb < 20 % < Rot < 0 %

Die Autonomie Ihres Motors beträgt mit einer aufgeladenen Batterie etwa 1 h 30 Min.

Visning av batterinivån

1 - Tryck **fem gånger** på knappen " **S** ".

2 - LED-lamporna till vänster indikerar batteriets nivå: 100 % (fig. 1) , 35% (fig. 2), 10% (fig. 3).

3 - Batteriindikatorn visas hela tiden: 100% ≤ Grön < 50% < Gul < 20% < Röd < 0%

Motorns körtid med fulladdat batteri beräknas till 1 h 30 min.

Ακριβής οπτική παρουσίαση του επιπέδου φόρτισης της μπαταρίας.

1 – Πατήστε **πέντε φορές** το πλήκτρο « **S** ».

2 – Οι ενδείξεις αριστερά δείχνουν το επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας σε ποσοστό 100 % (Εικ. 1), 35% (Εικ. 2), 10% (Εικ. 3).

3 – Η ένδειξη μπαταρίας που είναι μονίμως ορατή είναι: 100% ≤ Πράσινο < 50% < Κίτρινο < 20% < Κόκκινο < 0%

Η αυτονομία του μοτέρ είναι περίπου 1h30 με φορτισμένη μπαταρία.

Nauwkeurige weergave van het niveau van de batterij

1 - Druk **vijf keer** op de knop "**S**".

2 - De lampjes links geven het niveau van de batterij aan 100 % (Fig. 1), 35% (Fig. 2), 10% (Fig. 3).

3 - Een permanent zichtbaar batterijlampje is: 100% ≤ Groen < 50% < Geel < 20% < Rood < 0%

De motor kan ongeveer 1,5 uur werken met een volledig geladen batterij.

Точная визуализация уровня зарядки аккумулятора

1 - Нажмите **пять раз** на клавишу «**S**».

2 - Индикаторы слева будут показывать уровень зарядки аккумулятора 100 % (рис. 1), 35 % (рис. 2), 10 % (рис. 3).

3 - Индикатор аккумулятора горит постоянно: 100 % ≤ зелёный < 50 % < жёлтый < 20 % < красный < 0 %.

При полностью заряженном аккумуляторе время автономной работы мотора составляет приблизительно 1,5 часа.

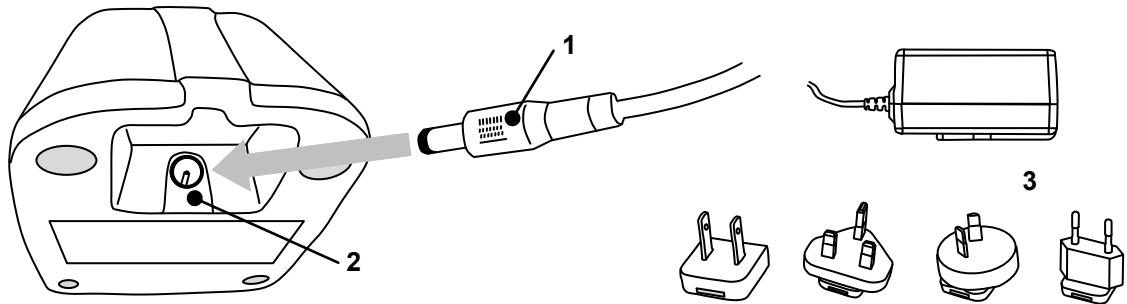
Přesná vizualizace úrovně nabití baterie.

1 - Stiskněte **pětkrát** tlačítko "**S**".

2 – Kontrolky nalevo ukazují úroveň nabití baterie 100% (obr. 1), 35% (Obr. 2), 10% (Obr. 3).

3 - Indikátor stavu baterie je vždy viditelný: 100% ≤ zelená < 50% < žlutá < 20% < červená < 0%

Životnost baterie vašeho motoru je asi 1h30 s nabitou baterií.



Recharge des Batteries

- 1 - Insérer la douille du cordon de votre chargeur dans la fiche située sous le support chargeur (2).
 - 3 - Brancher votre chargeur sur une prise secteur. Placer votre support chargeur sur un endroit stable.
- Utiliser seulement le chargeur fourni avec votre appareil pour éviter d'endommager votre batterie.

Recharging the batteries

- 1 - Insert the connector of your charger's cord in the connector located under the charger holder (2).
 - 3 - Connect your charger to the mains power outlet. Place your charger holder on a stable surface.
- Use only the charger supplied with your device to avoid damaging your battery.

Recarga de las baterías

- 1 - Introducir el enchufe del cable del cargador en la toma situada debajo del soporte del cargador (2).
 - 3 - Conectar el cargador a una toma de corriente. Colocar el soporte cargador sobre una superficie estable.
- A fin de evitar dañar la batería, utilizar únicamente el cargador incluido con el aparato.

Ricarica delle batterie

- 1 - Inserire lo spinotto del cavo del caricatore nell'apposito recettore situato sul supporto caricatore (2).
 - 3 - Collegare il caricatore a una presa elettrica. Appoggiare il supporto caricatore su una superficie stabile.
- Utilizzare soltanto il caricatore fornito con l'apparecchio per evitare di danneggiare la batteria.

Recarga das baterias

- 1 - Inserir a ficha do cabo do seu carregador na tomada situada sob o suporte do carregador (2).
 - 3 - Ligar o seu carregador a uma tomada de parede. Colocar o seu suporte carregador no local estável.
- Utilizar apenas o carregador fornecido com o seu aparelho para evitar danificar a sua bateria.

Ładowanie baterii

- 1 – Włożyć końcówkę przewodu ładowarki do gniazda znajdującego się pod podstawą ładowarki (2).
 - 3 – Podłączyć ładowarkę do gniazdka sieciowego. Umieścić podstawę ładowarki w stabilnym miejscu.
- Należy używać tylko ładowarki dostarczonej wraz z urządzeniem, aby uniknąć uszkodzenia baterii.

Aufladen der Batterien

- 1 - Die Hülse des Kabels Ihres Aufladegeräts in die Steckverbindung, die sich unter dem Ladegerätständer (2) befindet, einfügen.
 - 3 - Das Ladegerät an eine Steckdose anschließen. Den Ladegerätständer an einem stabilen Ort aufstellen.
- Es darf nur das Aufladegerät, das mit dem Gerät geliefert wurde, verwendet werden, ein anderes Aufladegerät könnte die Batterie beschädigen.

Laddning av batteri

- 1 - Anslut laddarens sladdkontakt till uttaget på laddaren (2).
 - 3 - Anslut batteriladdaren till en nätkontakt. Placera laddaren på en stabil plats .
- Använd endast den laddare som medföljer enheten för att undvika skador på batteriet.

Επαναφόρτιση μπαταριών

- 1 – Εισάγετε το βύσμα του καλωδίου του φορτιστή σας στην οπή που βρίσκεται κάτω από τη βάση του φορτιστή (2).
 - 3 – Συνδέστε το φορτιστή σε μία πρίζα ηλεκτρικής τροφοδοσίας. Τοποθετήστε τη βάση του φορτιστή σε σταθερό μέρος.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το φορτιστή που παρέχεται μαζί με τη συσκευή προς αποφυγή φθοράς της μπαταρίας.

Opladen van de batterij

- 1 - Steek de bus van het snoer van uw oplader in de ingang aan de onderkant van de opladersteun (2).
 - 3 - Sluit de oplader aan op een netstopcontact. Plaats de opladersteun op een stabiele ondergrond.
- Gebruik uitsluitend de oplader die bij het apparaat geleverd is om de batterij niet te beschadigen.

Зарядка аккумулятора

- 1 - Вставьте штекер шнура зарядного устройства в гнездо на держателе зарядного устройства (2).
- 2 - Включите зарядное устройство в розетку электросети. Поставьте держатель зарядного устройства так, чтобы он стоял устойчиво.

Dobijení baterii

- 1 – Zasuňte konektor kabelu nabíječky do zásuvky pod držákem nabíječky (2).
 - 3 - Připojte nabíječku do elektrické sítě. Položte nabíjecí základnu na stabilní místo.
- Používejte pouze nabíječku dodávanou s přístrojem, aby se zabránilo poškození baterie.

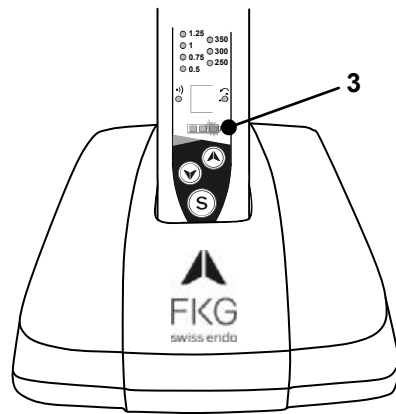
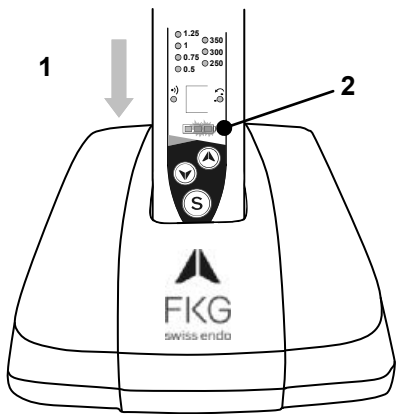


Fig. 1

Fig. 2

Recharge des Batteries

1 - Mettre en place votre moteur sur son chargeur. (Fig.1)

2 - Pendant la charge, deux voyants s'allument (un vert et un orange). (Fig.1)

3 - A la fin de la charge le voyant orange s'éteint et le voyant vert vous indique que la charge est terminée. (Fig.2).

En cas de défaillance de la batterie un voyant rouge s'allumera à la place du voyant vert. Soulever votre moteur pour couper la charge et reposer le; un nouveau cycle de charge commence. Si le voyant rouge s'allume de nouveau, remplacer la batterie.

Recharging the batteries

1 – Place your motor on its charger. (Fig.1)

2 – During the charging operation, two indicator lights go on (one green and one orange). (Fig.1)

3 – At the end of charging, the orange indicator light goes off and the green indicator light indicates that the charging operation is terminated (Fig.2).

In case of a battery failure, a red indicator light will go on instead of the green indicator light. Lift up your motor to cut off the charging and then reinstall it ; a new charging cycle starts. If the red indicator light goes on again, replace the battery.

Recarga de las baterías

1 – Colocar el motor sobre su cargador. (Fig. 1)

2 – Durante la carga se encienden dos indicadores luminosos (uno verde y uno naranja). (Fig. 1)

3 – Al finalizar la carga, el piloto naranja se apaga y el indicador verde indica que la carga ha finalizado. (Fig. 2).

En caso de fallo de la batería, se encenderá un indicador rojo en lugar del indicador verde. Levantar el motor para detener la carga y colocarlo de nuevo; un nuevo ciclo de carga comienza. Si el indicador rojo se enciende de nuevo, reemplazar la batería.

Ricarica delle batterie

1 – Posizionare il motore sul caricatore. (Fig.1)

2 – Durante la carica si accendono due spie (una verde e una arancione). (Fig.1)

3 – A carica completata, la spia arancione si spegne e quella verde indica che il caricamento è terminato. (Fig.2).

In caso di anomalie alla batteria, al posto di quella verde si accenderà una spia di colore rosso. Sollevare il motore per interrompere la carica e posizionarlo nuovamente; comincerà un nuovo ciclo di carica. Se la spia rossa si accende di nuovo, sostituire la batteria.

Recarga das baterias

1 - Pôr o motor no seu lugar no carregador. (Fig.1)

2 - Durante a carga, acendem-se dois avisadores (um verde e um laranja) (Fig.1)

3 - No fim do carregamento, o avisador laranja apaga-se e o avisador verde indica-lhe que a carga está terminada. (Fig.2).

Em caso de falha da bateria, acender-se-á um avisador vermelho em vez do avisador verde. Elevar o seu motor para cortar a carga e assente-o; começa um novo ciclo de carga. Se o indicador luminoso se acender de novo, substituir a bateria.

Ładowanie baterii

1 – Ustawić silnik na ładowarce (Rys.1).

2 – Podczas ładowania zapalają się dwie kontrolki (zielona i pomarańczowa) (Rys.1).

3 – Po zakończeniu ładowania pomarańczowa kontrolka gaśnie, a zielona kontrolka wskazuje, iż ładowanie baterii zostało zakończone (Rys. 2).

W przypadku awarii akumulatora zapala się czerwona kontrolka (zamiast zielonej). Należy podnieść silnik w celu przerwania ładowania, a następnie ustawić go ponownie ; rozpoczyna się nowy cykl ładowania. Jeśli czerwona kontrolka zapala się ponownie należy wymienić baterię.

Aufladen der Batterien

1 - Den Motor auf dem Aufladegerät anbringen. (Abb. 1)

2 - Während des Aufladens schalten sich zwei Anzeigelampen ein (eine grüne und eine orange). (Abb. 1)

3 - Am Ende des Aufladens erlischt die orange Anzeigelampe, die grüne zeigt an, dass das Aufladen beendet ist. (Abb. 2)
Bei einem Versagen der Batterie schaltet sich eine rote Anzeigelampe an Stelle der grünen Anzeigelampe ein. Den Motor anheben, um das Aufladen zu stoppen, und wieder absetzen, der neue Ladezyklus beginnt. Wenn sich die rote Anzeigelampe wieder einschaltet, muss die Batterie ersetzt werden.

Uppladdning av batterier

1 - Placera din motor på laddaren. (fig. 1)

2 - Under laddning lyser två lampor (grön och orange). (fig. 1)

3 - I slutet av laddningen släcks det orange ljuset och den gröna lysdioden indikerar att laddningen är klar. (fig. 2)

Vid batterifel tänds en röd indikator istället för en grön. Lyft motorn så att den frigörs från laddaren och påbörja därefter en ny laddningscykel. Om den röda lampen tänds igen ska du byta ut batteriet.

Επαναφόρτιση μπαταριών

1 – Τοποθετήστε το μοτέρ στον φορτιστή του. (Εικ.1)

2 – Κατά τη φόρτιση, ανάβουν δύο ενδεικτικά (ένα πράσινο και ένα πορτοκαλί). (Εικ.1)

3 - Όταν η φόρτιση ολοκληρωθεί, το πορτοκαλί ενδεικτικό σβήνει και το πράσινο ενδεικτικό υποδεικνύει πως η φόρτιση ολοκληρώθηκε. (Εικ.2).

Σε περίπτωση ανεπάρκειας της μπαταρίας, θα ανάψει ένα κόκκινο ενδεικτικό αντί για το πράσινο. Ανασηκώστε το μοτέρ για να διακόψετε τη φόρτιση, και τοποθετήστε το ξανά: Ένας νέος κύκλος φόρτισης θα ξεκινήσει. Εάν ανάψει ξανά το κόκκινο ενδεικτικό, αντικαταστήστε την μπαταρία.

Opladen van de batterij

1 - Plaats de motor op de oplader. (Fig.1)

2 - Tijdens het opladen, branden twee lampjes (een groen en een oranje). (Fig.1)

3 - Na het opladen gaat het oranje lampje uit en het groene lampje geeft aan dat het opladen is beëindigd. (Fig.2).

Als de batterij defect is, gaat er een rood lampje branden in plaats van het groene lampje. Til de motor op om het opladen te stoppen en zet hem terug; er start een nieuwe oplaadcyclus. Als het rode lampje opnieuw gaat branden, de batterij vervangen.

Зарядка аккумулятора

1 - Поставьте мотор на зарядное устройство. (Рис.1)

2 - Во время зарядки горят два индикатора (зелёный и оранжевый). (Рис.1)

3 - По завершении зарядки оранжевый индикатор гаснет, а зелёный индикатор показывает, что зарядка закончилась. (Рис. 2)

При выходе аккумулятора из строя вместо зелёного индикатора загорается красный индикатор. Приподнимите мотор, чтобы прервать зарядку, и поставьте его обратно; начнётся новый цикл зарядки. Если снова загорится красный индикатор, замените аккумулятор.

Nabíjení baterii

1 - Vložte motor do nabíječky. (Obr.1)

2 - Během nabíjení se rozsvítí dvě kontrolky (zelená a oranžová). (Obr.1)

3 - Na konci nabíjení oranžová kontrolka zhasne a zelená indikuje, že nabíjení je ukončeno. (Obr.2).

V případě poruchy baterie se místo zelené kontrolky rozsvítí červená. Zvedněte motor k přerušení nabíjení a pak ho zase položte, začne nový nabíjecí cyklus. Pokud se opět rozsvítí červené světlo, vyměňte baterii.

! ▲Recharge des Batteries

- Poser votre moteur sur son chargeur avec précaution afin de ne pas endommager les contacts.
- N'utiliser que le chargeur fourni avec votre moteur.
- La température des batteries est contrôlée et peut en cas de température excessive > 40°C couper la charge; celle-ci reprendra quand la température redescendra en dessous de 40°C.
- Ne pas laisser le chargeur ainsi que le moteur derrière une vitre exposée en plein soleil.
- Le moteur ne peut être utilisé s'il se trouve sur son chargeur.

! ▲Recharging the batteries

- Carefully place your motor on its charger to not damage the contacts.
- Use only the charger supplied with your motor.
- The batteries temperature is checked and can cut off the charging if the temperature rises above 40°C ; charging will resume when the temperature drops below 40°C.
- Do not leave the charger or the motor in front of a window exposed to bright sunlight.
- The motor cannot be used if it is installed on its charger.

!▲ Recarga de las baterías!

- Colocar el motor sobre el cargador con precaución, a fin de no dañar los contactos.
- Utilizar únicamente el cargador incluido con el motor.
- La temperatura de las baterías está controlada, por lo que, en caso de temperatura excesiva > 40° C, puede interrumpir la carga; ésta se reanudará cuando la temperatura descienda por debajo de los 40° C.
- No dejar el cargador y el motor detrás de un cristal expuesto a pleno sol.
- El motor no puede utilizarse si se encuentra sobre su cargador.

! ▲Ricarica delle batterie

- Appoggiare il motore sul caricatore con precauzione per non danneggiare i contatti.
- Utilizzare soltanto il caricatore fornito con il motore.
- La temperatura delle batterie è controllata e, in caso di temperatura eccessiva > 40°C, la carica può essere interrotta; riprenderà quando la temperatura scenderà nuovamente al di sotto di 40°C.
- Non lasciare il caricatore o il motore dietro un vetro esposto al pieno sole.
- Il motore non può essere utilizzato se si trova sul suo caricatore.

! ▲Recarga das baterias

- Pousar o seu motor sobre o carregador com cuidado, a fim de não danificar os contactos.
- Utilizar apenas o carregador fornecido com o seu motor.
- A temperatura das baterias é controlada e pode, em caso de temperatura excessiva > 40°C cortar a carga; esta retomará quando a temperatura voltar a descer abaixo de 40 °C.
- Não deixar o carregador, bem como o motor, por detrás de um vidro exposto à luz solar directa.
- O motor não pode ser utilizado se se encontrar sobre o seu carregador.

! ▲Ładowanie baterii

- Ostrożnie ustawić silnik na ładowarce, aby nie uszkodzić styków.
- Używać wyłącznie ładowarki dostarczonej wraz z urządzeniem.
- Temperatura baterii jest monitorowana i w przypadku zbyt wysokiej temperatury > 40 °C może zaprzestać ładowania; ładowanie rozpocznie się od nowa, gdy temperatura ponownie spadnie poniżej 40 °C.
- Nie wystawiać ładowarki, ani silnika na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Silnik nie może być używany, kiedy znajduje się na ładowarce.

! ▲ Aufladen der Batterien

- Stellen Sie den Motor behutsam auf sein Ladegerät, um die Kontakte nicht zu beschädigen.
- Verwenden Sie ausschließlich das mit dem Motor gelieferte Ladegerät.
- Die Temperatur der Batterien wird kontrolliert, und bei einem Überschreiten einer Temperatur von 40 °C wird das Laden unterbrochen und erst wieder aufgenommen, wenn die Temperatur unter 40 °C sinkt.
- Das Aufladegerät sowie der Motor dürfen nicht hinter einer Scheibe in der prallen Sonne stehen.
- Der Motor kann nicht verwendet werden, solange er auf seinem Aufladegerät steht.

! ▲ Uppladdning av batterier

- Placera din motor varsamt på laddaren för att undvika skador på kontaktarna.
- Använd endast den laddare som medföljer enheten.
- Batteritemperaturen övervakas och kan i händelse av hög temperatur (>40°C) stänga av laddningen automatiskt. Laddningen återupptas när temperaturen sjunkit till under 40°C.
- Lämna inte laddaren och motorn vid ett fönster som utsätts för direkt solljus.
- Motorn kan inte användas medan den befinner sig ansluten till laddaren.

! ▲ Επαναφόρτιση μπαταριών

- Τοποθετήστε το μοτέρ στο φορτιστή του προσεκτικά για να μην προξενήσετε ζημιά στις επαφές.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το φορτιστή που παρέχεται με το μοτέρ.
- Η θερμοκρασία των μπαταριών είναι ελεγχόμενη και μπορεί, σε περίπτωση υπερβολικής θερμοκρασίας > 40°C να διακόψει τη φόρτιση. Η φόρτιση θα ξεκινήσει και πάλι μόλις η θερμοκρασία πέσει κάτω από τους 40°C.
- Μην αφήνετε το φορτιστή, καθώς και το μοτέρ, πίσω από τζάμι σε πλήρη έκθεση στον ήλιο.
- Το μοτέρ δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί όταν βρίσκεται επάνω στον φορτιστή του.

! ▲ Opladen van de batterij

- Plaats de motor voorzichtig op de oplader zodat de contacten niet beschadigd raken.
- Gebruik alleen de oplader die bij de motor is geleverd.
- De temperatuur van de batterijen wordt gecontroleerd. Bij overmatige temperatuur > 40°C wordt het opladen onderbroken. Dit gaat automatisch verder als de temperatuur weer onder 40°C daalt.
- Laat de oplader of motor nooit achter een raam in de volle zon liggen.
- De motor mag niet gebruikt worden als hij in de oplader staat.

! ▲ Зарядка аккумулятора

- Осторожно, чтобы не повредить контакты, поставьте мотор на зарядное устройство.
- Пользуйтесь только зарядным устройством, поставленным с мотором.
- Температура аккумулятора контролируется, если она становится слишком высокой (> 40°C), зарядка может быть прервана; оно возобновляется, когда температура опускается ниже 40°C.
- Зарядное устройство, так же как и мотор, не должно находиться за стеклом, на которое падает солнце.
- Если мотор находится на зарядном устройстве, пользоваться им нельзя.

! ▲ Nabíjení baterií

- Vložte motor opatrně do nabíječky, aby nedošlo k poškození kontaktů.
- Používejte pouze nabíječku dodávanou s motorem.
- Teplota akumulátoru je sledována a v případě nadměrné teploty > 40 ° C dojde k přerušení nabíjení. To bude pokračovat, až teplota opět klesne pod 40 ° C.
- Nenechávejte nabíječku a motor za oknem vystavené přímému slunečnímu záření.
- Motor může být použit pouze v případě, že je v nabíječce.

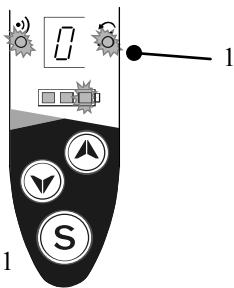


Fig. 1

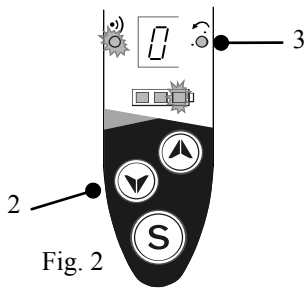


Fig. 2

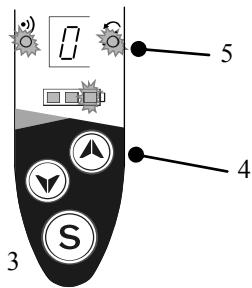


Fig. 3

Sélection et désélection du retour couple automatique

- 1 - Par défaut le retour couple automatique est activé. (Fig. 1)
 - 2 - Appuyer 1 seconde environ sur la touche " - " pour désactiver le retour automatique. (Fig. 2)
 - 3 - Le voyant s'éteint.
 - 4 - Appuyer 1 seconde environ sur la touche " + " pour activer le retour automatique,
 - 5 - Le voyant s'allume.
- ! Quand le moteur tourne, l'appui sur la touche " + ou - " active ou désactive immédiatement le retour automatique

Selecting and deselecting the automatic torque return

- 1 - By default the automatic torque return is activated. (Fig. 1)
 - 2 - Press the " - " button approximately 1 second to deactivate the automatic return. (Fig. 2)
 - 3 - The indicator light goes off.
 - 4 - Press the " + " button approximately 1 second to activate the automatic return.
 - 5 - The indicator light goes on.
- ! When the motor starts rotating, pressing the " + or - " button, immediately activates or deactivates the automatic return.

Selección y desección del retorno par automático

- 1 - Por defecto, el retorno par automático está activado (Fig. 1).
 - 2 - Presionar durante 1 segundo aproximadamente el botón " - " para desactivar el retorno automático (Fig. 2).
 - 3 - El indicador luminoso se apaga.
 - 4 - Presionar durante 1 segundo aproximadamente el botón " + " para activar el retorno automático,
 - 5 - El indicador luminoso se enciende.
- ! Cuando el motor está en marcha, pulsar el botón " + o - " activa o desactiva inmediatamente el retorno automático.

Selezione e disselezione del ritorno automatico di coppia

- 1 - Il ritorno automatico di coppia è attivato per impostazione predefinita. (Fig. 1)
 - 2 - Per disattivare il ritorno automatico premere il tasto "-" per circa 1 secondo. (Fig. 2)
 - 3 - La spia si spegne.
 - 4 - Per attivare il ritorno automatico premere il tasto "+" per circa 1 secondo,
 - 5 - La spia si accende.
- ! Quando il motore è in funzione, la pressione dei tasti "+" o "-" attiva o disattiva immediatamente il ritorno automatico.

Seleção e anulação do retorno torque automático

- 1 - Por defeito, o retorno torque automático está activado. (Fig. 1)
 - 2 - Apertar cerca de 1 segundo a tecla " - " para desativar o retorno automático, (Fig. 2)
 - 3 - O avisador apaga-se.
 - 4 - Apertar cerca de 1 segundo a tecla " + " para ativar o retorno automático,
 - 5 - O avisador acende-se.
- ! Quando o motor roda, uma pressão na tecla " + ou - " ativa ou desativa imediatamente o retorno automático.

Wybór i kasowanie wyboru autorewersu po przekroczeniu ustawionego momentu obrotowego

- 1 – Autorewers jest uruchamiany fabrycznie (Rys. 1).
 - 2 – W celu wyłączenia autorewersu (Rys. 2) należy nacisnąć przez ok. 1 sekundę przycisk „-”.
 - 3 – Kontrolka gaśnie.
 - 4 – W celu wyłączenia autorewersu (Rys. 2) należy nacisnąć przez ok. 1 sekundę przycisk „+”.
 - 5 – Kontrolka zapala się.
- ! Kiedy silnik obraca się, naciśnięcie przycisku „+” lub „-” włącza lub wyłącza autorewers.

Aktivieren und Deaktivieren der automatischen Rückkehr des Drehmoments

- 1 - Standardmäßig ist die automatische Rückkehr des Drehmoments aktiviert. (Abb. 1)
 - 2 - Etwa 1 s auf die Taste „-“ drücken, um die automatische Rückkehr zu deaktivieren. (Abb. 2)
 - 3 - Die Anzeigelampe erlischt.
 - 4 - Etwa 1 s auf die Taste „+“ drücken, um die automatische Rückkehr zu aktivieren.
 - 5 - Die Anzeigelampe schaltet sich ein.
- ! Wenn der Motor dreht, aktiviert oder deaktiviert ein Druck auf die Taste „+“ oder „-“ sofort die automatische Rückkehr.

Välj / Ängra "återgång till automatiskt vridmoment"

- 1 - Som standard är "återgå till automatiskt vridmoment" aktiverad. (fig.1)
 - 2 - Tryck 1 sekund på knappen " - " för att inaktivera återgång till automatiskt vridmoment. (fig. 2)
 - 3 - Ljuset släcks.
 - 4 - Tryck 1 sekund på knappen " + " för att aktivera återgång till automatiskt vridmoment.
 - 5 - Ljuset tänds.
- ! När motorn är igång, tryck på " + " eller " - " för att aktivera eller inaktivera omedelbar automatisk återgång

Επιλογή/Αποεπιλογή αυτόματης επαναφοράς ροπής

- 1 – Εργασιασικά, η αυτόματη επαναφορά ροπής είναι ενεργοποιημένη. (Εικ. 1)
 - 2 – Πατήστε για 1 περίπου δευτερόλεπτο το πλήκτρο " - " για να απενεργοποιήσετε την αυτόματη επαναφορά. (Εικ. 2)
 - 3 – Το ενδεικτικό σβήνει.
 - 4 – Πατήστε για 1 περίπου δευτερόλεπτο το πλήκτρο " + " για να ενεργοποιήσετε την αυτόματη επαναφορά.
 - 5 – Το ενδεικτικό ανάβει.
- ! Όταν το μωτέρ λειτουργεί, πατώντας το πλήκτρο " + " ή " - " ενεργοποιείτε ή απενεργοποιείτε αμέσως την αυτόματη επαναφορά

Selecteren en uitschakelen van het automatische teruglooppoppel.

- 1 - Het automatische teruglooppoppel is standaard geactiveerd. (Fig. 1)
 - 2 - Druk ongeveer 1 seconde op de knop " - " om de automatische terugloop uit te schakelen. (Fig. 2)
 - 3 - Het lampje gaat uit.
 - 4 - Druk ongeveer 1 seconde op de knop " + " om de automatische terugloop te activeren.
 - 5 - Het lampje gaat aan.
- ! Als de motor draait, wordt bij het drukken op de knop "+" of "-" de automatische terugloop onmiddellijk geactiveerd of uitgeschakeld.

Выбор и отмена выбора момента автореверса

- 1 - По умолчанию автореверс активирован. (Рис. 1)
 - 2 - Чтобы дезактивировать автореверс, нажмите на клавишу «-» примерно на 1 секунду. (Рис. 2)
 - 3 - Индикатор погаснет.
 - 4 - Чтобы активировать автореверс, нажмите на клавишу «+» примерно на 1 секунду,
 - 5 - Индикатор загорится.
- ! Если мотор работает, то нажмите на клавишу «+» или «-» приводит к немедленной активации или дезактивации автореверса.

SéVolba / zrušení volby návratu automatického momentu

- 1 – Ve výchozím nastavení je návrat automatického momentu aktivován. (Obr. 1),
 - 2 - Stiskněte 1 sekundu tlačítko " - " k vypnutí automatického návratu. (Obr. 2),
 - 3 – Kontrolka zhasne.
 - 4 - Stiskněte na 1 sekundu tlačítko " + " pro aktivaci automatického návratu
 - 5 - Rozsvítí se kontrolka.
- ! Když je motor v chodu, stisknutím tlačítka " + " nebo " - " se zapne nebo vypne automatické vrácení ihned

Rpm \ Torque	Torque									
	0.5	0.75	1	1.25	1.5	2	2.5	3	3.5	
250										
300										
350										
400										
500										
600							*			
800					*					
1000			*							
1200		*								

Informations sur le rapport vitesse max / couple max

La vitesse max et le couple max sont liés entre eux (voir le tableau : En blanc zone de travail autorisée).

- Le choix d'une vitesse max > 400 rpm peut réduire automatiquement le couple de votre appareil.
- Inversement le choix d'un couple max > 0.75 Ncm peut réduire automatiquement la vitesse de votre appareil.

* Attention pour obtenir le couple maximum de 600 à 1200 rpm, votre batterie devra être bien chargée.

Information on the max speed / max torque ratio

The max speed and the max torque are interconnected (see the table : The authorised work area in the blank sections).

- The choice of a max speed > 400 rpm can automatically reduce your device's torque.
- Conversely, the choice of a max torque > 0.75 Ncm can automatically reduce your device's speed.

* Warning : To obtain the maximum speed of 600 to 1200 rpm, your battery should be well charged.

Informaciones sobre la relación velocidad máxima / torque máximo

La velocidad máxima y el par máximo están relacionados entre sí (ver tabla: en blanco, zona de trabajo autorizada).

- La selección de una velocidad máxima > 400 r.p.m. puede reducir automáticamente el par del aparato.
- Inversamente, la selección de un par máximo > 0,75 Ncm puede reducir automáticamente la velocidad del aparato.

* Atención: para obtener el par máximo de 600 a 1.200 r.p.m., la batería deberá estar completamente cargada.

Informazioni sul rapporto velocità / coppia max

La velocità massima e la coppia massima sono collegate tra loro (v. la tabella: in bianco è indicata l'area di lavoro autorizzata).

- La scelta di una velocità max > 400 rpm può ridurre automaticamente la coppia dell'apparecchio.
- Inversamente la scelta di una coppia max > 0,75 Ncm può ridurre automaticamente la velocità dell'apparecchio.

* Attenzione per ottenere una coppia massima compresa tra 600 e 1200 rpm la batteria dovrà essere ben carica.

Informações sobre a relação velocidade máx / torque máx

A velocidade máx e o torque máx estão ligados entre si (ver o quadro: Em branco, zona de trabalho não autorizada).

- A escolha de uma velocidade máx > 400 pode reduzir automaticamente o torque do seu aparelho.
- Inversamente, a escolha de uma torque máx > 0,75 Ncm pode reduzir automaticamente a velocidade do seu aparelho.

* Atenção, para obter o torque máximo de 600 a 1200 rpm, a sua bateria deverá estar bem carregada.

Informacje odnośnie relacji maks. prędkości / maks. momentu obrotowego

Maksymalna prędkość i maksymalny moment obrotowy są ze sobą wzajemnie powiązane (zob. tabelę: na biało zaznaczono dopuszczalny obszar roboczy).

- Wybór maksymalnej prędkości > 400 obrotów na minutę może automatycznie zredukować moment obrotowy urządzenia.
- I odwrotnie, wybór maksymalnego momentu obrotowego > 0,75 Ncm może automatycznie zredukować prędkość urządzenia.

* Uwaga : aby otrzymać maksymalną wartość momentu obrotowego od 600 do 1200 obrotów na minutę, bateria musi być dobrze naładowana.

Informationen zum Verhältnis max. Drehzahl / max. Drehmoment

Die maximale Drehzahl und das maximale Moment sind voneinander abhängig (siehe Tabelle: Der zulässige Arbeitsbereich ist weiß gezeigt).

- Die Auswahl einer max. Drehzahl > 400 U/Min. kann das Moment Ihres Geräts automatisch verringern.

- Die Auswahl eines max. Drehmoments > 0,75 Ncm kann die Drehzahl Ihres Geräts automatisch verringern.

* Achtung: Um das maximale Drehmoment von 600 bis 1200 U/Min. zu erhalten, muss die Batterie des Geräts gut aufgeladen sein.

Information om relationen maxhastighet / maxvridmoment

Maximal hastighet och maximalt vridmoment hänger ihop (se tabellen: Vit zon betyder tillåtet arbetsområde).

- Valet av en maximal hastighet > 400 rpm kan automatiskt minska vridmomentet på enheten.

- Omvänt kan valet av ett maxvridmoment > 0,75 Ncm automatiskt minska hastigheten på din enhet.

* Obs! För att uppnå det maximala vridmomentet från 600 till 1200 rpm, måste batteriet vara fulladdat.

Πληροφορίες για το λόγο ταχύτητας / μέγιστης ροπής

Η μέγιστη ταχύτητα και η μέγιστη ροπή συνδέονται μεταξύ τους (δείτε τον πίνακα: Με άσπρο χρώμα η εγκεκριμένη ζώνη εργασίας).

- Η επιλογή μίας μέγιστης ταχύτητας > 400 σ.α.λ. μπορεί αυτόματα να μειώσει τη ροπή της συσκευής σας.

- Αντιστρόφως, η επιλογή μίας μέγιστης ροπής > 0,75 Ncm μπορεί αυτόματα να μειώσει την ταχύτητα της συσκευής σας.

* Προσοχή: για να επιτευχθεί μέγιστη ροπή από 600 έως 1200 σ.α.λ., η μπαταρία θα πρέπει να είναι καλά φορτισμένη.

Informatie over de verhouding max. snelheid / koppel

De maximale snelheid en het maximale koppel zijn onderling verbonden (zie de tabel: In wit: toegestane werkzone).

- De keuze van een maximum snelheid >400 rpm, kan het koppel van uw apparaat automatisch verlagen.

- Aan de andere kant kan de keuze van een maximum koppel > 0,75 Ncm, de snelheid van uw apparaat automatisch verlagen.

* Let op: om het maximum koppel van 600 tot 1200 rpm te bereiken, moet uw batterij goed opgeladen zijn.

Информация об отношении максимальной скорости и максимального момента

Максимальная скорость вращения и максимальный крутящий момент связаны между собой (см. таблицу: белым обозначены разрешенные рабочие зоны).

- Если выбирается максимальная скорость > 400 об/мин, то крутящий момент прибора может быть автоматически уменьшен.

- И наоборот, если выбирается максимальный крутящий момент > 0,75 Н·см, то скорость вращения прибора может быть автоматически уменьшена.

* Для обеспечения максимального момента от 600 до 1200 об/мин аккумулятор должен быть хорошо заряжен.

Informace o vztahu max. točivého momentu/max rychlosti

Maximální rychlost a maximální točivý moment jsou ve vzájemném vztahu (viz tabulka: V bílém povolené pracovní rozsahy).

- Volba maximální rychlosti > 400 rpm může automaticky snížit točivý moment vašeho zařízení.

- Naopak, volba max > 0,75 N / cm může automaticky snížit rychlost vašeho přístroje.

* Pozor pro získání maximálního točivého momentu 600 až 1200 otáček za minutu, musí být vaše baterie zcela nabitá.

Rpm \ Torque	Torque									
	0.5	0.75	1	1.25	1.5	2	2.5	3	3.5	
250										
300										
350										
400										
500										
600						Ex	*			
800					*					
1000			*							
1200		*								

Informations sur le rapport vitesse max / couple max

Un signal sonore spécifique vous indiquera la baisse du couple ou de la vitesse en cas de dépassement des capacités du moteur (zones grisées du tableau). **Ex** : vous avez un couple de 2 Ncm et une vitesse de 600 rpm (voir tableau). Vous voulez sélectionner une vitesse de 800 rpm, votre couple passera automatiquement à 1,5 Ncm.

Un bip vous indiquera la modification du couple.

Information on the max speed / max torque ratio

A special sound signal will indicate to you the decrease in torque or speed in case the motor's capacities are exceeded (shaded areas of the table). **Ex** : you have a torque of 2 Ncm and a speed of 600 rpm (see table). You want to select a speed of 800 rpm ; your torque will automatically go to 1,5 Ncm.

A beep will indicate to you the torque change.

Informaciones sobre la relación velocidad máxima / torque máximo

En caso de sobrepasar las capacidades del motor (zonas grises de la tabla), una señal acústica indicará la disminución del par o de la velocidad. **Ej**: Un par de 2 Ncm y una velocidad de 600 r.p.m. (ver tabla). Si se selecciona una velocidad de 800 r.p.m., el par pasará automáticamente a 1,5 Ncm.

Un bip indicará la modificación del par.

Informazioni sul rapporto velocità max/coppia max

Un segnale sonoro specifico indicherà la riduzione della coppia o il calo della velocità in caso di superamento delle capacità del motore (zone con ombreggiatura grigia della tabella). **Es.**: si hanno una coppia di 2 Ncm e una velocità di 600 rpm (v. tabella). Si desidera selezionare una velocità di 800 rpm, la coppia passerà automaticamente a 1,5 Ncm.

Un segnale sonoro indicherà la modifica della coppia.

Informações sobre a relação velocidade máx / torque máx

Um sinal sonoro específico indicará a descida do torque ou da velocidade em caso de ultrapassagem das capacidades do motor (zonas cinzentas do quadro). **Ex** : você tem um torque de 2 Ncm e uma velocidade de 600 rpm (ver quadro). Você quer selecionar uma velocidade de 800 rpm, o seu torque passará automaticamente a 1,5 Ncm.

Um bip indicará a modificação do torque.

Informacje odnośnie relacji maks. prędkości / maks. momentu obrotowego

Specyficzny sygnał dźwiękowy wskaże spadek momentu obrotowego lub prędkości w przypadku przekroczenia dopuszczalnej mocy silnika (zacięzione obszary w tabeli). **Np.** moment obrotowy wynosi 2 Ncm, a prędkość 600 obrotów na minutę (zob. tabela). Przy wyborze prędkości 800 obrotów na minutę, moment obrotowy przestawi się automatycznie na 1,5 Ncm.

Sygnał dźwiękowy („bip”) wskaże zmianę momentu obrotowego.

Informationen zum Verhältnis max. Drehzahl / max. Drehmoment

Ein spezifisches akustisches Signal zeigt das Sinken des Drehmoments oder der Drehzahl bei einem Überschreiten der Kapazitäten des Motors an (in der Tabelle grau hinterlegt angezeigt). Z.B.: Sie haben ein Moment von 2 Ncm und eine Drehzahl von 600 U/Min. (siehe Tabelle). Sie möchten eine Drehzahl von 800 U/Min. auswählen, das Drehmoment geht automatisch auf 1,5 Ncm über.

Ein akustisches Signal zeigt die Änderung des Drehmoments an.

Information om relationen maxhastighet / maxvridmoment

En specifik ljudsignal indikerar minskning i vridmomentet eller hastigheten i fall av överskridande av motorkapaciteten (skuggad zon i tabellen). **Ex:** Du har ett vridmoment på 2 Ncm och en hastighet av 600 rpm (se tabell). Om du vill välja en hastighet på 800 rpm kommer vridmomentet automatiskt ändras till 1,5 Ncm.

En ljudsignal indikerar vridmomentets ändring.

Πληροφορίες για το λόγο ταχύτητας / μέγιστης ροπής

Ένα ειδικό ηχητικό σήμα θα σας υποδείξει την πτώση της ροπής ή της ταχύτητας σε περίπτωση υπέρβασης των ικανοτήτων του μοτέρ (γκρίζες ζώνες του πίνακα). **Παρ:** έχετε ροπή 2 Ncm και ταχύτητα 600 σ.α.λ. (δείτε τον πίνακα). Θέλετε να επιλέξετε ταχύτητα 800 σ.α.λ.: η ροπή σας θα περάσει αυτόματα σε 1,5 Ncm.

Ένα ηχητικό σήμα θα σας υποδείξει την αλλαγή της ροπής.

Informatie over de verhouding max. snelheid / koppel

Een specifiek geluidssignaal geeft aan dat het koppel of de snelheid daalt bij overschrijding van de capaciteit van de motor (grijze gedeeltes van de tabel). **Bv.:** u hebt een koppel van 2 Ncm en een snelheid van 600 rpm (zie tabel). U wilt een snelheid selecteren van 800 rpm, uw koppel gaat automatisch naar 1,5 Ncm.

Een piep geeft aan dat het koppel gewijzigd is.

Информация об отношении максимальной скорости и максимального момента

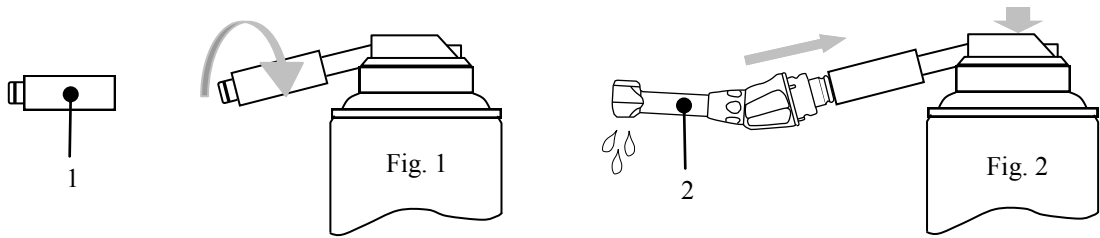
Специфический звуковой сигнал укажет вам на понижение крутящего момента или скорости вращения в случае превышения возможностей мотора (серые зоны на таблице). **Пример:** крутящий момент составляет 2 Н·см, а скорость вращения – 600 об/мин (см. таблицу). Если вы зададите скорость 800 об/мин, то крутящий момент автоматически понизится до 1,5 Н·см.

Звуковой сигнал укажет на изменение крутящего момента.

Informace vztahu o max. rychlosti / točivého momentu

Zvláštní zvukový signál indikuje pokles točivého momentu nebo otáček v případě překročení kapacity motoru (šedivě zvýrazněno v tabulce). **Například** máte moment 2 N / cm a rychlost 600 otáček za minutu (viz tabulka). Chcete-li zvolit rychlost 800 otáček za minutu, váš moment se automaticky přepne na 1,5 N / cm.

Pípnutí indikuje změnu točivého momentu.



Lubrification du contre angle avant chaque stérilisation.

- Visser en faisant tourner 10 fois environ l'adaptateur de graissage (1) sur l'embout de votre bombe de spray * (Fig. 1)
 - Insérer la tête du contre angle (2) sur l'adaptateur de graissage (Fig. 2). Pendant la lubrification tenir la tête du contre angle afin qu'elle ne soit pas éjectée et donc endommagée.
 - Vaporiser pendant 2 à 3 secondes maximum. L'huile traverse, nettoie et lubrifie tout la tête du contre angle. (Fig. 2)
 - Enlever l'excédent de lubrifiant avant de monter la tête du contre angle sur le moteur.
- * lubrifiant de stérilisation pharmaceutique hygiénique pour pièce à main dentaire.

Lubricating the contra angle before each sterilisation.

- Screw the lubricating adapter (1) by turning it approximately 10 times on the tip of your spray bomb * (Fig. 1)
 - Insert the contra angle head (2) on the lubricating adapter (Fig. 2). During lubrication, hold the contra angle head to prevent it from being ejected and therefore damaged.
 - Vaporise for 2 to 3 seconds maximum. The oil traverses, cleans and lubricates the entire contra angle head. (Fig. 2)
 - Remove excess lubricant before mounting the contra angle head on the motor.
- * hygienic pharmaceutical sterilisation lubricant for the dental handpiece.

Lubrificación del contra-ángulo antes de cada esterilización.

- Enroscar el adaptador de engrase haciéndolo girar 10 veces aproximadamente (1) sobre la boquilla de la bomba de spray * (Fig. 1)
 - Introducir el cabezal del contra-ángulo (2) en el adaptador de engrase (Fig. 2). Durante la lubricación, sujetar el cabezal del contra-ángulo, a fin de que no sea eyectado y resulte dañado.
 - Vaporizar durante 2 a 3 segundos máximo. El aceite atraviesa, limpia y lubrica todo el cabezal del contra-ángulo (Fig. 2).
 - Limpiar el exceso de lubricante antes de montar el cabezal del contra-ángulo en el motor.
- * Lubricante de esterilización farmacéutico higiénico para aparatos dentales manuales.

Lubrificazione del contrangolo prima di ciascuna sterilizzazione.

- Avvitare, ruotandolo circa 10 volte, l'adattatore di lubrificazione (1) sulla punta della bomboletta spray* (Fig. 1)
 - Inserire la testa del contrangolo (2) sull'adattatore di lubrificazione (Fig. 2). Durante la lubrificazione tenere la testa del contrangolo in modo che non sia espulsa e quindi danneggiata.
 - Vaporizzare per 2-3 secondi al massimo. L'olio attraversa, pulisce e lubrifica tutta la testa del contrangolo. (Fig. 2)
 - Togliere il lubrificante in eccesso prima di montare la testa del contrangolo sul motore.
- * lubrificante per sterilizzazione in ambito farmaceutico e sanitario per strumento odontoiatrico manuale.

Lubrificação do contra-ângulo antes de cada esterilização.

- Aparafusar, fazendo rodar cerca de 10 vezes, o adaptador de lubrificação (1) sobre o bocal da sua bomba de spray * (Fig. 1)
 - Inserir a cabeça do contra-ângulo (2) no adaptador de lubrificação (Fig. 2). Durante a lubrificação, segurar a cabeça do contra-ângulo, a fim que ela não seja ejetada e, por conseguinte, danificado.
 - Vaporizar durante 2 a 3 segundos no máximo. O óleo atravessa, limpa e lubrifica toda cabeça do contra-ângulo. (Fig. 2)
 - Retirar o excesso de lubrificante antes de montar a cabeça do contra-ângulo no motor.
- * lubrificante de esterilização farmacéutico higiénico para peça de mão dentária.

Smarowanie kątnicy przed każdą sterylizacją

- Przykręcić (obracając ok. 10 razy) nasadkę na olej serwisowy (1) do końcówki pojemnika ze sprayem* (Rys. 1).
- Nałożyć główkę kątnicy (2) na nasadkę do smarowania (Rys. 2). Podczas smarowania należy trzymać główkę kątnicy, aby nie została ona wyrzucona do przodu, a nawet uszkodzona.
- Rozpylać nie dłużej niż 2-3 sekundy. Olej przechodzi przez kątnicę, czyści ją i smaruje całą główkę kątnicy (Rys. 2)
- Przed zamontowaniem główki kątnicy na silniku należy usunąć nadmiar oleju.
- * higieniczny olej do sterylizacji farmaceutycznej narzędzi stomatologicznych.

Schmierung des Winkelstücks vor jeder Sterilisation

- Den Schmieradapter (1) durch etwa 10 Drehungen auf den Ansatz des Sprays * (Abb. 1) schrauben.
- Den Kopf des Winkelstücks (2) an den Schmieradapter fügen (Abb. 2). Während des Schmierens den Kopf des Winkelstücks halten, damit er nicht ausgeworfen und dabei beschädigt wird.
- Etwa 2 bis 3 s maximal sprühen. Das Öl durchquert, reinigt und schmiert das ganze Winkelstück. (Abb. 2)
- Das übermäßige Schmiermittel entfernen, bevor der Kopf des Winkelstücks wieder auf den Motor montiert wird.
- * Pharmazeutisches Sterilisationsschmiermittel, Hygiene für Zahntechnikmaterial.

Smörjning av vinkelstycket före varje sterilisering.

- Skruva runt smörjningsadaptorn (1) på toppen av din sprayburk* (fig. 1) ungefär 10 gånger.
- Sätt in vinkelstycket (2) i smörjningsadaptorn (fig. 2). Under smörjning, håll vinkelhuvudet så att den inte matas ut och skadas.
- Spray a under max 2 till 3 sekunder. Oljan passerar igenom, rengör och smörjer hela vinkelhuvudet. (fig. 2)
- Ta bort överflödigt smörjmedel innan du monterar vinkelstycket på motorhandstycket.
- * Farmaceutiskt hygieniskt smörjmedel för dentalhandstycken.

Λίπανση του τροχού γωνιακής χειρολαβής πριν από κάθε αποστείρωση.

- Βιδώστε στρίβοντας 10 φορές περίπου τον προσαρμογέα λίπανσης (1) στο ακροστόμιο του σπρέι σας* (Εικ. 1)
- Εισάγετε την κεφαλή του τροχού γωνιακής χειρολαβής (2) στον προσαρμογέα λίπανσης (Εικ. 2). Κατά τη λίπανση, κρατάτε την κεφαλή του τροχού γωνιακής χειρολαβής ώστε να μην απορριφθεί και υποστεί ζημιά.
- Ψεκάστε το πολύ για 2 έως 3 δευτερόλεπτα. Το λάδι διαπερνά, καθαρίζει και λιπαίνει ολόκληρη την κεφαλή του τροχού γωνιακής χειρολαβής. (Εικ. 2)
- Αφαιρέστε τα υπολείμματα λιπαντικού προτού τοποθετήσετε την κεφαλή του τροχού γωνιακής χειρολαβής στο μοτέρ.
- * φαρμακευτικό λιπαντικό υγιεινής αποστείρωσης για οδοντικό εργαλείο.

Smeren van de contrahoek voor elke sterilisatie.

- Schroef de smeeradapter (1) op het mondstuk van uw spuitbus * door hem ongeveer 10 keer te draaien (Fig. 1)
- Steek de kop van de contrahoek (2) op de smeeradapter (Fig. 2). Houd de kop van de contrahoek vast tijdens het smeren zodat hij niet wordt weggeschoten en beschadigd raakt.
- Spuit gedurende maximaal 2 tot 3 seconden. De olie loopt door de gehele kop van de contrahoek en reinigt en smeert deze. (Fig. 2)
- Verwijder overtollig smeermiddel voor u de kop van de contrahoek op de motor monteert.
- * farmaceutisch, hygiënisch sterilisatiesmeermiddel voor tandheelkundig handstuk.

Смазка углового наконечника перед каждой стерилизацией

- Привинтите смазочный адаптер (1) к наконечнику вашего баллона-пульверизатора,* сделав примерно 10 оборотов. (Рис. 1)
- Прижмите головку углового наконечника (2) к смазочному адаптеру (рис. 2). Во время смазки удерживайте головку углового наконечника, чтобы она не могла быть отброшена и повреждена.
- Подавайте смазку в течение, максимум, 2-3 секунд. Масло проходит сквозь всю головку углового наконечника, очищая и смазывая её. (Рис. 2)
- Удалите избыток масла, прежде чем устанавливать головку углового наконечника на мотор.
- * Фармацевтическая гигиеническая стерилизующая смазка для наконечников бормашин.

Mazání úhlové hlavy před každou sterilizací.

- Našroubujte na špičku vašeho spreje * mazací adaptér (1) otočením přibližně 10 krát dokola (Obr. 1)
- Vložte úhlovou hlavu (2) na mazací adaptér (obr. 2). Během mazání držte úhlovou hlavu tak, aby nedošlo k jejímu vysunutí a poškození.
- Stříknete maximálně 2 až 3 sekundy. Olej protéká, čistí a maže celou úhlovou hlavu. (Obr. 2),
- Odstraňte přebytečné mazivo před montáží hlavy do motoru.
- * Farmaceutické hygienické a sterilizační mazivo pro zubní hygienu.

Nettoyage et stérilisation.

- Nettoyer le moteur et le chargeur uniquement avec un désinfectant sans colorant à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol). L'utilisation de poudre à récurer ou d'une éponge abrasive endommagerait sa surface.
 - Le moteur et le chargeur ne sont pas protégés contre les projections d'eau. Ils ne peuvent pas être stérilisés. Ne pas pulvériser de produit nettoyant sur le moteur ou le chargeur. - Ne pas lubrifier le moteur. - Ne pas utiliser de lingettes désinfectantes.
 - Seule la tête du contre angle et la LED peuvent être stérilisées. Stériliser avant la 1^{ère} utilisation et après chaque patient.
- Pour le contre angle, se référer au protocole de stérilisation de NSK. Rappel : Lubrifier la tête du contre angle. Enlever l'excédent de lubrifiant. Sous sachet et en autoclave 134°C pendant 18 minutes (Cycle Prion).

Cleaning and sterilisation.

- Clean the motor and charger only with the colourless alcohol-based disinfectant sold in shops (ethanol, isopropanol). Use of a curing powder or an abrasive sponge would damage its surface.
 - The motor and charger are not protected against water splashes. They cannot be sterilised. Do not spray a cleaning product on the motor or the charger. - Do not lubricate the motor. - Do not use disinfectant wipes.
 - Only the contra angle head and the LED can be sterilised. Sterilise before using them for the first time and after each patient.
- For the contra-angle, refer to the NSK sterilisation protocol. Reminder: lubricate the contra-head. Remove the excess lubricant: In a bag and in an autoclave at 134°C for 18 minutes (Prion cycle).

Limpeza y esterilización.

- Limpiar el motor y el cargador únicamente con un desinfectante sin colorante a base de alcohol, vendido en el comercio (etanol, isopropanol). La utilización de polvo para fregar o esponjas abrasivas dañaría su superficie.
 - El motor y el cargador no están protegidos contra las proyecciones de agua. No pueden ser esterilizados. No pulverizar un producto de limpieza sobre el motor o el cargador. - No lubricar el motor. - No utilizar toallitas desinfectantes.
 - Únicamente pueden ser esterilizados el cabezal del contra-ángulo y la LED. Esterilizar antes de la 1^a utilización y después de cada paciente.
- Para el contra-ángulo, remitirse al protocolo de esterilización de NSK. Recordatorio: Lubricar la cabeza del contra-ángulo. Retirar el exceso de lubricante. Dentro de una bolsita y en autoclave a 134° C durante 18 minutos (Ciclo Prion).

Pulitura e sterilizzazione.

- Pulire il motore e il caricatore esclusivamente con un disinfettante senza coloranti a base di alcol, reperibile in commercio (etanolo, isopropanolo). L'utilizzo di polvere abrasiva o di una paglietta ne danneggerebbe la superficie.
 - Il motore e il caricatore non sono protetti dagli schizzi di acqua. Non possono essere sterilizzati. Non polverizzare detergenti sul motore o sul caricatore. - Non lubrificare il motore. - Non utilizzare salviette disinfettanti.
 - Solo la testa del contrangolo e il LED possono essere sterilizzati. Sterilizzare prima del primo utilizzo e dopo il trattamento eseguito su ciascun paziente.
- Per il contrangolo, fare riferimento al protocollo di sterilizzazione NSK. Si ricordi: Lubrificare la testa del contrangolo. Togliere l'eccesso di lubrificante. In busta e in autoclave a 134 °C per 18 minuti (ciclo prioni).

Limpeza e esterilização.

- Limpar o motor e o carregador apenas com um desinfetante sem corante à base de álcool, vendido no mercado (etanol, isopropanol). A utilização de pó de limpeza ou de uma esponja abrasiva danificará a sua superfície.
 - O motor e o carregador não estão protegidos contra as projecções de água. Eles não podem ser esterilizados. Não pulverizar produtos de limpeza no motor ou carregador. - Não lubrificar o motor. - Não utilizar toalhetes desinfectantes.
 - Apenas a cabeça do contra-ângulo e o LED podem ser esterilizados. Esterilizar antes da 1^ª utilização e após cada doente.
- Para o contra-ângulo, consultar o protocolo de esterilização da NSK. Lembrete: Lubrificar a cabeça do contra-ângulo. Remover o excesso de lubrificante. No saco e em autoclave a 134 °C durante 18 minutos (Ciclo Prião).

Czyszczenie i sterylizacja.

- Silnik i ładowarkę należy czyścić wyłącznie bezbarwnym płynem dezynfekującym na bazie alkoholu, dostępnym na rynku (etanol, izopropanol). Stosowanie proszku do szorowania lub gąbki ścierniej grozi uszkodzeniem powierzchni.
 - Silnik i ładowarka nie są zabezpieczone przed zalaniem. Nie mogą być sterylizowane. Nie należy rozpylać środków czyszczących bezpośrednio na silniku lub ładowarce. - Nie wolno smarować silnika. - Nie należy używać chusteczek dezynfekcyjnych.
 - Jedynie główka kątnicy oraz lampka LED mogą być sterylizowane. Sterylizację należy przeprowadzić przed 1-szym użyciem i po każdym pacjencie.
- Odnośnie kątnicy endodontycznej należy odnieść się do protokołu sterylizacji NSK. Przypomnienie: nasmarować główkę kątnicy. Usunąć nadmiar smaru. Sterylizować w woreczku, w autoklawie, w temp. 134 °C przez 18 min. (cykl prionowy).

Reinigung und Sterilisation.

- Den Motor und das Aufladegerät nur mit einem Desinfektionsmittel ohne Farbstoff auf Alkoholbasis reinigen (im Handel erhältlich, in Ethanol, Isopropanol). Der Gebrauch von Scheuerpulver oder eines Scheuerschwamms beschädigt die Oberfläche. - Der Motor und das Aufladegerät sind nicht spritzwassersicher. Sie können nicht sterilisiert werden. Kein Reinigungsmittel direkt auf den Motor oder das Ladegerät sprühen. - Den Motor nicht schmieren. - Verwenden Sie keine desinfizierenden Tücher. - Nur der Kopf des Winkelstücks und die LED können sterilisiert werden. Vor dem ersten Gebrauch und nach jedem Patienten sterilisieren. Für das Winkelstück wird auf das Sterilisationsprotokoll von NSK verwiesen. Hinweis: Schmieren Sie den Kopf des Winkelstücks. Entfernen Sie überschüssiges Schmiermittel. Bei 134°C für 18 Minuten im Beutel im Autoklaven belassen (Prionzyklus).

Rengöring och sterilisering.

- Rengör motor och laddaren endast med transparenta, alkoholbaserade desinfektionsmedel som är kommersiellt tillgängliga (etanol, isopropanol). Användning av skurpulver eller slipsvamp skadar ytan. - Motorn och laddaren är inte skyddade mot vattenstänk. De kan inte steriliseras. Spraya inte rengöringsmedel direkt på motorn eller laddaren. - Smörj inte motorn. - Använd inte desinficerande våtservetter. - Endast vinkelstycket och LED-lampan kan steriliseras. Sterilisera före första användningen och efter varje patient. För vinkelstycket, se steriliseringsprotokoll NSK. Obs: Smörj vinkelstyckets huvud. Ta bort överflödigt smörjmedel. Paketera och autoklavera i 134°C under 18 minuter (cykel Prion).

Καθαρισμός και αποστείρωση

- Καθαρίζετε το μοτέρ και τον φορτιστή αποκλειστικά με απολυμαντικό χωρίς χρωστική με βάση οινόπνευματος που διατίθεται στο εμπόριο (αιθανόλη, ισοπροπανόλη). Η χρήση σκόνης λείανσης ή σφουγγαριού τριβής βλάπτει την επιφάνειά της. - Το μοτέρ και ο φορτιστής δεν προστατεύονται από το νερό. Δεν μπορούν να αποστειρωθούν. Μην ψεκάζετε καθαριστικό προϊόν πάνω στο μοτέρ ή στο φορτιστή. - Μην λιπαίνετε το μοτέρ. - Μην χρησιμοποιείτε απολυμαντικά πανάκια.

- Μόνο η κεφαλή του τροχού γωνιακής χειρολαβής και η λυχνία LED μπορούν να αποστειρωθούν. Αποστειρώστε πριν από την 1^η χρήση και μετά από κάθε ασθενή.

Για το εξάρτημα χειρός, ανατρέξτε στο πρωτόκολλο αποστείρωσης της NSK. Υπενθύμιση: Λιπάνετε την κεφαλή του εξαρτήματος χειρός. Αφαιρέστε το περίσσιο λιπαντικό. Μέσα σε σάκο και σε αυτόκλειστο 134°C για 18 λεπτά (Κύκλος Prion).

Reinigen en steriliseren.

- Reinig het apparaat uitsluitend met een desinfecteermiddel zonder kleurstoffen op basis van alcohol, zoals verkocht in de handel (ethanol, isopropanol). Het gebruiken van schuurpoeder of een schuurpons kan het oppervlak beschadigen.

- De motor en de oplader zijn niet beschermd tegen water. Ze mogen niet gesteriliseerd worden. Geen schoonmaakmiddel spuiten op de motor of de oplader. - De motor niet smeren - Geen desinfecterende doekjes gebruiken.

- Alleen de kop van de contrahoek en de LED mogen gesteriliseerd worden. Steriliseer voor het 1^o gebruik en na elke patiënt.

Voor de hoekboor, zie de sterilisatieinstructies van NSK. Herinnering: De kop van de hoekboor invetten. Het teveel aan vet verwijderen. Sterilisatiezakje en autoclaaf op 134°C gedurende 18 minuten (Prion Cycle).

Чистка и стерилизация

- Чистить мотор и зарядное устройство необходимо только имеющимся в продаже дезинфицирующим средством на базе спирта без красителей (этанолом, изопропанолом). Используя чистящий порошок или абразивную губку, можно повредить поверхность прибора.

- Мотор и зарядное устройство не имеют защиты от водяных брызг. Стерилизовать их нельзя. Запрещено распылять чистящее средство на мотор или зарядное устройство. - Смазывать мотор запрещено.

- Не следует пользоваться дезинфицирующими салфетками.

- Стерилизоваться могут только головка углового наконечника и светодиод. Стерилизовать прибор необходимо перед его первым применением и после каждого пациента.

Для угловых наконечников см. протокол стерилизации фирмы NSK. Напоминание: Смазать головку углового наконечника. Не допускать избытка смазки. В пакете и в автоклаве при 134°C в течение 18 минут (прионовый цикл).

Čištění a sterilizace.

- Vyčistěte motor a nabíječku pouze pomocí komerčně dostupné dezinfekce bez barviv na bázi alkoholu (etanol, isopropanol). Použití čisticího prášku nebo abrazivní houbičky může vést k poškození jejich povrchu.

- Motor a nabíječka nejsou chráněny proti stříkající vodě. Nemohou být sterilizovány. Nestříkejte čisticí prostředek přímo na motor nebo nabíječku. - Nemazejte motor. - Nepoužívejte desinfekční ubrousky.

- Lze sterilizovat pouze úhlovou hlavu a LED. Sterilizovat před prvním použitím a po každém pacientovi.

U proti-úhlu postupujte podle protokolu sterilizace NSK. Poznámka: Namažte hlavu proti-úhlu. Odstraňte přebytečné mazivo. V sáčku a v autoclávu na 134°C po dobu 18 minut (cyklus Prion).

Nettoyage, désinfection et stérilisation

Équipement : Brosse, chiffon ou une lingette jetable.

Méthode : Enlever l'excès de salissure sur le support LED. Sous sachet et en autoclave 134°C pendant 18 minutes (Cycle Prion). Mettre 3 LED au maximum dans un sachet adapté au passage en autoclave.

Séchage : Pas de séchage en sortie de l'autoclave.

Maintenance : Pas de maintenance particulière pour le dispositif. Pas de graissage.

Contrôles et essais de fonctionnement : Vérifier que la LED s'éclaire lors de la rotation du moteur.

Cleaning, disinfecting and sterilisation

Equipment: brush, cloth or disposable wipe.

Method: remove excess dirt on the LED holder. In a bag and in an autoclave at 134°C for 18 minutes (Prion cycle). Put a maximum of 3 LEDs in a bag suitable for autoclave use.

Drying: no drying on removal from the autoclave.

Maintenance: no particular maintenance for this appliance. No lubrication.

Inspection and operating tests: check that the LED lights when the motor is rotating.

Limpieza, desinfección y esterilización

Equipamiento: Cepillo, trapo o una toallita desechable.

Método: Retirar el exceso de suciedad del soporte LED. Dentro de una bolsita y en autoclave a 134° C durante 18 minutos (Ciclo Prion). Introducir 3 LED como máximo en una bolsita adaptada para autoclave.

Secado: sin secado al salir del autoclave.

Mantenimiento: Sin mantenimiento particular para el dispositivo. Sin engrase.

Controles y pruebas de funcionamiento: Verificar que la LED se enciende cuando gire el motor.

Pulitura, disinfezione e sterilizzazione

Mezzi: Spazzola, panno o salvietta usa e getta.

Metodo: Rimuovere l'eccesso di sporczia sul supporto LED. In busta e in autoclave a 134 °C per 18 minuti (ciclo prioni). Mettere 3 LED al massimo in una busta adatta al passaggio in autoclave.

Essicazione: Nessuna essicazione in uscita dall'autoclave.

Manutenzione: Nessuna manutenzione particolare per il dispositivo. Nessun ingrassaggio.

Controlli e collaudi di funzionamento: Verificare che il LED si illumina durante la rotazione del motore.

Limpeza, desinfeção e esterilização

Equipamento: Escova, pano ou toalhete descartável.

Método: Remover o excesso de sujidade no suporte do LED. No saco e em autoclave a 134 °C durante 18 minutos (Ciclo Prião). Colocar 3 LED no máximo num saco adaptado à passagem em autoclave.

Secagem: Não há secagem à saída da autoclave.

Manutenção: Sem manutenção particular para o dispositivo. Sem lubrificação.

Controlos e testes de funcionamento: Verificar se o LED acende quando o motor funciona.

Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja

Wyposażenie: szczoteczka, ściereczka lub jednorazowa chusteczka.

Metoda: Usunąć nadmiar zanieczyszczeń z podstawy LED. Włożyć do woreczka i sterylizować w autoklawie w temp. 134 °C przez 18 minut (cykl prionowy). Umieścić maksymalnie 3 LED w woreczku odpowiednim do zastosowania w autoklawie.

Suszenie: Nie wymaga suszenia po wyjęciu z autoklawu.

Konserwacja: Urządzenie nie wymaga szczególnej konserwacji, ani smarowania.

Kontrole i testy działania: Należy sprawdzić, czy światło LED zapala się podczas obrotów silnika.

Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

Hilfsmittel: Bürste, Tuch oder Einweg-Reinigungstuch.

Vorgehensweise: Entfernen Sie überschüssigen Schmutz an der LED-Halterung. Bei 134°C für 18 Minuten im Beutel im Autoklaven belassen (Prionzyklus). 3 LEDs in einem geeigneten Beutel beim Hineingeben in den Autoklaven auf maximale Leistung stellen.

Trocknung: Kein Trocknen nach dem Herausnehmen aus dem Autoklaven.

Wartung: Keine besondere Wartung für die Vorrichtung erforderlich. Kein Schmieröl nötig.

Kontrollen und Funktionsprüfungen: Überprüfen Sie, ob die LED bei der Rotation des Motors leuchtet.

Rengöring, desinfektion och sterilisering

Utrustning: Pensel, trasa eller engångsservett.

Metod: Ta bort överflödig smuts på LED-stödet. Paketera och autoklavera i 134°C under 18 minuter (cykel Prion). Placera max 3 LED-lampor i en behållare som lämpar sig för autoklavering.

Torkning: Torkas ej vid uttagning ur autoklaven.

Underhåll: Inget speciellt underhåll behövs för enheten. Smörjning är inte nödvändig.

Kontroller och funktionstester: Kontrollera att lysdioden (LED) tänds när motorn roterar.

Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση

Εξοπλισμός: Βούρτσα, πανί ή πετσέτα μιας χρήσης.

Μέθοδος: Αφαιρέστε τις ακαθαρσίες που εξέρχονται στη βάση LED. Μέσα σε σάκο και σε αυτόκλειστο 134°C για 18 λεπτά (Κύκλος Prion). Βάλτε 3 LED το μέγιστο μέσα σε σάκο κατάλληλο για αποστείρωση σε αυτόκλειστο.

Στέγνωμα: δεν χρειάζεται στέγνωμα μετά την έξοδο από το αυτόκλειστο.

Συντήρηση: δεν χρειάζεται ιδιαίτερη συντήρηση για το σύστημα. δεν χρειάζεται λίπανση.

Έλεγχοι και δοκιμές λειτουργίας: βεβαιωθείτε ότι το LED ανάβει κατά την περιστροφή του μοτέρ.

Reinigen, desinfecteren en steriliseren

Uitrusting: Borstel, doek of wegwerpdoekje.

Methode: Het overschot aan vuil van de LED houder verwijderen. Sterilisatiezakje en autoclaaf op 134°C gedurende 18 minuten (Prion Cycle). Maximaal 3 Leds per speciaal zakje aangepast op de grootte van de autoclaaf.

Drogen: Niet drogen na de autoclaaf.

Onderhoud: Geen speciaal onderhoud vereist voor dit instrument. Niet invetten.

Controleren en functioneringstest uitvoeren: Let erop dat de Led aangaat wanneer de motor draait.

Чистка, дезинфекция и стерилизация

Оборудование: Щетка, тряпочка или одноразовая салфетка.

Способ применения: Удалить чрезмерную грязь с держателя светодиода. В пакете и в автоклаве при 134°C в течение 18 минут (прионовый цикл). В специальный пакет для помещения в автоклав класть не более 3 светодиодов.

Сушка: Не сушить после вынимания из автоклава.

Уход: Особого ухода не требуется. Смазка не требуется.

Проверка и рабочие испытания: Убедиться во включении светодиода при вращении двигателя.

Čištění, dezinfekce a sterilizace

Vybavení: kartáč, hadřík nebo ubrousek na jedno použití.

Metoda: Odstraňte přebytečné nečistoty z držáku LED. V sáčku do autoklávu na 134° C po dobu 18 minut (cyklus Prion). Vložte maximálně 3 LED do sáčku vhodného pro autoklávování.

Sušení: na výstupu z autoklávu neprobíhá sušení.

Údržba: Žádná speciální údržba zařízení. Žádné mazání.

Kontroly a zkušební provoz: Zkontrolujte, zda LED svítí, když se otáčí motor.

Avertissements.

Le support de LED ne doit pas être plongé dans une solution de désinfection à froid, ni dans une cuve à ultrasons ; cela pourrait endommager les contacts du support LED. Ne pas dépasser les 134°C. Ne pas utiliser de détergent.

Lors de la stérilisation de plusieurs instruments en un seul cycle d'autoclave, s'assurer que la charge maximale de l'autoclave ne soit pas dépassée.

Limites de retraitement

Un processus de stérilisation répété a peu d'effet sur ces instruments. La fin de la durée de vie est normalement déterminée par l'usure (40 à 60 cycles de stérilisation) et les dommages dus à l'utilisation.

Warning

The LED holder should not be immersed in cold disinfectant solution, nor in an ultrasonic tank, could this damage the LED holder contacts. Do not exceed 134°C. Do not use detergents.

When sterilising more than one instrument in a single autoclave cycle, make sure that the maximum load of the autoclave is not exceeded.

Retreatment limits

Repeated sterilisation processes have little effect on these instruments. The end of life is normally determined by wear (40 to 60 sterilisation cycles) and damage due to use.

Advertencia.

El soporte de LED no debe sumergirse en una solución desinfectante en frío, ni en una cubeta de ultrasonidos, ya que esto podría dañar los contactos del soporte LED. No sobrepasar los 134° C. No utilizar detergente.

Durante la esterilización de varios instrumentos en un solo ciclo de autoclave, asegurarse de no sobrepasar la carga máxima del mismo.

Límites de tratamiento repetido

Un proceso de esterilización repetido tiene poco efecto sobre estos instrumentos. El fin de su vida útil está determinado normalmente por el desgaste (de 40 a 60 ciclos de esterilización) y los daños debidos a la utilización.

Avvertenze.

Il supporto LED non deve essere immerso in una soluzione di disinfezione a freddo, né in una vaschetta a ultrasuoni; ciò potrebbe danneggiare i contatti del supporto LED. Non superare i 134 °C. Non utilizzare detergente.

Durante la sterilizzazione di diversi strumenti in un solo ciclo di autoclave, assicurarsi che il carico massimo dell'autoclave non venga superato.

Limiti di ritrattamento

Un processo di sterilizzazione ripetuto ha poco effetto su questi strumenti. La fine della durata di vita è normalmente determinata dall'usura (da 40 a 60 cicli di sterilizzazione) e dai danni dovuti all'utilizzazione.

Advertências.

O suporte do LED não deve ser mergulhado numa solução de desinfeção a frio, nem numa cuba de ultrassons; caso contrário, os contactos do suporte do LED podem ficar danificados. Não ultrapassar os 134 °C. Não utilizar detergente.

Durante a esterilização de vários instrumentos num único ciclo de autoclave, certificar que a carga máxima da autoclave não é ultrapassada.

Limites de reprocessamento

Um processo de esterilização repetido tem um efeito reduzido sobre estes instrumentos. O fim da vida útil determina-se normalmente pelo desgaste (40 a 60 ciclos de esterilização) e pelos danos resultantes da utilização.

Ostrzeżenia.

Podstawy LED nie należy zanurzać w roztworze do dezynfekcji na zimno, ani w kadzi do kąpieli ultradźwiękowej, ponieważ może to spowodować uszkodzenie styków podstawy LED. Nie przekraczać temp. 134 °C. Nie należy stosować detergentów.

Podczas sterylizacji kilku przyrządów w autoklawie, w ramach jednego cyklu, należy upewnić się, czy nie zostało przekroczone maksymalne obciążenie autoklawu.

Ograniczenia dotyczące procesu

Powtarzanie procesu sterylizacji ma niewielki wpływ na te przyrządy. Brak przydatności do użycia jest zwykle określany poprzez zużycie (40 do 60 cykli sterylizacji) i uszkodzenia spowodowane użytkowaniem.

Warnhinweise

Die LED-Halterung darf nicht in eine Kaltdesinfektionslösung oder in einen Ultraschallbehälter getaucht werden; dadurch könnten die Kontakte der LED-Halterung beschädigt werden. Die Temperatur von 134°C darf nicht überschritten werden. Kein Reinigungsmittel verwenden.

Bei der Sterilisation mehrerer Instrumente in einem Autoklavzyklus ist sicherzustellen, dass die Maximalbelastung des Autoklaven nicht überschritten wird.

Begrenzung der Wiederaufbereitung Wiederholte Sterilisationsvorgänge haben nur geringe Auswirkungen auf diese Instrumente. Das Ende der Lebensdauer lässt sich normalerweise anhand des Verschleißes (40 bis 60 Sterilisationszyklen) und gebrauchsbedingter Beschädigungen bestimmen.

Varningar.

LED-stödet bör inte doppas i en kall desinfektionslösning eller en ultraljudstank eftersom det kan skada kontakterna på LED-stödet. Överskrid inte 134°C. Använd inte rengöringsmedel.

Vid sterilisering av flertalet instrument i en enda autoklavcykel, säkerställ att maxlasten för autoklaven inte överskrids. Gränser för apparbetning:

En process för upprepad sterilisering har liten effekt på dessa instrument. Slutet av livscykeln bestäms normalt av slitage (40 till 60 steriliseringscykler) och skador på grund av användningen.

Προειδοποιήσεις

Η βάση LED δεν πρέπει να βυθίζεται σε διάλυμα απολύμανσης εν ψυχρώ, ούτε σε δεξαμενή υπερήχων, διότι μπορεί να πάθουν ζημιά οι επαφές της βάσης LED. Μην υπερβαίνετε τους 134°C. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό.

Κατά την αποστείρωση πολλών οργάνων σε ένα μόνο κύκλο αυτόκλειστου, βεβαιωθείτε ότι δεν υπερβαίνετε το μέγιστο φορτίο του αυτόκλειστου.

Όρια επανεπεξεργασίας : Μια επανειλημμένη διαδικασία αποστείρωσης έχει ελάχιστη επίδραση στα όργανα. Το τέλος της διάρκειας ζωής κανονικά καθορίζεται από την φθορά (40 έως 60 κύκλοι αποστείρωσης) και οι ζημιές λόγω χρήσης.

Waarschuwingen.

De Led houder mag niet ondergedompeld worden in een vloeistof voor koude desinfectie, en ook niet in een ultrasound apparaat; dit kan de contactpunten van de Led houder beschadigen. Niet warmer dan 134°C. Geen reinigingsmiddelen gebruiken.

Tijdens het steriliseren van meerdere instrumenten tegelijk in één autoclaaf cyclys, erop letten dat de maximale belasting van de autoclaaf niet overschreven wordt.

Beperken van herbehandelingen : Herhaaldelijk steriliseren heeft weinig effect op deze instrumenten. De normale levensduur wordt bepaald door slijtage (40 tot 60 sterilisatiecycli) en door de schade vanwege het gebruik.

Предупреждения.

Держатель светодиода не следует погружать в холодный дезинфицирующий раствор и в емкость для ультразвуковой обработки во избежание повреждения контактов светодиода. Не превышать температуру 134°C. Не использовать детергентов.

При стерилизации нескольких инструментов в одном цикле автоклавирования убедиться, что максимальная загрузка автоклава не превышена.

Пределы повторной обработки : Повторный процесс стерилизации почти не влияет на инструменты. Конец их срока службы номинально определяется степенью износа (40 - 60 циклов стерилизации) и механическими повреждениями при использовании.

Upozornění

Držák LED se nesmí ponořit do roztoku dezinfekce za studena nebo do ultrazvukového čističe, protože by mohlo dojít k poškození kontaktů držáku LED. Nepřekračujte 134° C. Nepoužívejte čisticí prostředky.

Při sterilizaci více nástrojů v jednom cyklu autoklávu se ujistěte, že není překročeno maximální zatížení autoklávu.

Limity opakování : Proces opakované sterilizace má na tyto nástroje malý účinek. Konec životnosti je normálně určen opotřebením (40 až 60 cyklů sterilizace) a poškozením v důsledku špatné manipulace.

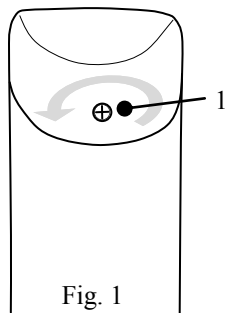


Fig. 1

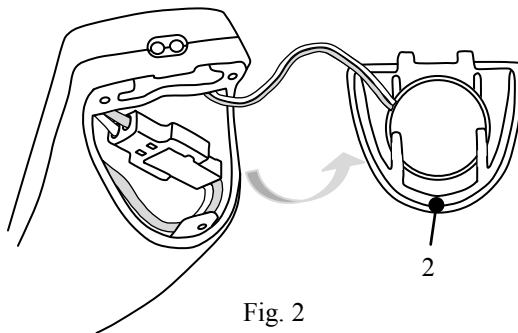


Fig. 2

Remplacement du pack batterie.

1 - Dévisser la vis dessous et à l'arrière du moteur avec un tournevis de précision (non fourni). (Fig. 1)

2 - Retirer la trappe batterie.

! Attention : ne pas tirer sur la trappe batterie -> risque d'endommager les fils du buzzer. (Fig. 2)

Replacing the battery pack.

1 - Loosen the screw underneath and behind the motor with a precision screwdriver (not supplied). (Fig. 1)

2 - Remove the battery cover.

! Warning : do not pull on the battery cover -> the buzzer wires may be damaged. (Fig. 2)

Reemplazo del pack batería.

1 - Retirar el tornillo situado en la parte posterior del motor con ayuda de un destornillador de precisión (no incluido). (Fig.1)

2 - Retirar la tapa del alojamiento de la batería.

! Atención: no tirar de la tapa del alojamiento de la batería -> riesgo de dañar los cables del buzzer. (Fig. 2)

Sostituzione del pack batterie.

1 - Svitare la vite posta sulla parte posteriore e inferiore del motore con un cacciavite di precisione (non fornito). (Fig. 1)

2 - Togliere il coperchio del vano batteria.

! Attenzione: non tirare il coperchio del vano batteria -> si rischia di danneggiare i fili del segnalatore acustico. (Fig. 2)

Substituição do pack da bateria.

1 - Desaparafusar o parafuso por debaixo e na parte de trás do motor com uma chave de parafusos de precisão (não fornecida). (Fig. 1)

2 - Retirar a tampa da bateria.

! Atenção: não puxar a tampa da bateria -> risco de danificar os fios do buzzer. (Fig. 2)

Wymiana baterii

1 - Odkręcić śrubę znajdującą się pod silnikiem i w tylnej części silnika za pomocą śrubokrętu (nie znajduje się w zestawie) (Rys. 1).

2 - Zdjąć pokrywkę pojemnika na baterie.

! Uwaga: nie ciągnąć za pokrywkę -> ryzyko uszkodzenia przewodów brzęczyka (Rys. 2).

Ersetzen der Batterieeinheit

- 1 - Die Schraube auf der Unterseite und auf der Rückseite des Motors mit einem Präzisionsschraubendreher (nicht mitgeliefert) abschrauben. (Abb. 1)
- 2 - Den Deckel des Batteriefachs entfernen.
! Achtung: Nicht an dem Deckel des Batteriefachs ziehen → Das kann die Leiter für die akustische Signalerzeugung beschädigen. (Abb. 2)

Byta batteri

- 1 - Skruva av botten och baksida av motorhandstycket med en precisionsskrummejsel (medföljer ej). (fig. 1)
- 2 - Ta bort batterilocket.
! Varning: Dra inte batteriluckan -> detta kan skada ledningarna till ljudsignalen. (fig. 2)

Αντικατάσταση του συγκροτήματος μπαταρίας

- 1 - Ξεβιδώστε τη βίδα κάτω και στο πίσω μέρος του μοτέρ με ένα κατσαβίδι ακριβείας (δεν παρέχεται). (Εικ. 1)
- 2 - Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας.
! Προσοχή: μην τραβάτε το καπάκι της μπαταρίας -> κίνδυνος φθοράς των καλωδίων του βομβητή. (Εικ. 2)

Vervangen van het batterijpakket.

- 1 - Schroef de schroef aan de onder- en achterkant van de motor los met een precisieschroevendraaier (niet meegeleverd). (Fig. 1)
- 2 - Verwijder het batterijklepje.
! Let op: trek niet aan het batterijklepje -> risico op beschadiging van de draden van de zoemer. (Fig. 2)

Замена блока аккумулятора

- 1 - Отвинтите винт, который находится под мотором в его задней части, воспользовавшись часовой отвёрткой (в комплект не входит). (Рис. 1)
- 2 - Снимите крышку отделения для аккумулятора.
! Внимание: не тяните крышку отделения для аккумулятора -> риск повреждения проводов звукового сигнала. (Рис. 2)

Výměna baterie.

- 1 - Vyšroubujte šroubek na spodní a zadní části motoru s přesným šroubovákem (není součástí dodávky). (Obr. 1),
- 2 - Sejměte kryt baterie.
! Upozornění: Netahejte za kryt baterie -> riziko poškození drátků bzučáku. (Obr. 2),

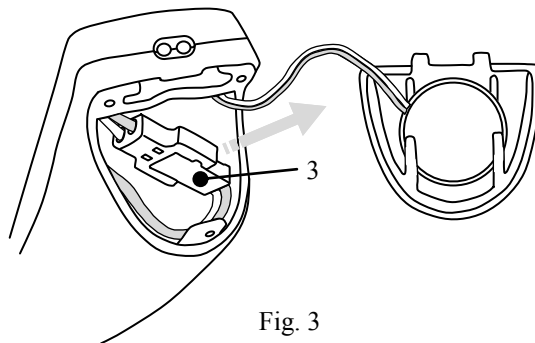


Fig. 3

Remplacement du pack batterie.

3 - Sortir le connecteur sans forcer. (Fig. 3)

4 - Sortir la batterie. Déconnecter la batterie en tirant en sens opposé les deux parties du connecteur. (Fig. 4)

! La batterie étant spécifique, veuillez la commander auprès de votre distributeur.

Replacing the battery pack.

3 - Remove the connector without forcing. (Fig. 3)

4 - Remove the battery. Disconnect the battery by pulling apart the two parts of the connector. (Fig. 4)

! Since the battery is special, please order it from your dealer.

Reemplazo del pack batería.

3 - Sacar el conector sin forzar. (Fig. 3)

4 - Sacar la batería. Desconectar la batería tirando de las dos partes del conector en sentido opuesto. (Fig. 4)

! La batería es específica, por lo que, para reemplazarla, es necesario pedirla al distribuidor.

Sostituzione del pack batterie.

3 - Estrarre il connettore senza forzare. (Fig. 3)

4 - Estrarre la batteria. Scollegare la batteria tirando in senso opposto le due parti del connettore. (Fig. 4)

! Dal momento che la batteria è specifica per l'apparecchio andrà ordinata al proprio distributore di fiducia.

Substituição do pack da bateria.

3 - Tirar o conector sem forçar. (Fig. 3)

4 - Retirar a bateria. Desligar a bateria, puxando no sentido oposto às duas partes do conector. (Fig. 4)

! Como a bateria é específica, encomende-a junto do seu distribuidor.

Wymiana baterii

3 - Wyjąć złącze bez użycia siły (Rys. 3).

4 - Wyjąć baterię. Odłączyć baterię pociągając w przeciwnym kierunku dwie części złącza (Rys. 4).

! Bateria jest specyficzna, należy ją zamawiać u dystrybutora.

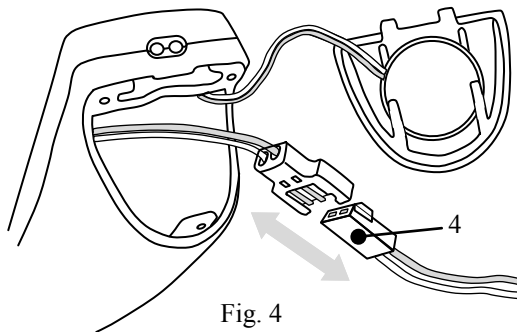


Fig. 4

Ersetzen der Batterieeinheit

3 - Den Steckverbinder ohne Kraftanwendung herausnehmen. (Abb. 3)

4 - Die Batterie herausnehmen. Die Batterie durch Ziehen in die Richtung entgegengesetzt zu den zwei Teilen der Steckverbindung abstecken. (Abb. 4)

! Die Batterie ist nur für dieses Gerät bestimmt und eine Ersatzbatterie muss bei Ihrem Händler bestellt werden.

Sätt i nytt batteri.

3 - Ta bort kontakten varsamt (fig. 3)

4 - Ta bort batteriet. Koppla bort batteriet genom att dra i de två anslutningsdelarna i motsatt riktning. (fig. 4)

! Batteriet är specifikt, beställ hos din återförsäljare.

Αντικατάσταση του συγκροτήματος μπαταρίας

3 – Βγάλτε το βύσμα χωρίς να ασκήσετε πίεση. (Εικ. 3)

4 – Βγάλτε την μπαταρία. Αποσυνδέστε την μπαταρία τραβώντας αντίθετα τα δύο τμήματα του βύσματος. (Εικ. 4)

! Η μπαταρία είναι ειδική: παραγγείλετέ την από τον τοπικό διανομέα σας.

Vervangen van het batterijpakket.

1 - Schroef de schroef aan de onder- en achterkant van de motor los met een precisieschroevendraaier (niet meegeleverd). (Fig. 1)

2 - Verwijder het batterijklepje.

! Let op: trek niet aan het batterijklepje -> risico op beschadiging van de draden van de zoemer. (Fig. 2)

Замена блока аккумулятора

3 - Извлеките разъём, стараясь не прилагать чрезмерных усилий. (Рис. 3)

4 - Выньте аккумулятор. Отсоедините аккумулятор, потянув две части разъёма в разные стороны. (Рис. 4).

! Так как речь идёт об аккумуляторе специального типа, заказывайте его у дистрибьютора, у которого вы приобрели прибор

Výměna baterie.

3 - Opatrně vyjměte konektor. (Obr. 3),

4 - Vyjměte baterii. Odpojte baterii tahem v opačných směrech obou částí konektoru. (Obr. 4)

! Baterie je specifická, objednávejte u svého prodejce.

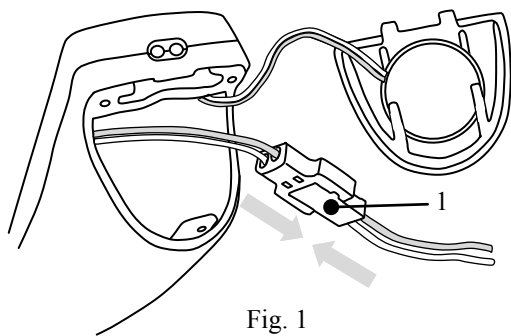


Fig. 1

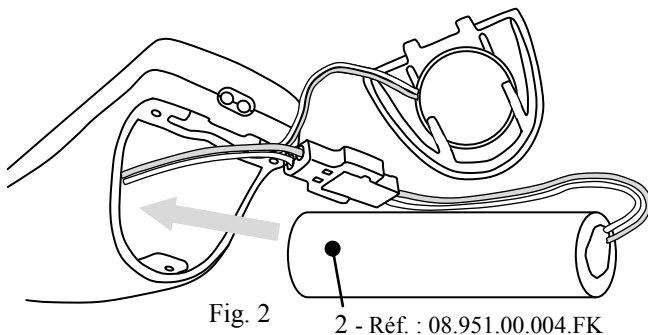


Fig. 2

2 - Réf : 08.951.00.004.FK

Remplacement du pack batterie.

- 1 - Brancher la nouvelle batterie en prenant soin de ne pas forcer sur le connecteur. (Fig. 1)
- 2 - Remettre la batterie dans son logement. Ne jamais forcer pour insérer la batterie. (Fig. 2)
- 3 - Rentrer les fils et le connecteur puis remettre le couvercle de la batterie (Ne pas coincer les fils du buzzer). (Fig. 3)
- 4 - Visser la vis (Fig. 4) et mettre votre moteur en charge.

Replacing the battery pack.

- 1 - Connect the new battery ; be careful not to force it on the connector. (Fig. 1)
- 2 - Reinstall the battery in its compartment. Never force the battery to insert it. (Fig. 2)
- 3 - Re-enter the wires and the connector and then reinstall the battery cover (Do not jam the buzzer wires). (Fig. 3)
- 4 - Tighten the screw (Fig. 4) and charge your motor.

Reemplazo del pack batería.

- 1 - Conectar la nueva batería con cuidado de no forzar el conector. (Fig. 1)
- 2 - Introducir la batería en su alojamiento. No forzar nunca para introducir la batería. (Fig. 2)
- 3 - Introducir los cables y el conector y colocar la tapa de la batería (No pellizcar los cables del buzzer). (Fig. 3)
- 4 - Apretar el tornillo (Fig. 4) y poner el motor a cargar.

Sostituzione del pack batterie.

- 1 - Collegare la nuova batteria facendo attenzione a non far forza sul connettore. (Fig. 1)
- 2 - Inserire nuovamente la batteria nel suo vano. Non fare mai forza per inserire la batteria. (Fig. 2)
- 3 - Inserire i fili e il connettore poi rimettere il coperchio al vano batteria (Non incastrare i fili del segnalatore acustico). (Fig. 3)
- 4 - Avvitare la vite (Fig. 4) e mettere il motore sotto carica.

Substituição do pack da bateria.

- 1 - Ligar a nova bateria, tendo o cuidado para não forçar o conector. (Fig. 1)
- 2 - Recolocar a bateria no seu compartimento. Nunca forçar para inserir a bateria. (Fig. 2)
- 3 - Introduzir os fios e o conector, depois recolocar a tampa da bateria (não trilhar os fios do buzzer). (Fig. 3)
- 4 - Aparafusar o parafuso (Fig. 4) e pôr o seu motor a carregar.

Wymiana baterii

- 1 - Podłączyć nowy akumulator, uważając, aby nie naciskać na złącze (Rys. 1).
- 2 - Umieścić baterię w gnieździe. Podczas wkładania baterii nigdy nie należy używać siły (Rys. 2).
- 3 - Schować przewody oraz złącze, a następnie założyć pokrywkę (Nie zakleszczyć przewodów brzęczyka) (Rys. 3).
- 4 - Dokręcić śrubę (Rys. 4) i obciążać silnik.

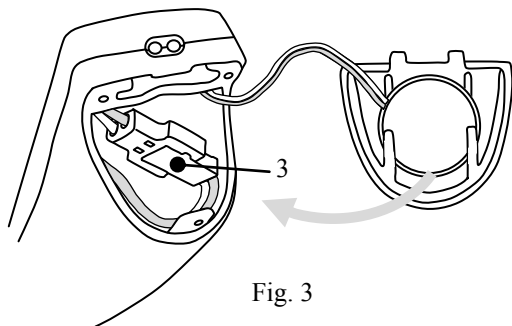


Fig. 3

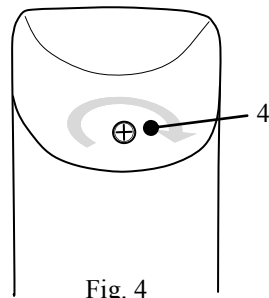


Fig. 4

Ersetzen der Batterieeinheit

- 1 - Die neue Batterie anstecken und dabei auf den Stecker keine übermäßige Kraft ausüben. (Abb. 1)
- 2 - Die Batterie wieder in ihrer Aufnahme geben. Beim Einlegen der Batterie auf keinen Fall übermäßige Kraft anwenden. (Abb. 2)
- 3 - Die Leiter und den Steckverbinder in dem Batteriefach verstauen, den Deckel des Batteriefachs wieder auflegen (dabei die Leiter für die akustische Signalerzeugung nicht einklemmen). (Abb. 3)
- 4 - Die Schraube (Abb. 4) wieder anschrauben und den Motor aufladen.

Sätt i nytt batteri.

- 1 - Anslut det nya batteriet och var noga med att behandla kontakten varsamt. (fig. 1)
- 2 - Byt ut batteriet i sitt hölje. Använd aldrig våld för att sätta dit batteriet. (fig. 2)
- 3 - För in ledningarna och kontakten och sätt tillbaka locket till batterifacket (kläm inte summerledningarna). (fig 3)
- 4 - Dra åt skruven (bild 4) och sätt din motor på laddning.

Αντικατάσταση του συγκροτήματος μπαταρίας

- 1 - Συνδέστε τη νέα μπαταρία φροντίζοντας να μην ασκήσετε πίεση στο βύσμα. (Εικ. 1)
- 2 - Τοποθετήστε ξανά την μπαταρία στην υποδοχή της. Μην ασκείτε ποτέ πίεση κατά την εισαγωγή της μπαταρίας. (Εικ. 2)
- 3 - Εισάγετε τα καλώδια και το βύσμα για να τοποθετήσετε ξανά το καπάκι της μπαταρίας (χωρίς να πιαστούν τα καλώδια του βομβητή). (Εικ. 3)
- 4 - Βιδώστε τη βίδα (Εικ. 4) και βάλτε το μοτέρ στο φορτιστή του.

Vervangen van het batterijpakket.

- 1 - Sluit de nieuwe batterij aan en let er daarbij dat de connector niet geforceerd wordt. (Fig. 1)
- 2 - Plaats de batterij terug in het vakje. Nooit forceren om de batterij terug te plaatsen. (Fig. 2)
- 3 - Plaats de draden en de connector terug en plaats het batterijdekseltje terug (niet de draden van de zoemer klemmen). (Fig. 3)
- 4 - Schroef de schroef (fig. 4) terug en plaats uw motor in de oplader.

Замена блока аккумулятора

- 1 - Подсоедините новый аккумулятор, стараясь не прилагать чрезмерных усилий к разъёму. (Рис. 1)
- 2 - Вставьте аккумулятор в отделение. Вставляя аккумулятор, ни в коем случае не прикладывайте чрезмерных усилий. (Рис. 2)
- 3 - Уложите провода и разъём и закройте крышку отделения для аккумулятора (следите за тем, чтобы не пережать провода звукового сигнала). (Рис. 3)
- 4 - Привинтите винт (рис. 4) и поставьте мотор на зарядку.

Výměna baterie.

- 1 - Připojte novou baterii, dbejte na to, abyste netlačili na konektor silou. (Obr. 1),
- 2 - Vložte baterii do uložení. Nikdy ji nevkládejte silou. (Obr. 2),
- 3 - Vložte drátky a konektor a nasadte kryt na baterii (Nepřiskřípněte drátky bzučáku). (Obr. 3),
- 4 - Utáhněte šroub (obr. 4) a zapněte motor.

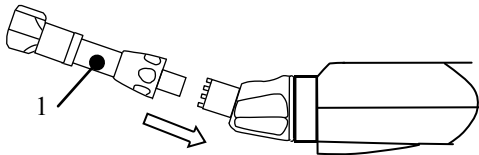


Fig. 1

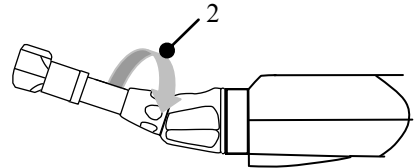


Fig. 2

Option : Tête contre angle pour mouvement 80°.

- 1 - Insérer la tête de contre angle Référence **08.880.00.000.FK** sur votre moteur. (Fig. 1)
 - 2 - Visser la tête du contre angle. (Fig. 2)
 - 3 - Le mouvement s'effectue sur une plage de 80°. (Fig. 3)
- Utiliser des limes (diamètre 2.35 type 1) adaptées à ce type de mouvement.
Toutes les autres fonctions sont similaires à celle de la rotation continue et sont décrites dans ce manuel.

Option : Contra angle head for a movement 80°.

- 1- Insert the contra angle head reference **08.880.00.000.FK** on your motor. (Fig. 1)
 - 2 – Screw the contra angle head. (Fig. 2)
 - 3 – The movement is made over a range of 80°. (Fig. 3)
- Use the files (2.35 diameter type 1) adapted to this type of movement.
All the other functions are similar to that of continuous rotation and are described in this manual.

Opción: Cabezal de contra-ángulo para movimiento 80°.

- 1- Introducir el cabezal del contra-ángulo Referencia **08.880.00.000.FK** en el motor. (Fig. 1)
 - 2 – Enroscar el cabezal del contra-ángulo. (Fig. 2)
 - 3 – El movimiento se efectúa con una amplitud de 80° (Fig. 3)
- Utilizar limas (diámetro 2,35 tipo 1) adaptadas a este tipo de movimiento.
Todas las otras funciones son similares a la de la rotación continua y están descritas en este manual.

Realizzazione opzionale: testa del contrangolo per movimento 80°.

- 1 – Inserire la testa del contrangolo con riferimento **08.880.00.000.FK** sul motore. (Fig. 1)
 - 2 – Avvitare la testa del contrangolo. (Fig. 2)
 - 3 – Il movimento si effettua in un range di 80°. (Fig. 3)
- Utilizzare lime adatte a questo tipo di movimento (diametro 2,35 tipo 1).
Tutte le altre funzioni sono simili a quelle della rotazione continua e sono descritte nel manuale.

Opção: Cabeça de contra-ângulo para movimento 80°.

- 1 - Inserir a cabeça de contra-ângulo Referência **08.880.00.000.FK** no seu motor. (Fig. 1)
 - 2 - Aparafusar a cabeça do contra-ângulo. (Fig. 2)
 - 3 - O movimento efectua-se numa amplitude de 80°. (Fig. 3)
- Utilizar limas (diâmetro 2.35 tipo 1) adaptadas a este tipo de movimento.
Todas as outras funções são similares à da rotação contínua e são descritas neste manual.

Opcja: Główna kątnicy do ruchu posuwisto-zwrotnego

- 1 – Nałożyć główkę kątnicy Ozn. **08.880.00.000.FK** na silnik (Rys. 1).
 - 2 – Dokręcić główkę kątnicy (Rys. 2).
 - 3 – Ruch posuwisto-zwrotny odbywa się w zakresie 80° (Rys. 3)
- Należy stosować pilniki (średnica 2,35 typ 1) dostosowane do tego typu ruchu.
Wszystkie pozostałe funkcje są identyczne, jak w przypadku stałych obrotów i są opisane w niniejszym podręczniku.

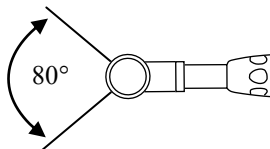


Fig. 3

Option: Winkelstückkopf für Wechselbewegung 80°

1 - Den Winkelstückkopf Artikel Nr. **08.880.00.000.FK** auf dem Motor einfügen. (Abb. 1)

2 - Den Kopf des Winkelstücks anschrauben. (Abb. 2)

3 - Die Wechselbewegung über einen Bereich von 80°. (Abb. 3)

Feilen (Durchmesser 2.35 Typ 1), die für diese Art von Bewegung geeignet sind, verwenden.

Alle anderen Funktionen sind gleich wie die der ständigen Drehung und sind in diesem Handbuch beschrieben.

Tillval: Vinkelstycke för rörelse 80°.

1 - Sätt in vinkelstycket ref. **08.880.00.000.FK** i motorhandstycket. (fig. 1)

2 - Skruva i vinkelstycket. (fig. 2)

3 - Den rörelsen sker över ett område på 80°. (fig. 3)

Använd maskinfilar (diameter 2,35 typ 1) som är anpassade till denna typ av rörelse.

Alla andra funktioner är snarlika den av den kontinuerliga rotationen och finns beskrivna i denna handbok.

Επιλογή: Κεφαλή τροχού γωνιακής χειρολαβής για αντίστροφη κίνηση (80°).

1 - Εισάγετε την κεφαλή τροχού με γωνιακή χειρολαβή με κωδικό **08.880.00.000.FK** στο μοτέρ σας. (Εικ. 1)

2 - Βιδώστε την κεφαλή τροχού γωνιακής χειρολαβής. (Εικ. 2)

3 - Η αντίστροφη κίνηση εκτελείται σε εύρος 80°. (Εικ. 3)

Χρησιμοποιήστε φρέζες (διαμέτρου 2.35 τύπου 1) προσαρμοσμένες σε αυτή την κίνηση.

Οι υπόλοιπες λειτουργίες είναι ίδιες με αυτές της συνεχούς περιστροφής και περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Optie: Kop van contrahoek voor omgekeerde 80°.

1 - Plaats de kop van de contrahoek Referentie **08.880.00.000.FK** op uw motor. (Fig. 1)

2 - Draai de kop van de contrahoek. (Fig. 2)

3 - De omgekeerde vindt plaats op in een vlak van 80°. (Fig. 3)

Gebruik vijlen (diameter 2,35 type 1) die geschikt zijn voor dit type beweging.

Alle andere functies zijn gelijk aan die van de continue draaiing en zijn beschreven in deze handleiding.

Опция: Головка углового наконечника с переменным направлением вращения (80°).

1 - Вставьте в мотор головку углового наконечника **08.880.00.000.FK**. (рис. 1)

2 - Привинтите головку углового наконечника. (Рис. 2)

3 - Движение с переменным направлением осуществляется в диапазоне 80°. (Рис. 3)

Используйте файлы (диаметр 2,35, тип 1), предназначенные для такого типа вращения.

Все остальные функции идентичны функциям при вращении с постоянным направлением, описанным в данном руководстве.

Voliteľné: úhlová hlava pro opačný pohyb (80°).

1 - Vložte úhlovou hlavu s referencí **08.880.00.000.FK** do motoru. (Obr. 1),

2 - Našroubujte hlavou. (Obr. 2),

3 - Opačný pohyb se provádí v rozmezí 80°. (Obr. 3),

Používejte pilníky (průměr 2,35 typ 1) upravené pro tento typ pohybu.

Všechny ostatní funkce jsou podobné jako u kontinuálního otáčení a jsou popsány v tomto návodu.

Prévention des accidents

Beaucoup de problèmes de maintenance et de fonctionnement du Router sont issus d'un manque d'attention aux précautions élémentaires de sécurité. Les problèmes et les accidents peuvent être évités en respectant les recommandations du fabricant. Commencer par lire minutieusement toutes les précautions et les instructions concernant la sécurité et la prévention des accidents. Ensuite, faire fonctionner le matériel en prenant de grandes précautions pour empêcher d'autres dommages pour l'équipement lui-même ou pour empêcher des blessures corporelles.

Accident prevention

Many maintenance and operating problems with the Router are caused by a lack of attention to elementary safety precautions. Problems and accidents can be avoided by following the manufacturer's recommendations Start by reading all cautions and instructions concerning safety and accident prevention thoroughly. Then run the equipment taking great care to prevent other damage to the equipment itself and to prevent injury

Prevención de los accidentes

Muchos problemas de mantenimiento y funcionamiento del Router resultan de una falta de atención de las precauciones elementales de seguridad. Los problemas y los accidentes pueden evitarse respetando las recomendaciones del fabricante. Comenzar por leer minuciosamente todas las precauciones e instrucciones relativas a la seguridad y prevención de los accidentes. Hacer funcionar el material tomando grandes precauciones para impedir otros daños para el propio equipamiento o para impedir heridas corporales.

Prevenzione degli incidenti

Molti problemi di manutenzione e di funzionamento dell'Router derivano da una mancanza di attenzione alle precauzioni elementari di sicurezza. I problemi e gli incidenti possono essere evitati rispettando le raccomandazioni del fabbricante. Iniziare col leggere minuziosamente tutte le precauzioni e le istruzioni riguardanti la sicurezza e la prevenzione degli incidenti. Successivamente, fare funzionare il materiale adottando grandi precauzioni per prevenire altri danni all'attrezzatura stessa o lesioni a persone.

Prevenção de acidentes

Muitos problemas de manutenção e de funcionamento do Router são resultados de uma falta de atenção com as precauções elementares de segurança. Os problemas e os acidentes podem ser evitados respeitando as recomendações do fabricante. Começar por ler minuciosamente todas as precauções e instruções relativas à segurança e a prevenção dos acidentes. A seguir, fazer funcionar o material tomando grandes precauções para impedir outros danos ao próprio equipamento ou para impedir lesões corporais.

Zapobieganie wypadkom

Wiele problemów związanych z konsekracją oraz działaniem aparatu Router wynika z nieprzestrzegania podstawowych zasad bezpieczeństwa. Przestrzeganie zaleceń producenta pozwala zapobiec problemom oraz wypadkom. Należy dokładnie zapoznać się z zaleceniami oraz instrukcjami w zakresie bezpieczeństwa oraz zapobiegania wypadkom. Urządzenie należy używać z zachowaniem zasad, które pozwolą zapobiec uszkodzeniu samego aparatu oraz obrażeniom ciała.

Unfallverhütung

Zahlreiche Wartungs- und Betriebsprobleme des Rooters entstehen durch Missachten der grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen. Probleme und Unfälle können durch Einhalten der Empfehlungen des Herstellers vermieden werden. Lesen Sie zuerst aufmerksam alle Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen in Zusammenhang mit Sicherheit und Unfallverhütung. Verwenden Sie erst danach das Material und treffen Sie umfassende Vorsichtsmaßnahmen, um andere Schäden an dem Material oder Körperverletzungen zu vermeiden.

Förebygga olyckor

Många service- och funktionsproblem med Rooter har sitt ursprung i att grundläggande säkerhetsföreskrifter inte respekterats. Genom att respektera tillverkarens rekommendationer kan problem och olyckor undvikas. Börja med att noga läsa igenom alla föreskrifter och anvisningar rörande säkerhet och förebyggande av olyckor. Använd därefter utrustningen och respektera de grundläggande föreskrifterna. Detta för att förhindra skador på utrustning och personer.

Πρόληψη των ατυχημάτων

Πολλά προβλήματα συντήρησης και λειτουργίας του Rooters οφείλονται σε έλλειψη προσοχής όσον αφορά τις στοιχειώδεις προφυλάξεις ασφάλειας. Τα προβλήματα και τα ατυχήματα μπορούν να αποφευχθούν με την τήρηση των συστάσεων του κατασκευαστή. Αρχίστε διαβάζοντας σχολαστικά όλες τις προφυλάξεις και τις οδηγίες σχετικά με την ασφάλεια και την πρόληψη των ατυχημάτων. Στη συνέχεια, θέστε το υλικό σε λειτουργία λαμβάνοντας τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποτρέψετε βλάβες του εξοπλισμού ή σωματικές βλάβες.

Voorkomen van ongevallen

Veel onderhouds- en werkingsproblemen van de Rooter komen voort uit het niet naleven van de elementaire veiligheidsvoorzorgen. Problemen en ongevallen kunnen voorkomen worden door de aanbevelingen van de fabrikant na te leven. Begin door alle voorzorgsmaatregelen en veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor het voorkomen van ongevallen nauwkeurig door te nemen. Werk vervolgens met het materiaal en neem daarbij alle voorzorgsmaatregelen voor het voorkomen van andere schade aan het apparaat zelf of voor het voorkomen van lichamelijke letsel.

Профилактика инцидентов

Многие проблемы, которые могут возникать в связи с техническим обслуживанием и эксплуатацией прибора Rooters, являются результатом пренебрежения элементарными правилами техники безопасности. Проблем и инцидентов можно избежать, если следовать инструкциям изготовителя. Прежде всего, необходимо внимательно прочитать все требования и инструкции, касающиеся правил техники безопасности и профилактики инцидентов. Кроме того, при работе с прибором необходимо соблюдать все необходимые меры предосторожности, чтобы не допустить повреждения оборудования и травмирования людей.

Prevence nehod

Mnoho problémů s údržbou a provozem Rooters jsou způsobené nedostatečným dodržováním základních bezpečnostních opatření. Problémům a nehodám se lze vyhnout dodržováním doporučení výrobce. Začněte tím, že si přečtete pozorně všechna bezpečnostní opatření a pokyny o bezpečnosti a prevenci nehod. Pak spusťte zařízení, přičemž dávejte velký pozor, aby se zabránilo poškození samotného zařízení, nebo aby nedošlo ke zranění.

FKG n'est pas responsable des accidents, des dommages matériels ou des blessures corporelles résultant :

- d'une réparation faite par une personne non autorisée par FKG.
- d'un changement, d'une modification ou d'une altération du produit.
- de l'utilisation de produits ou d'équipements fabriqués par d'autres constructeurs, excepté pour ceux fournis par FKG.
- d'une maintenance ou d'une réparation utilisant des pièces détachées ou des composants autres que ceux préconisés par FKG.
- d'un fonctionnement autre que ceux définis dans la procédure descriptive de ce manuel ou résultant d'un non-respect des précautions et des préventions décrites dans ce manuel.
- des conditions de travail, des conditions de stockage ou d'installation comme par exemple une alimentation électrique non conforme.

FKG is not responsible for accidents, material damage or injury resulting from:

- a repair by a person not authorised by FKG.
- a change, modification or deterioration of the product.
- the use of products or equipment produced by other manufacturers, except for those supplied by FKG.
- maintenance or repair using spare parts or components other than those recommended by FKG.
- operations other than those defined in the descriptive procedure of this manual or resulting from the non-observation of the precautions and accident prevention described in this manual.
- working, storage or installation conditions such as, for instance, a supply current not in conformity with the specifications.

FKG no es responsable de los accidentes, daños materiales o heridas corporales que resulten:

- de una reparación hecha por una persona no autorizada por FKG.
- de un cambio, de una modificación o de una alteración del producto.
- de la utilización de productos o equipamientos fabricados por otros fabricantes, excepto para aquellos proporcionados por FKG.
- de un mantenimiento o de una reparación que utiliza piezas de repuesto o componentes distintos de aquéllos preconizados por FKG.
- de un funcionamiento diferente de aquel definido en el procedimiento descriptivo de este manual o resultante del no respeto de las precauciones y prevenciones descritas en este manual.
- de las condiciones de trabajo, de las condiciones de almacenamiento o de instalación como, por ejemplo, una alimentación eléctrica no conforme.

FKG non è responsabile degli incidenti, dei danni materiali o delle lesioni personali risultanti:

- da una riparazione eseguita da una persona non autorizzata da FKG.
- da un cambiamento, da una modifica o da un'alterazione del prodotto.
- dall'utilizzazione di prodotti o di apparecchiature fabbricate da altri costruttori, diversi da quelli forniti da FKG.
- da una manutenzione o una riparazione effettuate con pezzi separati o componenti diversi da quelli raccomandati da FKG.
- da un funzionamento diverso da quelli definiti nella procedura descrittiva di questo manuale o risultante da un mancato rispetto delle precauzioni e delle prevenzioni descritte in questo manuale.
- da condizioni di lavoro, condizioni di stoccaggio o di installazione, come per esempio un'alimentazione elettrica non conforme.

FKG não é responsável por acidentes, danos materiais ou lesões corporais resultantes::

- de uma reparação feita por uma pessoa não autorizado pelo FKG.
- de uma alteração, de uma modificação ou de uma alteração do produto.
- da utilização de produtos ou equipamentos fabricados por outros construtores, excepto daqueles fornecidos pela FKG.
- de uma manutenção ou reparação que utilize reposições ou componentes não preconizados pela FKG.
- de um funcionamento que não os definidos no procedimento descritivo deste manual ou resultante do desrespeito das precauções e das prevenções descritas neste manual.
- condições de trabalho, condições de armazenamento ou instalação como, por exemplo, uma alimentação eléctrica não conforme.

Firma FKG nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, straty materialne oraz obrażenia ciała spowodowane:

- naprawami wykonanymi przez osoby nieuprawnione przez firmę FKG
- zmianami, modyfikacjami lub dewastacją urządzenia
- stosowaniem produktów lub wyposażenia innych producentów z wyjątkiem produktów dostarczonych przez firmę FKG
- konserwacją lub naprawą z użyciem części zamiennych i komponentów innych niż zalecane przez firmę FKG
- stosowaniem w sposób odmienny niż podano w niniejszym podręczniku lub na skutek nieprzestrzegania zaleceń oraz środków zachowawczych opisanych w podręczniku
- warunkami pracy, warunkami przechowywania lub montażu, np. nieodpowiednie zasilanie elektryczne

FKG haftet nicht für Unfälle, Sachschäden oder Körperverletzungen, die durch Folgendes entstehen: eine Reparatur, die von einer nicht nicht von FKG zugelassenen Person ausgeführt wurde.

einen Wechsel, eine Änderung oder eine Beeinträchtigung des Produkts.

den Gebrauch von Produkten oder Ausrüstungen, die von anderen Herstellern hergestellt wurden, mit Ausnahme derer, die von FKG geliefert werden. eine Wartung oder Reparatur, bei der Ersatzteile oder Bauteile verwendet werden, die nicht die von FKG empfohlenen sind.

einen Betrieb, der von dem im Benutzerhandbuch definierten abweicht oder aus einer Nichteinhaltung der Vorsichtsmaßnahmen und Verhaltungsmaßnahmen, die in diesem Handbuch beschrieben sind, resultiert.

Arbeitsbedingungen, Lager- oder Installationsbedingungen, wie zum Beispiel eine nicht konforme Stromversorgung.

FKG ansvarar inte för olycka, egendoms- eller personskada som orsakas av:

- att reparation utförts av annan än av FKG auktoriserad person,
- att en produkt ändrats, modifierats eller gjorts om,
- att produkt eller utrustning tillverkad av annan än FKG använts,
- service eller reparation utförts med annan reservdel eller komponent än sådan som anvisas av FKG,
- att annan funktion än sådan som fastställts i förfarande som beskrivs i denna manual tillämpats eller följer av att föreskrifter och förebyggande anvisningar som beskrivs i denna manual inte respekterats samt
- förhållanden vid drift, förvaring eller installation, exempelvis den elektriska matningen, inte uppfyllt kraven.

Η FKG δεν ευθύνεται για τα ατυχήματα, τις υλικές ζημιές ή τις σωματικές βλάβες που προκύπτουν από:

- επισκευή που έχει πραγματοποιηθεί από άτομο μη εξουσιοδοτημένο από την FKG.
- αλλαγή, τροποποίηση ή αλλοίωση του προϊόντος.
- τη χρήση προϊόντων ή εξοπλισμού που έχει κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές, εκτός από αυτά που παρέχονται από την FKG.
- συντήρηση ή επισκευή με χρήση ανταλλακτικών ή εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που συνιστώνται από την FKG.
- λειτουργία διαφορετική από αυτή που προσδιορίζεται στην περιγραφική διαδικασία του παρόντος εγχειριδίου ή που προκύπτει από μη τήρηση των προφυλάξεων και των προειδοποιήσεων που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- συνθήκες εργασίας, συνθήκες αποθήκευσης ή εγκατάσταση, όπως για παράδειγμα μη συμμορφούμενη ηλεκτρική τροφοδοσία.

FKG is niet verantwoordelijk voor ongevallen, materiële schade of lichamelijk letsel voortkomend uit:

- een reparatie uitgevoerd door een persoon die niet is geautoriseerd door FKG.
- een wijziging, aanpassing of verandering van het product.
- het gebruik van producten of apparaten van andere fabrikanten, tenzij geleverd door FKG.
- onderhoud of reparatie met gebruik van losse onderdelen of onderdelen die niet zijn voorgeschreven door FKG.
- een werking anders dan aangegeven in de beschrijvende procedure van deze handleiding of voortkomend uit het niet naleven van de voorzorgsmaatregelen en voorkomingsmaatregelen in deze handleiding.
- werkomstandigheden, opslagomstandigheden of installatieomstandigheden, zoals de elektrische voeding, anders dan voorgeschreven.

Компания FKG не несёт ответственности за инциденты, материальный ущерб или травмы, если они являются результатом:

- ремонта прибора лицами, не уполномоченными компанией FKG.
- замены, изменения или переделки прибора.
- использования продукции и оборудования, произведённых другими изготовителями, за исключением продукции и оборудования, поставленных компанией FKG.
- технического обслуживания или ремонта с использованием запасных частей и компонентов, не рекомендованных компанией FKG.
- использования прибора в целях, не предусмотренных данной инструкцией, или с нарушением мер предосторожности и правил техники безопасности, описанных в данной инструкции.
- неправильных условий эксплуатации, хранения или подключения, например, при использовании неправильного электропитания.

FKG není zodpovědný za nehody, poškození nebo zranění v důsledku:

- opravy osobou, která není autorizovaná ze strany FKG.
- změn, úprav nebo modifikace výrobku.
- používání výrobků a zařízení jiných výrobců, s výjimkou těch, které poskytuje FKG.
- údržby nebo opravy s použitím dílů nebo konstrukčních částí jiných než těch, které doporučuje FKG.
- Provoz jiný, než ten, který je uvedený v tomto manuálu nebo vyplývající z nedodržování bezpečnostních opatření a prevencí popsanych v této příručce.
- pracovních podmínek, podmínek skladování nebo instalace, jako je například nevyhovující energie.

Les utilisateurs, c'est à dire les chirurgiens dentistes, sont responsables de la maintenance et du fonctionnement correct de l'appareil médical. Les appareils médicaux doivent être utilisés seulement par des professionnels de l'art dentaire. FKG se pourvoit contre toutes réparations effectuées par une personne non certifiée par FKG.

Cet appareil ne doit pas être connecté ou utilisé en combinaison avec un autre appareil ou un autre système. FKG n'est pas responsable des accidents, des dommages matériels ou des blessures corporelles ou d'autres troubles résultant d'une ignorance de ces interdictions.

Users, that is dentists, are responsible for the maintenance and correct operation of this medical appliance. These medical appliances should only be used by members of the dental profession. FKG does not approve any repairs carried out by a person not certified by FKG.

This appliance must not be connected to, or used in combination with, another appliance or system. FKG is not responsible for accidents, material damage, injury or other problems resulting from ignorance of these clauses.

Never allow the appliance to fall or expose it to any type of impact or shock.

Los usuarios, es decir, los cirujanos dentistas, son responsables del mantenimiento y el funcionamiento correcto del aparato médico. Los aparatos médicos deben ser utilizados solamente por profesionales del arte dental. FKG no se responsabiliza de las consecuencias de las reparaciones efectuadas por una persona no certificada por FKG.

Este aparato no debe conectarse ni utilizarse en combinación con otro aparato u otro sistema. FKG no es responsable de los accidentes, daños materiales o heridas corporales u otros desordenes que resultasen de una ignorancia de estas prohibiciones.

Gli utilizzatori, vale a dire i chirurghi dentisti, sono responsabili della manutenzione e del funzionamento corretto dell'apparecchio medicale. Gli apparecchi medicali devono essere utilizzati unicamente da professionisti dell'arte dentaria. FKG declina ogni responsabilità per riparazioni di qualunque tipo effettuate da persona non certificata da FKG.

Questo apparecchio non deve essere connesso o utilizzato in combinazione con un altro apparecchio o un altro sistema. FKG non è responsabile degli incidenti, dei danni materiali o delle lesioni personali, o di altri problemi risultanti dal fatto di avere ignorato queste proibizioni.

Os utilizadores, os cirurgiões dentistas, são responsáveis pela manutenção e funcionamento corretos do aparelho médico. Os aparelhos médicos devem ser utilizados apenas por profissionais de medicina dentária. FKG não reconhece quaisquer reparações efectuadas por uma pessoa não certificada pela FKG.

Este aparelho não deve ser ligado ou utilizado em combinação com um outro aparelho ou com um outro sistema. FKG não é responsável por acidentes, danos materiais ou lesões corporais resultantes ou outros problemas resultantes de uma ignorância destas interdições.

Użytkownicy - chirurdzy dentyści - odpowiadają za konserwację oraz sprawne funkcjonowanie sprzętu medycznego. Niniejszy sprzęt medyczny może być stosowany wyłącznie przez specjalistów w zakresie stomatologii. Firma FKG nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie naprawy dokonane przez osoby nieuprawnione przez FKG.

Urządzenie nie może być podłączone lub stosowane wraz z innym aparatem lub systemem. Firma FKG nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, straty materialne lub obrażenia ciała oraz inne trudności wynikające z braku znajomości lub nieprzestrzegania niniejszych zakazów.

Die Benutzer, das heißt die Zahnärzte, sind für die Wartung und den ordnungsgemäßen Betrieb des medizinischen Geräts verantwortlich. Die medizinischen Geräte dürfen ausschließlich von Zahnfachärzten verwendet werden. FKG haftet nicht für Reparaturen, die von einer nicht von FKG zertifizierten Person ausgeführt werden.

Dieses Gerät darf nicht kombiniert mit einem anderen Gerät oder System angeschlossen und verwendet werden. FKG haftet nicht für Unfälle, Sachschäden oder Körperverletzungen oder andere Störungen, die durch eine Missachtung dieser Verbote entstehen.

Användarna, dvs. tandkirurger, ansvarar för att den medicinska apparaten underhålls och används rätt. Den medicinska apparaturen ska endast användas av fackmän inom tandvård. FKG fransäger sig allt ansvar för reparation som utförs av annan än av FKG certifierad person.

Denna apparat får inte anslutas till eller användas i kombination med annan apparat eller annat system. FKG ansvarar inte för olycka, egendoms- eller personskada eller annan störning som orsakas av att dessa förbud inte iakttas.

Tappa aldrig apparaten och utsätt den inte för stötar eller slag av något slag.

Οι χρήστες, δηλαδή οι χειρουργοί-οδοντίατροι, είναι υπεύθυνοι για τη συντήρηση και τη σωστή λειτουργία της ιατρικής συσκευής. Οι ιατρικές συσκευές πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από επαγγελματίες οδοντιάτρους. Η FKG προσφεύγει στη δικαιοσύνη για όλες τις επισκευές που πραγματοποιούνται από άτομο μη πιστοποιημένο από την FKG.

Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να συνδέεται ή να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με άλλη συσκευή ή άλλο σύστημα. Η FKG δεν ευθύνεται για τα ατυχήματα, τις υλικές ζημιές ή τις σωματικές βλάβες ή άλλα προβλήματα που προκύπτουν από άγνοια αυτών των απαγορεύσεων.

De gebruikers, dat wil zeggen de tandheekkundige chirurgen, zijn verantwoordelijk voor het onderhoud en de juiste werking van het medische apparaat. Medische apparaten mogen uitsluitend gebruikt worden door tandheekkundige professionals. FKG gaat in beroep tegen alle reparaties die zijn uitgevoerd door een persoon die niet is gecertificeerd door FKG.

Dit apparaat mag niet worden aangesloten op of gebruikt worden in combinatie met een ander apparaat of een ander systeem. FKG is niet verantwoordelijk voor ongevallen, materiële schade of lichamelijke letsel of andere problemen voortkomend uit het negeren van deze verboden.

Пользователи, то есть врачи-стоматологи, несут ответственность за техническое обслуживание медицинского оборудования и за его нормальную работу. Медицинское оборудование должны использовать только профессиональные стоматологи. Компания FKG снимает с себя всякую ответственность в случае любого ремонта оборудования лицами, не уполномоченными компанией FKG.

Этот прибор не должен подключаться или использоваться вместе с другими приборами или другими системами. Компания FKG не несёт ответственности за инциденты, материальный ущерб, травмы или иные происшествия, связанные с игнорированием этих запретов.

Uživatelé, tj. zubaři, jsou odpovědní za údržbu a správné fungování zdravotnického materiálu. Zdravotnické zařízení by mělo být používáno pouze profesionály v oboru zubního lékařství. FKG nepřijímá žádnou odpovědnost za případné opravy prováděné osobou, která není ověřená ze strany FKG.

Tento spotřebič nesmí být připojen nebo použit ve spojení s jiným zařízením nebo jiným systémem. FKG není zodpovědný za nehody, poškození nebo zranění nebo jiné poruchy vyplývající z neznalosti těchto zákazů.

Ne jamais faire tomber ou exposer l'appareil à tous types d'impacts ou de chocs.
L'élargissement du canal n'est pas toujours possible suivant l'anatomie de la dent, en cas de doute, arrêter immédiatement d'utiliser cet appareil si vous ressentez une réaction tactile qui suggère des conditions anormales.
Assurez vous que la lime est entièrement insérée dans son logement. Tirer légèrement sur la lime afin de s'assurer que celle-ci est bien installée.
Ne jamais appuyer sur le bouton poussoir du contre angle pendant que le moteur tourne.
Ne pas se blesser le doigt en insérant ou en retirant la lime de son logement.
Les limes en aciers inoxydables ne peuvent pas être utilisées avec cet appareil.

Precision in the measurement of the widening of the canal is not always possible depending on the shape and the condition of the tooth, as described in the user guide. Stop using the appliance immediately if you feel a tactile reaction suggesting abnormal conditions.
Make sure that the file is fully inserted in its housing. Pull on the file slightly to make sure that it is properly fitted.
Never press the contra angle push button while the motor is running.
Take care not to injure your finger when inserting or removing the file from its housing.
Stainless steel files cannot be used with this appliance.

No dejar caer ni exponer el aparato a cualquier tipo de impacto o choque.
La precisión de la medida y el ensanchamiento del canal no siempre es posible según la forma y las condiciones del diente, tal y como se describe en la guía del usuario. Interrumpir inmediatamente la utilización de este aparato si experimenta una reacción táctil que sugiere condiciones anormales.
Asegurarse de que la lima está completamente introducida en su alojamiento. Tirar ligeramente de la lima para estar seguro de que está bien colocada.
Nunca pulsar el botón del contra ángulo mientras que el motor funciona.
No herirse los dedos insertando o retirando la lima de su alojamiento.
Las limas de acero inoxidable no pueden utilizarse con este aparato. Las limas de níquel titanio requieren mucho cuidado con los puntos alistados a permanenteción con el fin de evitar las roturas.

Non fare mai cadere l'apparecchio e non esporlo a impatti o urti di qualsiasi tipo.
La precisione della misurazione e dell'allargamento del canale non è sempre possibile in relazione alla forma e alle condizioni del dente, come descritto nella guida dell'utilizzatore. Cessare immediatamente di utilizzare questo apparecchio se si avverte una reazione tattile tale da suggerire condizioni anomale.
Assicurarsi che la lima sia interamente inserita nel suo alloggiamento. Esercitare una leggera trazione sulla lima per controllare che sia bene inserita.
Non premere mai il pulsante del contrangolo mentre il motore ruota.
Fare attenzione a non ferirsi il dito inserendo la lima nel suo alloggiamento o togliendola da esso.
Le lime in acciaio inossidabile non possono essere utilizzate con questo apparecchio. Per le lime in nichel titanio occorre prestare attenzione ai punti sopraelencati al fine di evitare le rotture.

Nunca deixar cair ou expor o aparelho a todos os tipos de impactos ou choques.
A precisão da medição e o alargamento do canal nem sempre é possível conforme a forma e as condições do dente, tal como descrito no guia do utilizador. Parar de imediato a utilização deste aparelho se sentir uma reacção táctil que sugira condições anormais.
Assegurar-se de que a lima está totalmente inserida no seu compartimento. Puxar ligeiramente a lima para assegurar-se de que ela está bem instalada.
Nunca apertar no botão do contra-ângulo enquanto o motor estiver a rodar.
Não se ferir no dedo ao inserir ou retirar a lima do seu compartimento.
Com este aparelho não podem ser utilizadas as limas em aço inoxidável.

Uważać, ażeby urządzenie nie upadło. Chronić przed wszelkimi uderzeniami lub wstrząsami.
Dokonywanie precyzyjnych pomiarów lub poszerzenie kanału nie zawsze jest możliwe ze względu na kształt oraz stan zębów, jak opisano w podręczniku użytkownika. Należy natychmiast zaprzestać stosowania urządzenia w przypadku stwierdzenia reakcji dotykowych wskazujących na nienormalną sytuację.
Należy upewnić się, że pilnik jest dobrze umiejscowiony. Celem upewnienia się, czy pilnik jest dobrze umocowany, należy lekko go pociągnąć.
Nigdy nie naciskać na guzik zwalniania kątownicy w czasie pracy silnika.
W czasie zakładania lub zdejmowania pilnika należy zwrócić uwagę, żeby się nie skaleczyć.
Nie należy stosować pilników ze stali nierdzewnej. Pilniki niklowo-tytanowe wymagają zwrócenia uwagi na kwestie podane na poniższej liście celem uniknięcia ich złamania.

Das Gerät nicht fallen lassen, das Gerät weder Aufprall noch Stößen aussetzen.

Die Vergrößerung des Kanals ist je nach der Anatomie des Zahns nicht immer möglich, im Zweifelsfall muss der Gebrauch des Geräts sofort eingestellt werden, wenn Sie eine taktile Reaktion empfinden, die anormale Umstände andeutet.

Sicherstellen, dass die Feile ganz in ihre Aufnahme gesteckt wurde. Leicht an der Feile ziehen, um sicherzustellen, dass sie richtig eingesetzt ist.

Während des Drehens des Motors nie auf den Drucktaster des Kontrawinkels drücken.

Verletzen Sie sich die Finger beim Einfügen oder Herausziehen der Feile aus ihrer Aufnahme nicht.

Mit diesem Gerät können keine Feilen aus rostfreiem Stahl verwendet werden.

Enligt vad som beskrivs i användarguiden är det inte alltid, beroende på tandens form och skick, möjligt att uppnå noggrannhet vid mätning eller utvidgning av kanalen. Upphör omedelbart att använda denna apparat om du med händerna förnimmer en reaktion som indikerar att ett förhållande utanför det normala föreligger.

Säkerställ att filen är helt isatt i sin infattning. Dra försiktigt i filen för att säkerställa att den är ordentligt isatt.

Tryck aldrig på motvinkelns knapp medan motorn är i gång.

Skada aldrig fingrarna när du sätter i eller tar ut filen ur sin infattning.

Filar av rostfritt stål får aldrig användas med denna apparat. För att undvika brott måste nedanstående punkter noga iakttas vid användning av fil av nickeltitan.

Μην αφήνετε τη συσκευή να πέσει και μην την εκθέτετε σε οποιοδήποτε τύπο πρόσκρουσης ή κρούσης.

Η ακρίβεια της μέτρησης και της διεύρυνσης του ριζικού σωλήνα δεν είναι πάντα δυνατή σύμφωνα με τη μορφή και τις συνθήκες του δοντιού, όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Σταματήστε αμέσως τη χρήση αυτής της συσκευής αν αντιληφθείτε απτική αντίδραση που υποδεικνύει μη φυσιολογικές συνθήκες.

Βεβαιωθείτε ότι η ρίνα έχει εισαχθεί πλήρως στην υποδοχή της. Τραβήξτε ελαφρά τη ρίνα για να βεβαιωθείτε ότι έχει εγκατασταθεί σωστά.

Μην πιέζετε το κουμπί ανοίγματος της αντίθετης γωνίας κατά τη διάρκεια λειτουργίας του κινητήρα.

Μην τραυματίζετε το δάχτυλό σας κατά την εισαγωγή ή την αφαίρεση της ρίνας από την υποδοχή της.

Οι ρίνες από ανοξείδωτους χάλυβες δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν με αυτή τη συσκευή. Για τις ρίνες από νικέλιο τιτάνιο πρέπει να δοθεί προσοχή στα παρακάτω σημεία προκειμένου να αποφευχθούν οι ρωγμές.

Het apparaat nooit laten vallen of blootstellen aan andere vormen van impact of schok.

De nauwkeurigheid van de meting en de vergroting van het kanaal is niet altijd mogelijk afhankelijk van de vorm en de staat van de tand, zoals beschreven in de gebruikshandleiding. Stop onmiddellijk met het gebruik van het apparaat indien u een tastreactie waarneemt die duidt op abnormale omstandigheden.

Controleer of de vijl volledig in de behuizing is gestoken. Trek licht aan de vijl om te controleren of deze goed geïnstalleerd is.

Nooit op de drukknop van de contrahoek duwen als de motor draait.

Let erop dat uw vingers niet gewond raken tijdens het plaatsen of verwijderen van de vijl uit zijn behuizing.

Vijlen van roestvrij staal mogen niet worden gebruikt met dit apparaat. Bij vijlen van nikkeltitanium moet rekening gehouden worden met de hieronder aangegeven punten om breuken te voorkomen.

Ни в коем случае не роняйте прибор и не подвергайте его никаким ударам и сотрясениям.

Прецизионные измерения и расширение канала, как они описаны в руководстве пользователя, не всегда возможны, учитывая форму и состояние зуба. Если вы почувствуете рукой реакцию, которая может свидетельствовать об аномальных условиях, немедленно прекратите работу с этим прибором.

Убедитесь, что файл полностью вошёл в держатель. Слегка потяните за файл, чтобы убедиться, что он надёжно зафиксирован.

Ни в коем случае не нажимайте на кнопку на угловом наконечнике, когда работает мотор.

Не пораньте себе пальцы, устанавливая или снимая файл с держателя.

Файлы из нержавеющей стали с этим прибором использовать нельзя. При использовании никель-титановых файлов во избежание их поломки необходимо учитывать следующее.

Nikdy nenechat prístroj upadnout ani nevystavovat různým typům nárazů a otřesů.

Rozšíření kanálu není vždy možné, závisí to na anatomii zubu. V případě pochybností, přestaňte používat tento přístroj ihned, jakmile ucítíte dotykovou reakci způsobenou mimořádnými podmínkami.

Ujistěte se, že pilník je zcela zasunut do svého uložení. Zatáhněte lehce za pilník ke kontrole, že je správně nainstalován.

Nikdy netiskněte tlačítko proti úhlu, zatímco motor běží.

Neporaňte si prst při vkládání a vyjímání pilníku z uložení.

Pilníky z nerezové oceli nelze použít s tímto přístrojem.

Les limes en nickel titane nécessitent de faire attention aux points listés ci-dessous afin d'éviter les cassures.

Ne jamais forcer pour insérer la lime dans le contre angle.

Ne jamais forcer pour faire pénétrer la lime dans le canal.

Respecter les consignes du fabricant de lime : protocole clinique, durée d'utilisation...

Ne jamais utiliser de limes abîmées.

Pour travailler efficacement, il faut tout d'abord acquérir de la pratique et de l'expérience. Il est recommandé que le dentiste s'entraîne sur des dents extraites ou sur des maquettes de racines.

NE PAS UTILISER LE ROOTER POUR D'AUTRES CAS NON SPECIFIES.

Titanium nickel files require care to be taken about the points listed below to avoid breakages.

Never use force to insert the file into the contra angle.

Never use force to make the file enter the canal.

Follow the file manufacturer's directions: clinical protocol, duration of use, etc.

Never use damaged files.

To work efficiently, you need to first acquire practice and experience. We recommend that the dentist practices on extracted teeth or root models.

DO NOT USE THE ROOTER FOR OTHER SITUATIONS THAT ARE NOT SPECIFIED.

No forzar nunca para insertar la lima en los contra ángulos.

No forzar nunca para hacer penetrar la lima en el canal.

Respetar las consignas del fabricante de lima: protocolo clínico, duración de utilización...

No utilizar nunca limas estropeadas.

Para trabajar de manera eficaz, es necesario en primer lugar adquirir práctica y experiencia. Se recomienda que el dentista se haga practicas en dientes extraídos o en cubos de plástico.

NO UTILIZAR EL ROOTER PARA OTROS CASOS NO ESPECIFICADOS.

Non forzare mai per inserire la lima nel contrangolo.

Non forzare mai per fare penetrare la lima nel canale.

Rispettare le raccomandazioni del fabbricante della lima: protocollo clinico, durata di utilizzazione...

Non utilizzare mai lime roviniate.

Per lavorare in modo efficace, occorre anzitutto acquisire pratica ed esperienza. Si raccomanda al dentista di esercitarsi preventivamente su denti estratti o su modellini di radici.

NON UTILIZZARE L'ROOTER PER ALTRI CASI NON SPECIFICI.

As limas em níquel-titânio necessitam de atenção nos pontos listados abaixo, para evitar quebras.

Nunca forçar para inserir a lima no contra-ângulo.

Nunca forçar para fazer penetrar a lima no canal.

Respeitar as recomendações do fabricante da lima. protocolo clínico, duração de utilização...

Nunca utilizar as limas danificadas.

Para trabalhar eficazmente, é preciso, primeiro, adquirir prática e experiência. É recomendado que o dentista se treine com dentes extraídos ou com cubos de plástico.

NÃO UTILIZAR O ROOTER PARA OUTROS CASOS NÃO ESPECIFICADOS.

Przed zastosowaniem pilników niklowo-tytanowych należy najpierw wprowadzić do kanału zwyczajny pilnik.

Nie wkładać pilnika "na siłę" do kątnicy.

Nie stosować siły celem wprowadzenia pilnika do kanału.

Należy przestrzegać zaleceń producenta pilnika: protokół kliniczny, okres użytkowania, etc.

Nigdy nie stosować uszkodzonych pilników.

Wydajna prac wymaga przede wszystkim praktyki oraz doświadczenia. Zaleca się, ażeby dentysta ćwiczył pracę na usuniętych zębach lub na makietach korzeni zębowych.

NIE STOSOWAĆ URZĄDZENIA ROOTER DO INNYCH NIE SPRECYZOWANYCH CELÓW.

Bei Nickel-Titan-Feilen müssen die unten stehenden Punkte beachtet werden, um Brüche zu vermeiden.
Beim Einsetzen der Feile in den Kontrawinkel auf keinen Fall Kraft anwenden.
Beim Eindringen der Feile in den Kanal auf keinen Fall Kraft anwenden.
Die Anweisungen des Feilenherstellers einhalten: klinische Vorschrift, Nutzungsdauer usw.
Auf keinen Fall beschädigte Feilen verwenden.
Um effizient zu arbeiten, müssen Sie Übung haben und Erfahrung sammeln. Es wird daher empfohlen, dass der Dentist an gezogenen Zähnen oder an Wurzelmodellen trainiert.

ROOTER DARF NICHT FÜR ANDERE FÄLLE, DIE NICHT SPEZIELL ERWÄHNT SIND, VERWENDET WERDEN

Använd aldrig våld för att sätta i filen i mötvinkeln.
Använd aldrig våld för att föra in filen i kanalen.
Respektera filltillverkarens anvisningar: kliniskt protokoll, längsta tid för bruk m.m.
Använd aldrig skadade filar.
För att arbeta effektivt måste man framför allt skaffa sig övning och erfarenhet. Vi rekommenderar att tandläkaren övar sig på utdragna tänder eller på rotmodeller .

ANVÄND INTE ROOTER I ANDRA FALL ÄN DE SOM ANGES.

Πριν τη χρήση ρίνας από νικέλιο τιτάνιο, εισέλθετε χειρωνακτικά στο ριζικό σωλήνα μέχρι την περίσφιξη του ακροριζίου με μια πρώτη συνήθη ρίνα.
Μην πιέζετε για την εισαγωγή της ρίνας στην αντίθετη γωνία.
Μην πιέζετε προκειμένου η ρίνα να εισέλθει στο ριζικό σωλήνα.
Τηρήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της ρίνας: κλινικό πρωτόκολλο, διάρκεια χρήσης...
Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένες ρίνες.
Για να εργαστείτε αποτελεσματικά, πρέπει πρώτα από όλα να κάνετε εξάσκηση και να αποκτήσετε εμπειρία. Συνιστάται στον οδοντίατρο να κάνει εξάσκηση σε εξαχθέντα δόντια ή σε μακέτες ρίζας.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ROOTER ΓΙΑ ΑΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΥΚΡΙΝΙΖΟΝΤΑΙ.

Voor het gebruik van een nikkeltitanium vijl, eerst handmatig in het kanaal penetreren tot aan de apicale vernauwing met een eerste normale vijl.
Nooit forceren om de vijl in de contrahoek te plaatsen.
Nooit forceren om de vijl in het kanaal te laten binnendringen.
Leef de aanwijzingen van de fabrikant van de vijl na: klinisch protocol, gebruiksduur, enz.
Nooit beschadigde vijlen gebruiken.
Om efficiënt te werken, moet eerst ervaring in de praktijk worden opgedaan. Het wordt aanbevolen dat de tandarts eerst oefent op getrokken tanden of op modellen van wortels.

DE ROOTER NIET GEBRUIKEN VOOR ANDERE, NIET AANGEGEVEN DOELEN.

Прежде чем начинать работать с никель-титановым файлом, необходимо вручную пройти канал обычным файлом до апикального сужения.
Не прилагайте чрезмерных усилий, вставляя файл в угловой наконечник.
Не прилагайте чрезмерных усилий, вводя файл в канал.
Соблюдайте указания изготовителя файла: протокол клинических исследований, срок службы и т. д.
Ни в коем случае нельзя использовать поврежденные файлы.
Чтобы работать эффективно, в первую очередь необходимо приобрести навыки и опыт. Стоматологу рекомендуется потренироваться на удалённых зубах или на макетах корней.

ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ROOTER ДЛЯ ЦЕЛЕЙ, НЕ ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ

Pilníky z niklu a titanu vyžadují zvýšenou pozornost na body uvedené níže, aby se zabránilo poškození.
Před použitím pilníku z niklu titanu pronikněte ručně do kanálku až do apikálního zúžení s prvním obyčejným pilníkem.
Nikdy nepoužívejte sílu k zasunutí pilníku do proti-úhlu.
Nikdy nepoužívejte sílu k zasunutí pilníku do kanálku.
Dodržujte pokyny výrobce pilníku: klinický protokol, doba trvání použití
Nikdy nepoužívejte poškozené pilníky.
Chcete-li pracovat efektivně, musí nejprve získat praxi a zkušenosti. Doporučuje se, aby zubař trénoval na vytržených zubech nebo na modelech kořenů.

NEPOUŽÍVAT ROOTER PRO JINÉ NEUVEDENÉ PŘÍPADY.

Caractéristiques techniques	
Fabricant	FKG Dentaire SA, CH-2304 La Chaux-de-Fonds- Suisse
Modèle	Router
Classification EN 60601-1	Classe B, Partie appliquée du type BF, IP 30
Classification 93/42 CEE	Classe IIa
Alimentation	1 batterie rechargeable Li-Ion 3.7Volts 800 mAh 300 à 500 Cycles de charges et décharges. Votre moteur est livré avec une batterie non chargée. Mettre en charge avant la première utilisation. Pour les piles usagées : Utiliser les systèmes de collecte sélective applicable dans votre pays.
Chargeur	Input : 100-240V AC / output : 9Volts - 0,6 A Cordon : 1,5 mètres
Contre angle 1:1	Vitesse de rotation Maximale : 1200tr/min. Outils diamètre 2.35 - type 1 Accouplement spécial pour Router Autoclavable à 134° C
Support LED blanche	Autoclavable à 134° C - 40 à 60 cycles en autoclave.
Boîtier moteur et support chargeur	En ABS blanc
Poids / Dimensions en mm (HxLxl)	134grs / 27 x 199 x 23
Conditions de fonctionnement	+10°C à + 35°C 30% à 75% d'humidité relative
Conditions de stockage et de transport	-10°C à + 40°C 30% à 95% d'humidité relative

Service après vente

Pour toute intervention de maintenance ou de réparation, envoyez votre appareil à votre distributeur ou directement au service après vente de FKG (nos coordonnées sur www.fkg.ch). Dans le cas d'un retour sous garantie joignez une copie de votre facture d'achat, cela permettra un traitement plus rapide de votre demande.

Avant d'envoyer votre appareil, désinfectez-le et stérilisez-le conformément au mode d'emploi.

Emballer soigneusement votre appareil avant de l'expédier, nous ne pourrions être considérés comme responsables en cas de dommage durant le transport.

- Pour effectuer une révision complète de votre appareil, veuillez joindre toutes les pièces de votre moteur.
- Les retours clients seront traités uniquement pour des instruments nettoyés, désinfectés, stérilisés (pour le contre-angle, la LED et les limes) et proprement emballés. Dans le cas inverse, les instruments devront malheureusement être renvoyés à l'expéditeur en l'état.

Technical Characteristics	
Manufacturer	FKG Dentaire SA, CH-2304 La Chaux-de-Fonds- Suisse
Model	Rooter
Classification EN 60601-1	Class B, Applied part of type BF, IP 30
Classification 93/42 EEC	Class IIa
Power supply	1 rechargeable battery Li-Ion 3.7 Volts 800 mAh 300 to 500 charge and discharge cycles. Your motor is delivered with an uncharged battery. Charge before using it for the first time.. For used batteries: Please dispose of these through the waste recycling scheme applicable in your country.
Charger	Input : 100-240VAC / Output : 9 Volts - 0.6 A Cord : 1.5 metres
1:1 contra angle	Maximum rotation speed : 1200 rpm Tools, diameter 2.35 - type 1 Special coupling for Rooter Autoclavable at 134°C
White LED holder	Autoclavable at 134°C - 40 to 60 cycles in an autoclave.
Motor box and charger holder	Made of white ABS
Weight / Dimensions in mm (HxLxw)	134 g / 27 x 199 x 23
Operating conditions	Temperature range : +10°C to + 35°C Relative humidity : 30% to 75%
Storage and transport conditions	Temperature range : -10°C to + 40°C Relative humidity : 30% to 95%

After Sales Service

For all maintenance or repairs, send your appliance to your distributor or directly to the FKG Service department (our address is on www.fkg.ch). For a return under warranty please attach a copy of your invoice; this will help your request to be handled more quickly.

Before dispatching your equipment, disinfect and sterilise it as explained in the user instructions.

Wrap your appliance carefully before dispatching it; we cannot accept responsibility in the event of damage during transport.

- To completely overhaul your device, please join all the parts of your motor.
- Customer returns will only be accepted for instruments that are cleaned, disinfected, sterilised (for the contra-angle, the LED and the files) and satisfactorily packed. If not, the instruments will unfortunately have to be returned to the sender as received.

Características técnicas	
Fabricante	FKG Dentaire SA, CH-2304 La Chaux-de-Fonds- Suisse
Modelo	Router
Clasificación EN 60601-1	Clase B, Parte aplicada del tipo BF, IP 30
Clasificación 93/42 CEE	Clase IIa
Alimentación	1 batería recargable Li-Ion de 3,7 V - 800 mAh 300 a 500 ciclos de carga y descarga. El motor se entrega con una batería no cargada. Cargar la batería antes de la primera utilización. Para las pilas / baterías usadas: Utilice los sistemas de recogida selectiva aplicable en su país.
Cargador	Input : 100-240 V ac / output : 9 V - 0,6 A Cable : 1,5 metros
Contra-ángulo 1:1	Velocidad de rotación máxima : 1200 r.p.m.. Herramientas diámetro 2,35 – tipo 1 Acoplamiento especial para Router Esterilizable en autoclave a 134° C
Soporte de LED blanca	Esterilizable en autoclave a 134° C De 40 a 60 ciclos en autoclave.
Caja motor y soporte cargador	En ABS blanco
Peso / Dimensiones en mm (alto x largo x ancho)	134 g / 27 x 199 x 23
Condiciones de funcionamiento	De 10°C à + 35°C De 30 % a 75 % de humedad relativa
Condiciones de almacenamiento y de transporte	De -10°C à + 40°C De 30 % a 95 % de humedad relativa

Servicio postventa

Para toda intervención de mantenimiento o reparación, envíe su aparato a su distribuidor o directamente al servicio postventa de FKG (nuestras señas en www.fkg.ch). En caso de una devolución en el período de garantía adjunte una copia de su factura de compra, esto permitirá un tratamiento más rápido de su petición.

Antes de enviar su aparato, desinfectelo y esterilícelo de acuerdo con el modo de empleo.

Embale cuidadosamente su aparato antes de expedirlo, no seremos responsables en caso de daños durante el transporte.

- Para efectuar una revisión completa del aparato, adjuntar todas las piezas del motor.
- Las devoluciones de los clientes serán atendidas únicamente si los instrumentos han sido limpiados, desinfectados, esterilizados (para el contra-ángulo, la LED y las limas) y correctamente embalados. En caso contrario, nos veremos obligados a reenviar los instrumentos al remitente en su estado.

Caratteristiche tecniche	
Fabbricante	FKG Dentaire SA, CH-2304 La Chaux-de-Fonds- Suisse
Modello	Rooter
Classificazione EN 60601-1	Classe B, componente applicato di tipo BF, IP 30
Classificazione 93/42 CEE	Classe IIa
Alimentazione	1 batteria ricaricabile agli ioni di litio da 3,7 Volt, 800 mAh 300 a 500 cicli di carica e scarica Il motore viene consegnato con una batteria non caricata. Mettere sotto carica prima del primo utilizzo. Per le pile/batterie consumate: fare ricorso ai sistemi di raccolta differenziata in uso nel proprio Paese.
Caricatore	Ingresso: 100-240 V c.a. / uscita: 9 Volt - 0,6 A Cavo: 1,5 metri
Contrangolo 1:1	Velocità di rotazione massima: 1200 giri/min. Utensili con diametro 2,35 - tipo 1 Accoppiamento speciale per Rooter Inseribile in autoclave a 134°C
Supporto con LED bianco	Inseribile in autoclave a 134°C Da 40 a 60 cicli in autoclave.
Scatola motore e supporto caricatore	in ABS bianco
Peso / Dimensioni in mm (H x L x I)	134g / 27 x 199 x 23
Condizioni di funzionamento	Da 10°C a + 35°C Dal 30% al 75% di umidità relativa
Condizioni di stoccaggio e trasporto	Da -10°C a + 40°C Dal 30% al 95% di umidità relativa

Servizio di Assistenza

Per qualsiasi intervento di manutenzione o di riparazione, inviare l'apparecchio al distributore o direttamente al servizio di assistenza FKG (le nostre coordinate sono reperibili al sito www.fkg.ch). Nel caso di una restituzione sotto garanzia, allegare una copia della fattura di acquisto: ciò consentirà un trattamento più rapido della pratica.

Prima di inviare l'apparecchio, disinfettarlo e sterilizzarlo conformemente alle istruzioni per l'uso.

Imballare con cura l'apparecchio prima di spedirlo: non potremo essere ritenuti responsabili in caso di danneggiamenti durante il trasporto.

- Per effettuare una revisione completa dell'apparecchio, fateci pervenire tutti i componenti del motore.
- Gli strumenti rimandati dai clienti verranno trattati unicamente se puliti, disinfettati, sterilizzati (per il contrangolo, il LED e le lime) e imballati in modo appropriato. In caso contrario, gli strumenti dovranno essere respinti al mittente così come sono.

Características técnicas	
Fabricante	FKG Dentaire SA, CH-2304 La Chaux-de-Fonds- Suisse
Modelo	Rooter
Classificação EN 60601-1	Classe B, Parte aplicada do tipo BF, IP 30
Classificação 93/42 CEE	Classe IIa
Alimentação	1 bateria recarregável Li-Ion 3,7 Volts 800 mAh 300 a 500 ciclos de carga e descarga O seu motor é fornecido com uma bateria descarregada Pôr a carregar antes da primeira utilização Para pilhas / baterias usadas: Utilizar os sistemas de
Carregador	Entrada: 100-240V ac / saída: 9 Volts - 0,6 A Cabo: 1,5 metros
Contra-ângulo 1:1	Velocidade de rotação máxima: 1200 rpm. Ferramentas diâmetro 2.35 - tipo 1 Acoplamento especial para Rooter Autoclavável a 134 °C
Suporte LED branco	Autoclavável a 134 °C - 40 a 60 ciclos em autoclave.
Caixa motor e suporte carregador	Em ABS branco
Peso / Dimensões em mm (AxCxI)	134 g / 27 x 199 x 23
Condições de funcionamento	10 °C a + 35 °C 30% a 75% de humidade relativa
Condições de armazenamento e transporte	-10 °C a + 40 °C 30% a 95% de humidade relativa

Serviço pós-venda

Para qualquer intervenção de manutenção ou reparação, enviar o seu aparelho para o seu distribuidor ou directamente ao serviço pós-venda da FKG (os nossos dados estão em www.fkg.ch). No caso de uma devolução sob garantia, anexe uma cópia da sua factura de compra, o que permitirá um tratamento mais rápido do seu pedido.

Antes de enviar o seu aparelho, limpá-lo e esterilizá-lo em conformidade com as instruções de utilização.

Embalar cuidadosamente o seu aparelho antes de o enviar, não poderemos ser considerados como responsáveis em caso de danos durante o transporte.

- Para efectuar uma revisão completa do seu aparelho, queira juntar todas as peças do seu motor.
- As devoluções dos clientes serão unicamente tratadas por instrumentos limpos, desinfetados, esterilizados (no que respeita ao contra-ângulo, LED e limas) e devidamente embaladas. No caso inverso, os instrumentos deverão ser infelizmente reenviados ao remetente tal como estão.

Specyfikacja techniczna	
Producent	FKG Dentaire SA, CH-2304 La Chaux-de-Fonds- Suisse
Model	Router
Klasyfikacja wg PN-EN 60601-1	Klasa B, Stosowana część typu BF, IP 30
Klasyfikacja wg 93/42 EWG	Klasa IIa
Zasilanie	1 akumulator Li-Ion 3.7 voltów 800 mAh 300 do 500 cyklach ładowania i rozładowywania Państwa silnik jest dostarczany z nienaładowaną baterią. Należy ją naładować przed pierwszym użyciem. Zużyte baterie/akumulatorki : należy zutylizować w wyznaczonych punktach zbiórki w swoim kraju.
Ładowarka	Input: 100-240V ac / output: 9 voltów - 0,6 A Przewód: 1,5 metra
Kątnica 1:1	Maksymalna prędkość obrotowa: 1200 obr./min. Średnica narzędzi 2.35 - typ 1 Specjalne sprzęgło dla Router Sterylizacja w autoklawie w temp. 134° C
Podstawka z białą diodą LED	Sterylizacja w autoklawie w temp. 134° C 40 do 60 cykli w autoklawie.
Obudowa silnika i podstawa ładowarki	Białe ABS
Waga / Wymiary w mm (wys. x dł. x szer.)	134 g / 27 x 199 x 23
Warunki funkcjonowania	10°C do + 35°C 30% do 75% wilgotności względnej
Warunki magazynowania i transportu	-10°C do + 40°C 30% do 95% wilgotności względnej

Serwis posprzedażny

W razie potrzeby przeprowadzenia prac konserwatorskich lub naprawy należy skontaktować się z dystrybutorem lub bezpośrednio z serwisem posprzedażnym firmy FKG (dane kontaktowe są dostępne na naszej stronie www.fkg.ch). W przypadku zwrotu na gwarancji należy załączyć kopie faktury zakupu, co usprawni obsłużenie Państwa wniosku. Przed wysłaniem aparatu, należy go wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować zgodnie z instrukcją obsługi. Należy starannie zapakować urządzenie - nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w czasie transportu.

- W celu przeprowadzenia całkowitego przeglądu urządzenia należy dołączyć wszystkie części silnika.
- Zwroty od klientów będą przyjmowane wyłącznie w przypadku oczyszczonych, zdezynfekowanych, wysterylizowanych i odpowiednio zapakowanych instrumentów (dot. kątnicy endodontycznej, LED i pilników). W przeciwnym razie, zostaną one zwrócone do nadawcy w takim samym stanie.

Technische Merkmale	
Hersteller	FKG Dentaire SA, CH-2304 La Chaux-de-Fonds- Suisse
Modell	Router
Klassifizierung EN 60601-1	Klasse B, angelegter Teil des Typs BF, IP 30
Klassifizierung 93/42 EWG	Klasse IIa
Stromversorgung	1 aufladbarer Batterien Li-Ion 3.7 V 800 mAh 300 bis 500 Lade-und Entladezyklen Der Motor wird mit einer nicht auf geladenen Batterie geliefert. Die Batterie muss daher vor dem ersten Gebrauch aufgeladen werden. Für leere Knopfzellen / Batterien: Über die entsprechenden Entsorgungssysteme Ihres Landes separat entsorgen.
Aufladegerät	Eingang: 100-240 V AS / Ausgang: 9 V - 0,6 A Netzkabel: 1,5 Meter
Winkelstück 1:1	Maximale Drehzahl: 1200 U/Min. Werkzeuge Durchmesser 2.35 – Typ 1 Spezialanschluss für Router Im Autoklav sterilisierbar bis 134 °C
Träger weiße LED	Im Autoklav sterilisierbar bis 134 °C 40 bis 60 Zyklen im Autoklaven.
Motorgehäuse und Ständer des Aufladegeräts	Aus weißem ABS
Gewicht / Maße in mm (h x L x b)	134 g / 27 x 199 x 23
Betriebsbedingungen	10 °C bis +35 °C 30 % bis 75 % rel. Luftfeuchtigkeit
Lager- und Transportbedingungen	-10 °C bis +40 °C 30 % bis 95 rel. Luftfeuchtigkeit

Kundendienst

Für Wartungs- oder Reparatureingriffe schicken Sie Ihr Gerät an Ihren Händler oder direkt an den Kundendienst von FKG (unsere Anschrift finden Sie auf unserer Webseite www.fkg.ch). Sollte es sich um einen Garantiefall handeln, legen Sie bitte eine Kopie der Kaufrechnung an, um die Verarbeitung Ihrer Anfrage zu beschleunigen.

Bevor Sie Ihr Gerät versenden, desinfizieren und gemäß der Gebrauchsanweisung sterilisieren.

Verpacken Sie das Gerät vor dem Versand gut, denn wir haften nicht für Schäden, die während des Transports auftreten.

- Für eine Generalüberholung Ihres Geräts legen Sie bitte alle Teile des Motors an.
- Die Bearbeitung von Kundenretouren erfolgt nur im Falle gereinigter, desinfizierter, sterilisierter (für das Winkelstück, die LED und die Feilen) und ordnungsgemäß verpackter Instrumente. Andernfalls müssen die Instrumente leider unverändert an den Absender zurückgesandt werden.

Tekniska specifikationer	
Tillverkare	FKG Dentaire SA, CH-2304 La Chaux-de-Fonds- Suisse
Modell	Rooter
Klassificering EN 60601-1	Klass B, Tillämpas på typ BF, IP 30
Klassificering 93/42 CEE	Klass IIa
Försörjning	1 laddningsbart batteri Li-Ion 3.7 300 till 500 laddningar och urladdningar Din motor levereras med tomt batteri och måste laddas före första användningen. För uttjänta batterier: Använd källsorteringssystemet som är tillämpligt i Ditt land.
Laddare	Input: 100-240V ac / output: 9 Volt - 0,6 A Kabel: 1,5 m
Vinkelstycke 1:1	Maximal rotationshastighet: 1200 varv per min (rpm) Instrumentets diameter 2,35 - Typ 1 Specifik anslutning för Rooter Autoklaverbar till 134°C
Support, vit LED	Autoklaverbar till 134°C - 40 till 60 cykler i autoclaven.
Motorhölje och laddare	Vit ABS
Vikt / Mått i mm (HxBxD)	134 gram / 27 x 199 x 23
Driftsförhållanden	10°C till + 35°C. 30% till 75% relativ fuktighet
Lagringsbetingelser och transport	-10°C till + 40°C. 30% till 95% relativ fuktighet

Eftermarknadsservice

För service eller reparation, skicka apparaten till din återförsäljare eller direkt till FKG serviceavdelning (kontaktuppgifter finns på www.fkg.ch). Bifoga en kopia av inköpsfakturan vid garantiretur för att vi ska kunna behandla ärendet snabbare. Rengör, desinficera och sterilisera apparaten enligt bruksanvisningen innan den skickas i väg. Förpacka apparaten omsorgsfullt innan den skickas. Vi ansvarar inte för eventuell transportskada.

- För att utföra en fullständig genomgång av din enhet, vänligen bifoga alla delar av din motor.
- Kundreturer kommer endast att behandlas då instrument har rengjorts, desinficerats och steriliserats (vinkelstycke, LED och filar) samt är ordentligt förpackade. I motsatt fall måste instrumenten tyvärr returneras till avsändaren.

Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Κατασκευαστής	FKG Dentaire SA, CH-2304 La Chaux-de-Fonds- Suisse
Μοντέλο	Rooter
Ταξινόμηση EN 60601-1	Κλάση Β, εφαρμοσμένο τμήμα τύπου BF, IP 30
Ταξινόμηση 93/42 ΕΟΚ	Κλάση ΙΙα
Τροφοδοσία	1 επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion 3.7Volts 800 mAh 300 έως 500 κύκλους φόρτισης και αποφόρτισης Το μοτέρ σας παρέχεται με μη φορτισμένη μπαταρία. Φορτίστε πριν από την πρώτη χρήση. Για τις παλιές μπαταρίες μιας χρήσης / επαναφορτιζόμενες μπαταρίες: χρησιμοποιείτε τα κέντρα επιλεκτικής διαλογής που υπάρχουν στη χώρα σας.
Φορτιστής	Είσοδος: 100-240V ac / έξοδος: 9Volts - 0,6 A Καλώδιο: 1,5 μέτρο
Τροχός γωνιακής χειρολαβής 1:1	Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής: 1200 σ.α.λ. Εργαλεία διαμέτρου 2.35 - τύπος 1 Ειδική σύνδεση για το Rooter Αυτόκλειστο στους 134° C
Υποδοχή λευκής λυχνίας LED	Αυτόκλειστο στους 134° C 40 έως 60 κύκλοι σε αυτόκλειστο.
Μονάδα μοτέρ και βάση φορτιστή	Λευκό ABS
Βάρος / Διαστάσεις σε mm (ΥxΜxΠ)	134grs / 27 x 199 x 23
Συνθήκες λειτουργίας	10°C έως + 35°C 30% έως 75% σχετικής υγρασίας
Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς	-10°C έως + 40°C 30% έως 95% σχετικής υγρασίας

Μεταγοραστική εξυπηρέτηση

Για οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης ή επισκευής, στείλτε τη συσκευή σας στο διανομέα σας ή απευθείας στην υπηρεσία μεταγοραστικής εξυπηρέτησης της FKG (θα βρείτε τα στοιχεία μας στην ιστοσελίδα www.fkg.ch). Σε περίπτωση κάλυψης από την εγγύηση, επισυνάψτε ένα αντίγραφο του τιμολογίου αγοράς, για να επιτρέψετε την ταχύτερη επεξεργασία του αιτήματός σας.

Πριν να αποστείλετε τη συσκευή σας, καθαρίστε την, απολυμάνετε την και αποστειρώστε τη σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

Συσκευάστε προσεκτικά τη συσκευή σας πριν να την αποστείλετε, δεν θα θεωρηθούμε υπεύθυνοι σε περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά.

- Για την πλήρη επιθεώρηση της συσκευής σας, συνδέστε όλα τα εξαρτήματα του μοτέρ σας.
- Οι επιστροφές πελατών θα αντιμετωπίζονται μόνο για καθαρισμένα, απολυμασμένα, αποστειρωμένα (για το εξάρτημα χειρός, το LED και τις λήμες) και κατάλληλα συσκευασμένα όργανα. Στην αντίθετη περίπτωση, τα όργανα δυστυχώς θα στέλνονται πίσω στον αποστολέα όπως είναι.

Technische kenmerken	
Fabrikant	FKG Dentaire SA, CH-2304 La Chaux-de-Fonds- Suisse
Model	Rooter
Classificering EN 60601-1	Klasse B, toegepast gedeelte van type BF, IP 30
Classificering 93/42 CEE	Klasse IIa
Voeding	1 oplaadbare Li-Ion batterij 3,7 Volt 800 mAh 300 tot 500 opgeladen en ontladen De motor wordt geleverd met een niet opgeladen batterij. Laad opladen voor het eerste gebruik. Lege batterijen en accu's : maak gebruik van het selectieve vuilophaal systeem van kracht in uw land.
Oplader	Input: 100-240V AC / output: 9 Volt - 0,6 A Snoer: 1,5 meter
Contrahoek 1:1	Maximale draaisnelheid: 1200 tpm Diameter gereedschappen 2,35 - type 1 Speciale koppeling voor Rooter Met autoclaaf te behandelen op 134°C
Steun witte LED	Met autoclaaf te behandelen op 134°C 40 tot 60 autoclaaf cycli.
Motorbehuizing en oplaadhouder	Van wit ABS
Gewicht / Afmetingen in mm (HxBxD)	134 gr / 27 x 199 x 23
Bedrijfsomstandigheden	10 °C tot + 35 °C 30% tot 75% relatieve vochtigheid
Voorwaarden voor opslag en vervoer	-10 °C tot + 40 °C 30% tot 95% relatieve vochtigheid

Klantenservice

Voor elke handeling voor onderhoud of reparatie, uw apparaat opsturen naar uw distributeur of rechtstreeks naar de FKG klantenservice (adresgegevens op www.fkg.ch). In geval van een retour onder garantie, een kopie van de aankoopfactuur meesturen, hierdoor kan uw aanvraag sneller verwerkt worden.

Voor het opsturen van het apparaat, desinfecteren en steriliseren volgens de gebruiksaanwijzing.

Uw apparaat goed verpakken voor het verzenden, wij zijn niet verantwoordelijk in geval van schade tijdens het transport.

- Om het apparaat volledig te laten reviseren, alle onderdelen van de motor meesturen.
- Reclamaties worden uitsluitend behandeld indien de instrumenten gereinigd, gedesinfecteerd, gesteriliseerd (voor de hoekboor, de Led en de vijlen) en correct verpakt. Indien dit niet ghet geval is, moet wij de instrumenten helaas in dezelfde staat naar de afzender terugsturen.

Технические характеристики	
Изготовитель	FKG Dentaire SA, CH-2304 La Chaux-de-Fonds- Suisse
Модель	Rooter
Классификация по EN 60601-1	Класс В, часть, прикладываемая к телу: тип BF, IP 30
Классификация по 93/42 CEE	Класс IIa
Питание	1 литиево-ионный аккумулятор, 3,7 В, 800 мА·ч От 300 до 500 циклов зарядки и разрядки Мотор поставляется с незаряженным аккумулятором. Перед первым использованием его необходимо зарядить Использованные батарейки/аккумуляторы: воспользоваться системами селективного сбора, действующими в вашей стране.
Зарядное устройство	Вход: ~100-240 В / выход: 9 В - 0,6 А Шнур: 1,5 метра
Угловой наконечник 1:1	Максимальная скорость вращения: 1200 об/мин Диаметр файлов 2,35 - тип 1 Специальное соединение для Rooter Стерилизация в автоклаве при 134°C
Держатель белого светодиода	Стерилизация в автоклаве при 134°C 40 - 60 циклов в автоклаве.
Блок мотора и держателя зарядного устройства	Из белого акрилонитрил-бутадиен-стирола
Вес / Размеры в мм (В×Д×Ш)	134 г / 27 × 199 × 23
Рабочие условия	От 10°C до 35°C Относительная влажность от 30 % до 75 %
Условия хранения и транспортировки	От -10°C до 40°C Относительная влажность от 30 % до 95 %

Послепродажное обслуживание

Если ваш прибор нуждается в каком-либо техническом обслуживании или ремонте, отправьте его дистрибьютеру, у которого вы его приобрели, или непосредственно в центр послепродажного обслуживания компании FKG (наши координаты указаны на сайте www.fkg.ch). Если прибор возвращается нам для ремонта по гарантии, приложите к нему копию товарного чека, и тогда ваша заявка сможет быть обработана быстрее.

Прежде чем отправлять нам прибор, очистите, дезинфицируйте и стерилизуйте его, как указано в инструкции по эксплуатации.

Перед отправкой прибор необходимо тщательно упаковать, так как мы не несём ответственности за повреждения, причинённые при транспортировке.

- Чтобы мы могли полностью проверить и отремонтировать ваш прибор, приложите к нему все детали мотора.
- случае возврата от клиента обработке подлежат только соответствующим образом упакованные чистые, продезинфицированные, стерилизованные инструменты (в случае угловых насадок - светодиод и римеры) . В противном случае фирма будет вынуждена вернуть инструменты отправителю без обработки.

Technické vlastnosti	
Výrobce	FKG Dentaire SA, CH-2304 La Chaux-de-Fonds- Suisse
Model	Rooter
Klasifikace EN 60601-1	Třída B, aplikovaná část typu BF, IP 30
Klasifikace 93/42 EEC	Třída IIa
Napájení	1 nabíjecí baterie Li-Ion 3.7Volts 800 mAh 300-500 nabíjecích cyklů Váš motor je dodáván s nenabitou baterií. Dobijte před prvním použitím. Na použité akumulátory a baterie: použijte příslušné systémy sběru ve své zemi.
Nabíječka	Input: 100-240V ac / output: 9 Voltů - 0,6 A Kabel: 1,5 metru
Proti úhel 01:01	Maximální rychlost otáček: 1200tr/min. Průměr nástroje 2.35 - typ 1 Speciální spojka pro Rooter Autoklávovatelné při 134° C
Základna bílá LED	Autoklávovatelné při 134° C - 40 až 60 cyklů v autoklávu.
Kryt motoru a nabíječky	V ABS bílé
Hmotnost / Rozměry v mm (v x š x h)	134grs / 27 x 199 x 23
Provozní podmínky	10°C až + 35°C 30% až 75% relativní vlhkosti
Skladovací a přepravní podmínky	-10°C až + 40°C 30% à 95% relativní vlhkosti

Zákaznický servis

Pro jakékoliv údržby nebo opravy, prosíme, odešlete přístroj vašemu prodejci nebo přímo na zákaznické oddělení FKG (naše kontaktní údaje najdete na stránkách www.fkg.ch). V případě reklamace v záruční době přiložte kopii faktury, umožní to rychlejší zpracování vaší žádosti.



Před odesláním přístroje ho vyčistěte, dezinfikujte a sterilizujte podle pokynů v návodu.

Před odesláním přístroj opatrně zabalte, nemůžeme nést odpovědnost za škody způsobené během přepravy.

- Chcete-li provést kompletní revizi zařízení, připojte prosím všechny části vašeho motoru.
- Reklamace zákazníků budou zpracovány výhradně u vyčištěných, dezinfikovaných a sterilizovaných a řádně zabalené nástrojů (proti-úhel, LED a pilníky). V opačném případě budou nástroje bohužel vráceny odesílateli v takovém stavu, v jakém byly přijaty.


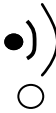


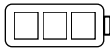
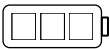
Symboles - Symbols - Simbolos - Simboli - Símbolos - Symbole

Symboler - Σύμβολα - Symbolen - Символы - Symboler - Symboly

	<p>Logo du fabricant Logotipo del fabricante Logótipo do fabricante Tillverkarens logotyp Logo van de fabrikant Logo des Herstellers</p>	<p>Manufacturer's logo Logo del fabbricante Logo producenta Λογότυπο του κατασκευαστή Логотип изготовителя Logo výrobcе</p>
	<p>Touche de « Sélection » Tecla de "Selección" Tecla de «Selecção» Knapp för att Välja "Selectie"-toets „Auswahl“-Taste</p>	<p>« Selection » key Tasto di «Selezione» Przycisk "Wybór/Select" Πλήκτρο «Επιλογής» Клавиша «Select» Τιατίτκο « Sélection »</p>
	<p>Touche de diminution des valeurs " - " Tecla de disminución de los valores " - " Tecla de diminuição dos valores " - " Knapp för att minska värden " - " Toets voor verlagen van waarden " - " Taste zum Verringern der Werte „ - “</p>	<p>Key for reducing values " - " Tasto di diminuzione dei valori " - " Przycisk zmniejszania wartości " - " Πλήκτρο μείωσης των τιμών " - " Клавиша уменьшения значений " - " Τιατίτκο pro snížení hodnot " - "</p>
	<p>Touche d'augmentation des valeurs " + " Tecla de aumento de los valores " + " Tecla de aumento dos valores " + " Knapp för att höja värden " + " Toets voor verhogen van waarden " + " Taste zum Erhöhen der Werte „ + “</p>	<p>Key for increasing values " + " Tasto di aumento dei valori " + " Przycisk zwiększania wartości " + " Πλήκτρο αύξησης των τιμών " + " Клавиша увеличения значений " + " Τιατίτκο pro zvýšení hodnot " + "</p>
	<p>Touche ON / OFF du moteur Botón ON / OFF del motor Tecla ON / OFF do motor ON /OFF-Taste des Motors Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης μωτέρ Клавиша включения и выключения мотора (ON / OFF)</p>	<p>Motor's ON / OFF button Tasto ON / OFF del motore Przycisk ON / OFF silnika ON/OFF-knapp för motorn ON/OFF-knop van de motor Τιατίτκο ON / OFF motoru</p>
<p>Torque</p>	<p>Indication du couple sélectionné Indicación del torque seleccionado Indicação do torque seleccionado Indikering av valt moment Aanduiding van het gekozen koppel Anzeige des ausgewählten Drehmoments</p>	<p>Indication of the torque selected Indicazione della coppia selezionata - Wskaźnik wybranego momentu obrotowego Ένδειξη της επιλεγμένης ροπής Индикация выбранного крутящего момента Indikace zvolené točivého momentu</p>
<p>Speed</p>	<p>Indication de la vitesse sélectionnée Indicación de la velocidad seleccionada Indicação de velocidade seleccionada Indikering av vald hastighet Aanduiding van de gekozen snelheid Anzeige der ausgewählten Drehzahl</p>	<p>Indication of the speed selected Indicazione della velocità selezionata Wskaźnik wybranej prędkości Ένδειξη της επιλεγμένης ταχύτητας Индикация выбранной скорости Indikace zvolené rychlosti</p>

Symboles - Symbols - Simbolos - Simboli - Símbolos - Symbole

Symboler - Σύμβολα - Symbolen - Символы - Symboler - Symboly

	<p>Indication de la mémoire sélectionnée Indicación de la memoria seleccionada Indicação da memória seleccionada Indikering av valt minne Aanduiding van het gekozen geheugen Anzeige des ausgewählten Speichers</p>	<p>Indication of the memory selected Indicazione della memoria selezionata Wskaźnik wybranej pamięci Ένδειξη της επιλεγμένης μνήμης Индикация выбранной памяти Indikace zvolené paměti</p>
	<p>Témoin ajustement du volume Piloto ajuste del volumen Avisador de ajuste do volume Kontrollampa volymjustering Lampje voor volumeaanpassing Anzeigelampe für die Lautstärkeinstellung</p>	<p>Volume adjustment indicator Spia regolazione del volume Kontrolka regulacji głośności Ενδεικτική λυχνία προσαρμογής της έντασης Индикатор регулировки звукового сигнала Kontrolka nastavení hlasitosti</p>
	<p>Rotation inverse du moteur Rotación opuesta del motor Rotação inversa do motor Omvänd motorrotation Omgekeerde draaiing van motor Umgekehrte Motordrehrichtung</p>	<p>Reverse motor rotation Rotazione inversa del motore Bieg wsteczny silnika Αντίστροφη περιστροφή του κινητήρα Обратное вращения мотора Oračná rotace motoru</p>
	<p>Stérilisable à 134°C maximum en autoclave Esterilizable a 134°C máximo en autoclave Esterilizável a 134° C máximo em autoclave Kan steriliseras i autoklav vid högst 134°C Te steriliseren op maximaal 134°C in een autoclaaf Im Autoklav bei maximal 134 °C sterilisierbar</p>	<p>Sterilisable at 134°C max. in an autoclave Sterilizzabile a 134 °C al massimo in autoclave Sterylizacja autoklawem w temperaturze 134°C max Επιδέχεται αποστείρωση στους 134°C maximum σε αυτόκλειστο Стерилизуется в автоклаве при температуре не выше 134°C Sterilizovatelné při maximální teplotě 134°C v autoklávu</p>
	<p>Témoin batterie Piloto batería Avisador de bateria Kontrollampa batteri Batterijlampje Batterieanzeigelampe</p>	<p>Battery indicator Spia batteria Kontrolka baterii Ενδεικτική λυχνία μπαταρίας Индикатор элементов питания Kontrolka baterie</p>
	<p>Témoin de charge batterie Piloto de carga batería Avisador de carga de bateria Kontrollampa batteriladdning Opladlampje batterij Anzeigelampe des Batterieladezustands</p>	<p>Battery charge indicator Spia di carica batteria Kontrolka ładowania baterii Ενδεικτική λυχνία φόρτισης μπαταρίας Индикатор зарядки элементов питания Kontrolka nabití baterie</p>

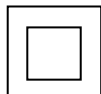
**Symboles - Symbols - Simbolos - Simboli - Símbolos - Symbole
Symboler - Σύμβολα - Symbolen - Символы - Symboler - Symboly**



- Le Rooter est conforme à la directive Européenne 93/42/CEE incluant les réclamations pour les compatibilités électromagnétiques. Marquage obtenue en 2013.
- The Rooter conforms to European Directive 93/42/EEC including the claims for electromagnetic compatibility. Labeling obtained in 2013.
- El Rooter cumple con a la Directiva Europea 93/42/CEE que incluye las reclamaciones para las compatibilidades electromagnéticas. Etiquetado obtenido en 2013.
- Rooter è conforme alla Direttiva Europea 93/42/CEE comprendente le rivendicazioni riguardanti le compatibilità elettromagnetiche. Etichettatura ottenuto nel 2013.
- O Rooter está conforme à Directiva Europeia 93/42/CEE, incluindo as reivindicações relativas às compatibilidades electromagnéticas. Marcando obtido em 2013.
- Urządzenie Rooter jest zgodne z wymogami Dyrektywy 93/42/EEC dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej. Etykietowania uzyskane w 2013 roku.
- Rooter entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG sowie den Erfordernissen elektromagnetischer Kompatibilität. Zertifizierung 2013 erhalten.
- Rooter oppfyller kraven enligt europeiskt direktiv 93/42/EEG, inbegripet krav på elektromagnetisk kompatibilitet. Märkning erhållits under 2013.
- Το Rooter συμμορφώνεται προς την ευρωπαϊκή οδηγία 93/42/EOK συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα. Σήμανση που λαμβάνεται το 2013.
- De Rooter is conform de Europese richtlijn 93/42/CEE inclusief de bezwaren voor elektromagnetische compatibiliteit. Labeling verkregen in 2013.
- Прибор Rooter отвечает требованиям Европейской директивы 93/42/CEE, включая требования, касающиеся электромагнитной совместимости. Маркировка, полученных в 2013 году.
- Rooter je v souladu s evropskou směrnicí 93/42/EHS, včetně požadavků na elektromagnetickou kompatibilitu. Označení získal v roce 2013.



- Le Rooter est conforme aux exigences des normes internationales ISO 13485.
- The Rooter conforms to the requirements of the ISO 13485 international standards
- El Rooter cumple las exigencias de las normas internacionales ISO 13485.
- Rooter è conforme ai requisiti delle norme internazionali ISO 13485.
- O Endy está conforme às exigências das normas internacionais ISO 13485.
- Urządzenie Rooter jest zgodne z wymogami międzynarodowych norm ISO 13485.
- Rooter wird dem internationalen Standard ISO 13485 gerecht.
- Rooter oppfyller kraven enligt internationell standard ISO 13485.
- Το Rooter συμμορφώνεται προς τις απαιτήσεις των διεθνών προτύπων ISO 13485
- De Rooter is conform de vereisten van de internationale normen ISO 13485
- Прибор Rooter отвечает требованиям международных стандартов ISO 13485
- Rooter splňuje předpisy mezinárodních norem ISO 13485.



- Classe II - Class II - Klasa II - Klasse II - Κατηγορία II - Klasse II
- Класс II - Třída II

**Symboles - Symbols - Simbolos - Simboli - Símbolos - Symbole
Symboler - Σύμβολα - Symbolen - Символы - Symboler - Symboly**



- Attention veuillez consulter les documents ci-joints.
- Warning, please read the attached documents.
- Atención, sírvase consultar los documentos adjuntos.
- Attenzione: consultare i documenti allegati.
- Atenção: consultar os documentos anexos.
- Uwaga - należy zapoznać się z załączonymi dokumentami.
- Achtung: Lesen Sie bitte unbedingt die beigefügten Dokumente.
- Viktigt: studera bifogade dokumentation.
- Προσοχή: διαβάστε τα συνημμένα έγγραφα.
- Let op: lees de bijgevoegde documenten
- Внимание: ознакомьтесь с прилагающимися документами.
- Pozor, přečtěte si přiložené dokumenty.



- Type BF - BF type - Tipo BF - Тип о BF - BF typ - Тип BF - Τύπος BF - BF type - BF тип



- Traitements des appareils électriques et électroniques en fin de vie.
- Processing of electrical and electronic appliances at end of life.
- Tratamiento de los aparatos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil.
- Trattamento degli apparecchi elettrici ed elettronici a fine vita.
- Tratamento dos aparelhos eléctricos e electrónicos em fim de vida.
- Postępowanie ze zużytymi urządzeniami elektrycznymi i elektronicznymi.
- Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte bei Ablauf der Produktlebensdauer
- Hantering av förbrukad elektrisk och elektronisk utrustning.
- Διαχείριση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών στο τέλος της διάρκειας ζωής τους
- Behandeling van elektrische en elektronische apparaten aan het einde van de levensduur
- Ликвидация электрических и электронных приборов по окончании срока службы.
- Nakládání s elektrickými a elektronickými zařízeními s končící životností

Electromagnetic emissions

1.6 Test Conditions and Results - Conducted Emissions

CISPR 11	TEST: Limits of mains terminal disturbance voltage	Verdict
<p>Method: The AMN placed 0,8 m from the boundary of the unit under test and bonded to a ground reference plane. This distance was between the closest points of the AMN and the EUT. All other units of the EUT and associated equipment were at least 0,8 m from the AMN. All power was connected to the system through Artificial Mains Network (AMN). Conducted voltage measurements on mains lines were made at the output of the AMN.</p>		P

Laboratory Parameters	Required prior to the test	During the test
Ambient Temperature	10 to 40 °C	22 °C
Relative Humidity	10 to 90 %	57%
Fully configured sample scanned over the following frequency range	Frequency range on each side of line	Measurement Point
	150kHz to 30MHz	Mains

Limits - Group 1 and 2 - Class B - EUT Configuration mode 2

Frequency (MHZ)	Limit dB (uV)			
	Quasi Peak	Result *	Average	Result *
0,15 to 0,50	66 to 56	12	56 to 46	2
0,50 to 5	56	7,1	46	0,2
5 to 30	60	16,8	50	6,8

Supplementary information: The result in this table is the minimum margin to the limit.

Electromagnetic emissions

1.7 Test Conditions and Results - Radiated Emissions		
CISPR 11	TEST: Limits for radiated disturbance 30 MHz - 1 GHz	Verdict
<p>Method: Measurements were made in a 10-meter Open Area Test Site that complies to CISPR 16. Preliminary (peak) measurements were performed at an antenna to EUT separation distance of 10 meter. The EUT was rotated 360° about its azimuth with the receive antenna located at various heights in horizontal and vertical polarities. Final measurements (quasi-peak) were then performed by rotating the EUT 360 and adjusting the receive antenna height from 1 to 4 m All frequencies were investigated in both horizontal and vertical antenna polarity where applicable.</p>		P
Laboratory Parameters	Required prior to the test	During the test
Ambient Temperature	10 to 40 °C	20 °C
Relative Humidity	10 to 90 %	57%
Fully configured sample scanned over the following frequency range	Frequency range on each side of line	Measurement Point
	30MHz to 1GHz	10 m measurement distance
Limits - Group 1 - Class B - EUT Configuration mode 1		
Frequency (MHZ)	Limit dB (uV/m)	
	Quasi Peak	Results *
30 to 230	30	4dB
230 to 1000	37	No frequency observed
Limits - Group 1 - Class B - EUT Configuration mode 2		
Frequency (MHZ)	Limit dB (uV/m)	
	Quasi Peak	Results *
30 to 230	30	3dB
230 to 1000	37	No frequency observed
Supplementary information: The result in this table is the minimum margin to the limit		

Electromagnetic emissions

1.8 Test Conditions And Results - Limits for Harmonic Current Emissions		
61000-3-2	TEST: Limits for Harmonic current emissions (IEC 61000-3-2: - use latest edition)	Verdict
<p>Method: This test consists on the measurement of harmonics components of the input current which may be produced by equipment having an input current up to and including 16 A per phase, and intended to be connected to public low-voltage distribution systems. The equipment is tested under specified conditions of operation.</p>		P
Laboratory Parameters	Required prior to the test	During the test
Ambient Temperature	15 to 35 °C	-
Relative Humidity	30 to 60 %	-
Equipment mode	Power interface mode	230V 50Hz
	EUT configurations mode	2
	Operation mode	2
Classification of Equipment		Class A
<p>Supplementary information: This 10W equipement is compliant for harmonic current emissions without measurement. (p<75W)</p>		

Electromagnetic emissions

1.9 Test Conditions and Results - Limitation of Voltage Fluctuations and Flicker		
61000-3-3	TEST: Limitation of Voltage Fluctuations And Flicker (IEC 61000-3-3: - use latest edition)	Verdict
<p>Method: The test circuit consists of a test supply voltage, reference impedance, the equipment under test and a flicker meter compliant with IEC 60868 The equipment shall be tested in the condition in which the manufacturer supplies it.</p>		P
Laboratory Parameters	Required prior to the test	During the test
Ambient Temperature	15 to 35 °C	-
Relative Humidity	30 to 60 %	-
Equipment mode	Power interface mode	230V 50Hz
	EUT configurations mode	2
	Operation mode	2
<p>Supplementary information: This equipment is unlikely to produce voltage fluctuation and flicker. This equipment is compliant without</p>		

Electromagnetic emissions

1.10 Test Conditions and Results - Immunity to Electrostatic Discharges

61 000-4-2	TEST: Electrostatic discharges (IEC 61000-4-2:- use latest edition)		Verdict
<p>Method: The test is intended to demonstrate the immunity of equipment subjected to static electricity discharges from operators directly and to adjacent objects. The tabletop equipment under test is placed on a 0.8 m on the table. The EUT and the cables are isolated from the coupling plane by an insulating support 0.5 mm thick. The floor standing equipment is isolated from the ground reference plane by an insulating support about 0.1 m thick. The vertical coupling plane (VCP) of dimensions 0.5 m x 0.5 m is placed parallel to, and positioned at a distance of 0.1 m from, the EUT.</p>			P
Laboratory Parameters	Required prior to the test		During the test
Ambient Temperature	15 to 35 °C		21 °C
Relative Humidity	30 to 60 %		50%
Test Levels			
Discharge type	Discharge Level (kV)		Number of discharges per location (each polarity)
	Positive	Negative	
Air-Direct	2,4,8	2,4,8	10
Contact-Direct	2,4,6	2,4,6	10
Contact-Indirect	2,4,6	2,4,6	10
Discharge type	See photo documentation of the test set-up All external locations accessible by hand Horizontal plate (HCP) Vertical coupling plate (VCP)		
Supplementary information: EUT powered at one of the Nominal input voltages and frequencies: 3.6V DC in configuration mode 1			

Electromagnetic emissions

1.11 Test Conditions and Results - Immunity to Radio Frequency Electromagnetic Fields			
61 000-4-3	TEST: RF electromagnetic fields (IEC 61000-4-3: - use latest edition)		Verdict
Method: The test allows estimating of the radiated immunity of electrical and electronic equipment to electromagnetic disturbances coming from intended radio-frequency (HF) transmitters in the frequency range 30 MHz to 1000 MHz. The interference is applied on the enclosure of the equipment by using transmitting antennas.			P
Laboratory Parameters		Required prior to the test	During the test
Ambient Temperature		15 to 35 °C	21 °C
Relative Humidity		30 to 60 %	49%
Test specifications			
Calibration Requirements	Uniform field area (UFA)	1.5 m x 1.5 m, 16 points with a minimum UFA size 0.5 m x 0.5 m	
		75 % of calibration points within specifications if UFA is larger than 0.5 m x 0.5 m. 100 % (all 4 points) in the specifications for 0.5 x 0.5 m UFA	
Frequency bandwidth		80 MHz to 2500 MHz	
Level	Non-Life Supporting Equipment	3V/m	
		Amplitude modulation	80 % / 1 KHz sine wave
			900 MHz and 1800 MHz Pulse at 80% AM - 200Hz
			Controls, monitors or measures a physiological parameter, (80 % / 2 Hz)
Level	Life Supporting Equipment	10V/m	
		Amplitude modulation	80 % / 1 KHz sine wave
			900 MHz and 1800 MHz Pulse at 80% AM - 200Hz
			Controls, monitors or measures a physiological parameter, (80 % / 2 Hz)
Frequency step		1% with 3s dwell time	
Supplementary information: EUT powered at one of the Nominal input voltages and frequencies: 3.6V DC in configuration mode 1.			

Garantie

La garantie est valable à compter de la date d'achat de votre produit pour une période d'un an. Sont exclus de la garantie tout non respect des consignes du mode d'emploi, ainsi que les pièces d'usures. Toute intervention sur votre appareil par une personne non accréditée par FKG annule la garantie. Les dégâts liés au non respect du mode d'emploi ou l'usure normale des pièces sont exclus de la garantie. Dans le cas d'un retour sous garantie joignez une copie de votre facture d'achat, cela permettra un traitement plus rapide de votre demande. Avant d'envoyer votre appareil, nettoyez, désinfectez-le et stérilisez-le conformément au mode d'emploi. Pour une gestion rapide d'intervention, veuillez retourner le bon de garantie joint à cette notice dès réception de votre machine.

Emballez soigneusement votre appareil avant de l'expédier, nous ne pourrions être considérés comme responsables en cas de dommage durant le transport.

Warranty

The warranty is valid from the date of purchase of your product for a period of one year. Failure to follow the instructions of the manual and wear parts are excluded from the warranty. Any work on your appliance by a person not approved by FKG voids the warranty. Damage due to not following instructions or normal wear of parts are excluded from the warranty. When returning the appliance under warranty, attach a copy of your invoice for faster processing of your request. Before sending your unit back, clean, disinfect and sterilize it according to instructions. So that the job can be dealt with quickly, please return the warranty card enclosed with these instructions that you received with your machine.

Carefully pack your appliance before sending it, because we cannot be held liable for any damage during transport.

Garantía

La garantía es válida a partir de la fecha de compra de su producto, por un periodo de un año. Está excluido de la garantía cualquier no respeto de las consignas del modo de empleo, así como las piezas desgastadas. Cualquier intervención en su aparato por una persona no acreditada por FKG anula la garantía. Los daños vinculados al no respeto del modo de empleo o al desgaste normal de las piezas, están excluidos de la garantía. En caso de una devolución bajo garantía, adjuntar una copia de la factura de compra, esto permitirá un tratamiento más rápido de la demanda. Antes de enviar el aparato, limpiarlo, desinfectarlo y esterilizarlo conforme al modo de empleo. Para una gestión rápida de intervención al recibir el aparato, procurar adjuntar el bono de garantía a estas instrucciones.

Emballar cuidadosamente el aparato antes de enviarlo. FKG no puede ser considerado responsable en caso de daño durante el transporte.

Garanzia

La garanzia è valevole a decorrere dalla data di acquisto del prodotto, per il periodo di un anno. Sono esclusi dalla copertura della garanzia tutti i danni riconducibili a un mancato rispetto delle prescrizioni contenute nelle istruzioni, e anche i pezzi soggetti a normale usura. Qualsiasi intervento sull'apparecchio effettuato da persona non accreditata da FKG comporta automaticamente l'annullamento della garanzia. In caso di rinvio sotto garanzia, allegare una copia della fattura di acquisto: ciò consentirà di trattare più speditamente la richiesta. Prima di inviare l'apparecchio, occorre pulirlo, disinfettarlo e sterilizzarlo conformemente alle istruzioni. Per una gestione rapida dell'intervento, si prega di restituire il buono di garanzia (unito a queste istruzioni) all'atto del ricevimento della macchina.

Imballare con cura l'apparecchio prima di spedirlo: non potremo essere ritenuti responsabili di eventuali danni subiti dall'apparecchio durante il trasporto.

Garantia

A garantia é válida a partir da data de compra do seu produto por um período de um ano. Estão excluídos da garantia o desrespeito das recomendações das instruções de utilização, bem como as peças de desgaste. Qualquer intervenção no seu aparelho por uma pessoa não acreditada pela FKG anula a garantia. Os desgastes associados ao desrespeito pelas instruções de utilização ou o desgaste normal das peças estão excluídos da garantia. No caso de uma devolução sob garantia, anexe uma cópia da sua fatura de compra, o que permitirá um tratamento mais rápido do seu pedido. Antes de enviar o seu aparelho, limpá-lo e esterilizá-lo em conformidade com as instruções de utilização. Para uma gestão rápida de intervenção, devolver o cupão de garantia anexo a estas instruções, logo que receba a sua máquina.

Emballar cuidadosamente o seu aparelho antes de o enviar, não poderemos ser considerados como responsáveis em caso de danos durante o transporte.

Gwarancja

Gwarancja jest ważna przez okres jednego roku od daty zakupu produktu. Gwarancją nie są objęte wszystkie przypadki nieprzestrzegania zaleceń zawartych w instrukcji obsługi, jak również części ulegające zużyciu. Wszelkie naprawy urządzenia, wykonywane przez osoby nie posiadające akredytacji FKG powodują utratę gwarancji. Uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji lub normalne zużycie części nie są objęte gwarancją. W przypadku zwrotu w ramach gwarancji, prosimy dołączyć kopię faktury zakupu. Umożliwi to szybsze załatwienie Państwa sprawy. Przed wysłaniem urządzenia należy je wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować zgodnie z instrukcją obsługi. Dla przyspieszenia naprawy, prosimy o przekazanie karty gwarancyjnej załączonej do niniejszej instrukcji przy odbiorze urządzenia.

Urządzenie należy starannie zapakować przed wysyłką, gdyż nie ponosimy odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe podczas transportu.

Garantie

Die Garantie gilt ab Kaufdatum des Geräts für den Zeitraum eines Jahres. Der Garantieanspruch erlischt im Falle der Missachtung der Betriebsanleitung und erstreckt sich nicht auf Verschleißteile. Jedweder Eingriff in ein Gerät durch eine nicht durch FKG autorisierte Person macht die Garantie hinfällig. Schäden, die aus der Nichtbeachtung der Betriebsanleitung resultieren, sowie aus dem regulären Verschleiß von Geräteteilen sind von der Garantie ausgeschlossen. Bei einer Rücksendung im Garantiefall ist eine Kopie der Rechnung beizufügen, um eine schnellstmögliche Abwicklung Ihrer Anfrage zu garantieren. Vor der Sendung des Geräts ist dieses gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung zu reinigen, sterilisieren und desinfizieren. Für eine schnellstmögliche Erledigung bitten wir Sie, den Garantieschein mitsamt der vorliegenden Empfangsbestätigung beizufügen.

Verpacken Sie das Gerät sorgfältig für den Versand. Für übernehmen keine Haftung für Transportschäden.

Garanti

Garantin gäller från köpdatumet i ett år. Garantin gäller inte om man underlåtit att följa instruktionerna i bruksanvisningen, inte heller delar som utsätts för normalt slitage. Ingrepp på apparaten av personer som inte är auktoriserade av FKG upphäver garantin. Skador som hänföra sig till underlåtande att följa informationen i bruksanvisningen eller till normalt slitage på delar omfattas inte av garantin. I händelse av returering av varan under garantitiden, bifoga en kopia av inköpskvittot, detta ger en snabbare behandling av er begäran. Rengör, desinficera och sterilisera apparaten enligt bruksanvisningen innan ni skickar apparaten. För en snabb behandling, var vänlig och returnera garantibeviset bifogat till denna instruktion så snart ni har mottagit maskinen.

Förpacka apparaten noggrant innan ni skickar den, vi kan inte anses vara ansvariga i händelse av skada som uppkommit i transporten.

Εγγύηση

Η εγγύηση ισχύει για ένα έτος από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Από την εγγύηση εξαιρείται η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης καθώς και τα φθειρόμενα εξαρτήματα. Η τυχόν μη εξουσιοδοτημένη από την FKG επισκευή της συσκευής καθιστά άκυρη την εγγύηση. Οι ζημιές λόγω μη τήρησης των οδηγιών χρήσης ή η φυσιολογική φθορά των εξαρτημάτων εξαιρούνται από την εγγύηση. Σε περίπτωση επιστροφής συσκευής υπό εγγύηση, επισυνάψτε αντίγραφο της απόδειξης αγοράς. Έτσι, θα προχωρήσει πιο γρήγορα η υπόθεσή σας. Πριν στείλετε την συσκευή σας, καθαρίστε, απολυμάνετε και αποστειρώστε την σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Για πιο γρήγορη αντιμετώπιση της επισκευής, επιστρέψτε το φύλλο εγγύησης που είναι συνημμένο σε αυτές τις οδηγίες χρήσης μόλις παραλάβετε την συσκευή σας.

Συσκευάστε με προσοχή την συσκευή σας πριν την αποστείλετε, διότι δεν φέρουμε καμία ευθύνη σε περίπτωση ζημιάς κατά την μεταφορά.

Garantie

De garantie is geldig vanaf de aankoopdatum van het product voor een periode van een jaar. Uitgesloten van garantie zijn het niet naleven van de gebruiksaanwijzing en verbruiksonderdelen. Elke tussenkomst op het apparaat door een persoon die niet door FKG is goedgekeurd, annuleert de garantie. Schades voortvloeiend uit het niet naleven van de gebruiksaanwijzing of de normale slijtage van onderdelen, zijn uitgesloten van garantie. In geval van een retour onder garantie, een kopie van de aankoopfactuur meesturen, hierdoor kan uw aanvraag sneller verwerkt worden. Voor het opsturen van het apparaat, het reinigen, desinfecteren en steriliseren volgens de gebruiksaanwijzing. Voor een snel beheer van de tussenkomst, het garantiecertificaat bij deze handleiding terugsturen na ontvangst van de machine.

Uw apparaat goed verpakken voor het verzenden, wij zijn niet verantwoordelijk in geval van schade tijdens het transport.

Гарантия

Гарантия действует со дня покупки изделия на период в один год. Не включены в гарантию несоблюдение правил инструкции пользователя и изнашиваемые детали. Любое вмешательство на прибор лица, не сертифицированного фирмой FKG, аннулирует гарантию. Гарантия не включает ущерб вследствие несоблюдения правил инструкции пользователя и естественного износа изнашиваемых деталей. В случае возврата гарантийного прибора приложите копию счета-фактуры покупки, что ускорит обработку вашей заявки. Перед отправкой прибора очистите его, продезинфицируйте и простерилизуйте в соответствии с инструкцией пользователя. Для более быстрой обработки отправьте нам прилагаемый к настоящей инструкции гарантийный талон сразу по получении прибора.

Перед отправкой прибора тщательно упакуйте его, т.к. мы не несем ответственности за его повреждение при перевозке.

Záruka

Záruka platí ode dne nákupu výrobku po dobu jednoho roku. Záruka nezahnuje jakékoli nedodržení pokynů nebo návodu k použití ani opotřebenost. Jakýkoli zásah na vašem přístroji provedený osobou, kterou společnost FKG neschválila, záruku ruší. Škody způsobené nedodržením návodu k použití nebo běžnou opotřebeností dílů záruka nepokryvá. V případě vrácení výrobku v záruční lhůtě přiložte kopii nákupní faktury, aby mohla být vaše žádost řešena rychleji. Než přístroj vrátíte, vyčistěte ho, dezinfikujte a sterilizujte podle návodu k použití. Pro rychlejší vyřízení nápravy přiložte prosím záruční list připojený k tomuto manuálu, jakmile přístroj obdržíte.

Než přístroj odešlete, pečlivě přístroj zabalte, za případnou škodu vzniklou během převozu nepřijímáme zodpovědnost.



**BON DE GARANTIE - WARRANTY CERTIFICATE - VALE DE GARANTÍA - BUONO DI GARANZIA
CUPÃO DE GARANTIA - KARTA GWARANCYJNA - GARANTIESCHEIN - GARANTISEDEL
ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIECERTIFICAAT - ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН - ZÁRUČNÍ LIST**

**NOM - NAME - NOMBRE - COGNOME - APELIDO NAZWISKO - NAME
EFTERNAMN - ΕΠΩΝΥΜΟ - НААМ - ФАМИЛИЯ - PRÍJMENÍ**

.....

**Prénom - First name - Nombre - Nome - Nome - Imię
Vorname - Förnamn - Όνομα - Voornaam - Имя - Jméno**

.....

**Adresse - Address - Dirección - Indirizzo - Morada - Adres
AAdresse - dress - Διεύθυνση - Adres - Адрес - Adresa**

.....

.....

.....

**Code Postal - post Code - Código Postal - Codice Postale - Código postal - Kod pocztowy
Postleitzahl - Postnummer - Ταχυδρομικός κώδικας - Postcode - Почтовый индекс - PSČ**

.....

**Ville - Town - Ciudad - Città - Cidade - Miasto
Stadt - Ort - Πόλη - Plaats - Город - Město**

.....

**Pays - Country - País - Paese - País - Kraj
Land - Χώρα - Land - Страна - Stát**

.....

**Date d'achat & n° de série - Date of purchase and serial number - Fecha de compra y n° de serie
Data di acquisto e n° di serie - Data de compra e n.º de série - Data zakupu i nr seryjny
Kaufdatum und Seriennummer - Datum för inköp och serinummer
Ημερομηνία αγοράς & σειριακός αριθμός - Aankoopdatum en serienr.
Дата покупки и серийный номер - Datum nákuupu a výrobní číslo**

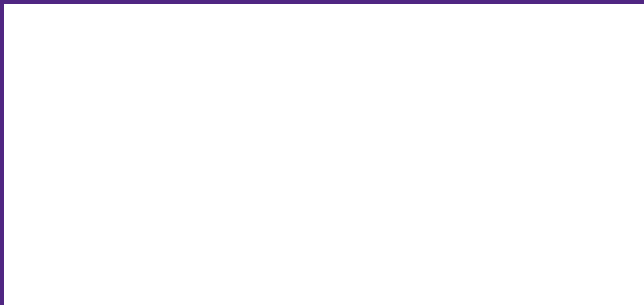
..... /

FKG Dentaire SA

Rue du Crêt-du-Loche 4
CH-2304 La Chaux de Fonds
Switzerland

FKG Dentaire SA
Crêt-du-Loche 4
CH-2304 La Chaux-de-Fonds
Switzerland
T +41 32 924 22 44
F +41 32 924 22 55

info@fkg.ch
www.fkg.ch



FKG REF. - 98.960.10.01A.XX - 12/2014

